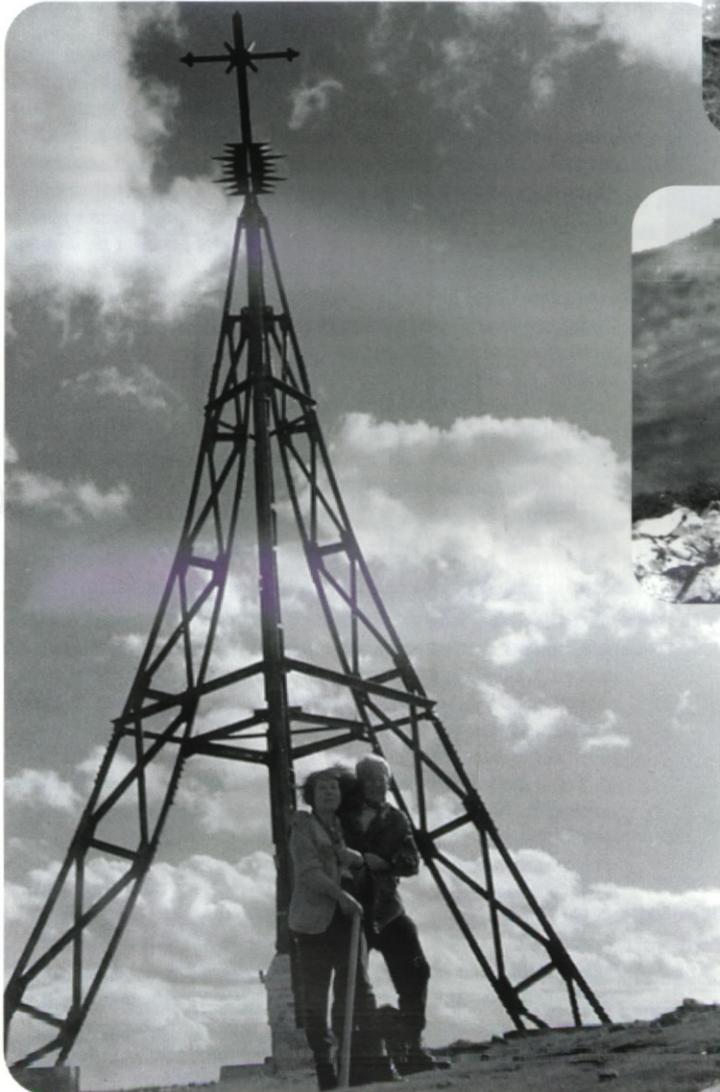


HEIBAR

*Maite ditut
maite
gure bazterrak
lanbroak
izkutatzen dizkidanean
zer izkutatzen duen
ez didanean ikusten
uzten
orduan hasten bainaiz
izkutukoa.....
neure barruan bizten diren
bazter miresgarriak
ikusten.*

J.A. ARZEREN POESIA



REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 51 - Número 56

2003ko GAZTAÑERRE

Precio: 2 euros

Eibar REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 56)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: Jorge Kruzeta, Jose Antonio Rementeria, Jesus Gutierrez, Jose Luis Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@jazzfree.com

MIEMBROS ASOCIADOS: Iñaki Zabaleta ● Jesús San Miguel ● Maria Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena

Tomás Zubizarreta ● Jesús Maria Aguirre ● Joxin Arregi ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala, Fundación Kutxa

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Dépósito legal: SS-787/94

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

EDITORIALA

Domusantu egunaren bueltan oso sarri agertzen da Halloween izenaren aipamena han eta hemen. Gero eta sarriago. Zinean, tele-saiotetan, dantzalekuetako karteletan. 'Etorikin irlandarrek' Estatu Batuetara eramane zuten tradizio bat da eta handik mundu osora zabaldu dena. Egia esan, urteak behar izan ditut Halloween Gaueko festa hori ulertzeko. 'Baina halaño batean, taña! argi eta garbi ikusi dut gure Gaztañerrek daukan parekotasuna. Azalean desberdinak dira, oso diferenteak. Baina behin sakonduz gero, biak leku berera doaz. Biek ere jai giroan eta dramatismo barik gauza inportante bat ohartarazi nahi digute: bizitza eta heriotza beti eskutik doazela; ez dagoela bizirik, heriotza barik.

Halloween gaueko ospakizuna Zelten sinesmenetatik dator. Izan ere, azarora oso urte sasoi berezia zen aintzinaoko zeltentzat. Hain juxtu, beste munduak eta gureak bat egiten duten momentua. Haien kulturaren oinordekoek, sorgin arropak jantzi, fantasma izarak aldean hartu eta bete-beteko jai giroan ospatzen dute ilunpetako mundua gogora dakarren usadio zaharra.

Beste horrenbeste egiten dugu geuk ere Gaztañerre gaueko afarian. Hori bai, euskal estiloan. 'Ergo, mahai baten inguruan. 'Erregular! 'Euskaldunok, berbeekin baino hobeto adierazten dugu gure afektibitate orotua goxo baten bidez.

Joan den mendearen erdi aldera arte, heriotza bat gertatzen zenean, 'hondra-jana' ospatzen zuten etxeok hiletara etorritako senideekin eta lagunekin, hildakoaren omenetan. 'Eta horixe berritzen dugu Gaztañerreko afarian. Gogoa hartzen ditugu gure etxeetatik beste mundura alde egindako guztiak eta haien izenean elkartzeko gara mahai baten inguruan. Horixe behintzat gure ohituraren jatorria.

Oroitzapenen hariari ondo oratuta, eta jai berezi honen esanahiari lotuta, 'EIBAR aldizkariaren udazkeneko alera ekarri nahi izan dit Jose Mari. 'Horixe ikusi duzue, lehendabiziko orrian, hainbeste maite zituen mendi gailurretan.

Lagunok, ia urtebete joan da 'EIBAR aldizkariaren ardura hartu nuenetik. Urteko azken aurreko alera heldu gara. Proiektu honetan nekez egingo nuen aurrera zuen guztion laguntzarengatik izan ez balitz. 'Eta ez dira berba hutsak, bihotz barrenetik datozen berba baino. Horregatik, eskerrik asko eta besarkada bero bat denoi.



Margarita
Olañeta

La celebración de Halloween ha entrado a formar parte de nuestra cultura global. Nos llegó a través de las películas de cine y, sobre todo, mediante la televisión, pero ha conseguido enraizarse lo suficiente para que ya tenga un reflejo espontáneo en nuestro paisaje urbano. Especialmente, en la publicidad y decoración de las áreas y productos dirigidos al mercado joven.

Hace unos años, observé que la fiesta de Halloween coincidía en fechas con el inicio de noviembre. Pero hasta este año no he sido consciente del paralelismo que presenta con una de nuestras tradiciones locales. Apparentemente, la noche de Halloween no tiene nada que ver con nuestra cena de Gaztañerre. Pero, si pasamos de las apariencias externas y ahondamos un poco, es fácil de ver que ambas celebraciones tienen un mensaje común. Ambas nos vienen a decir que vida y muerte siempre van inseparablemente juntas, que vida y muerte caminan de la mano. Ambas nos invitan a festejar esta realidad con un toque de buen humor y sin dramatismo.

Halloween tiene su origen en las creencias celtas. Para éstos era muy especial el periodo del año que va de finales de octubre a inicios de noviembre. Los antiguos celtas creían que, en ese intervalo del año, se producía la unión del mundo de los vivos y del otro mundo. Los irlandeses llevaron los rituales de Halloween a Estados Unidos. De allí, los medios de comunicación americanos los han difundido hasta el último rincón del planeta. Calabazas iluminadas por velas, junto con niños y niñas disfrazados de brujas y fantasmas, simbolizan la unión del mundo de la luz con el de las tinieblas.

Nuestra cena de Gaztañerre es, en el fondo, lo mismo. 'Eso sí, al estilo local. 'Es decir, alrededor de una mesa. A los vascos y vascas nos cuesta dirigir palabras de afecto a nuestros seres queridos. Nos sentimos más cómodos expresándoles nuestro amor y cariño mediante unos platos cocinados con mimo y agasajándolos alrededor de una buena mesa. Todavía a mediados del siglo pasado, los familiares y amigos de un difunto completaban sus rituales funerarios celebrando un banquete en honor del muerto. 'Era la llamada 'hondra-jana' y en ese rito reside el origen de nuestro Gaztañerre. Nuestros antepasados tomaron la costumbre de juntarse con amigos y familiares en noviembre, tras celebrarse el día de ánimas, para compartir una buena mesa, en honor de todos los seres queridos que habían ido abandonando este mundo. En noviembre de 2004 muchos eibarreses nos reuniremos, una vez más, para celebrar la cena de Gaztañerre.

'Estas festividades íntimas acentúan en nosotros la nostalgia y el recuerdo de los que se nos fueron y, por lo mismo, espero que comprendáis el que en este número de noviembre me haya permitido homenajear a Jose Mari en su entorno más querido: ¡sus montes! A lo largo de los años que tuve la suerte de vivir con él, recorrimos juntos gran parte de nuestras montañas y siempre admiré la capacidad que tenía de descubrir algo distinto, algo nuevo y hermoso en cada una de ellas.

Nos encontramos al final del año, en lo que respecta a la revista. Algo que casi no imaginaba cuando asumí la dirección de esta publicación hace unos meses; pero ya veis, lo hemos conseguido. Y digo que lo hemos conseguido porque este proyecto no hubiese sido posible sin el inestimable apoyo y la enorme ayuda que he recibido de todos vosotros. 'Un abrazo a todos por contribuir a hacerlo posible.

Harena, Neurea eta Zeurea

Más oscuros que claros

Ya son unos meses que pasaron las fiestas de San Juan. Pero nadie se ha decidido a analizar qué fueron de ellas, aparte de algunos comentarios esporádicos y partidistas, afirmando que han sido unas fiestas estupendas.

Para mi modesta forma de enfocar lo que han sido dichas fiestas, destacaría en primer lugar el recibimiento de los Dulzaineros de Estella como algo inenarrable, como todos los años, aunque en éste ha sido el primer festejo y ha estado como nunca. Después, han destacado el éxito de la Marcha de la burra Pantxika, compuesta por el gran músico elgoibarrés Txomin Mugika (gran txistulari, dulzainero, buen bombardino y subdirector de la Banda de Música de Elgoibar), junto con la actuación de los Mariachis, además de los Gigantes y Cabezudos, acompañados por los Dulzaineros; todo ello muy digno de tener en cuenta.

En el lado negativo, para mí, en primer lugar las dos Tamborradas, sobre todo la de los mayores; eso que tenían como muestra la del año pasado, que fue ridiculizante -y que nadie comentó. Porque parece que no se quieren reconocer, por parte de algunos, los fallos que suelen aparecer; los de este año motivados, por una parte, por el tiempo tan malo que hizo. Así y todo, una Tamborrada no es una "Masa Juerguista", que va sacando ruido a diestro y siniestro, sino una cosa más seria, en donde hay que cuidar la formación y procurar dar a los tambores y barriles el golpe a su debido tiempo y no cuando a uno le da la gana, siempre haciendo caso al Tambor Mayor (en este caso, el Director de la Tamborrada), que es el que manda y no los enlaces que andan pululando por los aledaños, dando desórdenes a destiempo y enredando, porque si no hay coordinación no hay nada que hacer; y hay algún que otro elemento que cree anda en la sombra, pero no es así, pues a eso yo le llamo penumbra, o sea entre claridad y sombra. Hay que obedecer al Tambor Mayor, ni siquiera al Director de la Banda de Música en este caso y, por supuesto, menos a los satélites-enredadores.

Lo de los "peques" es otra cosa, pues a los chavales no se les puede pedir más: bastante hacen con llevar atado a la cintura tan enorme bulto.

Otra cosa que hay que mencionar es la actuación de la Banda de Música de la Ertzaina. No anuncian con el pasacalle que había Concierto y, después, sin pena ni gloria, se presen-

tan en el tablado de Unzaga, tocan cuatro o cinco obras... y adiós muy buenas.

He echado de menos, y mucho además, que en ningún acto oficial haya sido ejecutado el Himno a Eibar, en todas las fiestas. Da la impresión de que este gran himno tiene algo contagioso, porque todos lo dejan a un lado y es como si alguien enfermara con él; vergüenza debiera darles a los detractores, cuando ellos han sido los inventores de poner de nombre "Cielito" a la Banda de Música Local y "Uzartza" a la de Txistularis. Y el tema de la letra puesta a la Habanera "Cielito", cuando nunca ha tenido letra... ¿quién les ordenó o a quién consultaron para llegar a este extremo?

¿Y que haya todavía gente que diga que la Tamborrada de Eibar es o ha sido mejor que la de Euzkal Billera de San Sebastián! ¿Estamos locos o qué?

En fin. La Comisión de Cultura ya tiene trabajo, si quiere, para poner las cosas en orden; porque aquí, en Eibar, vamos en el furgón de cola en el aspecto cultural. Y en cuanto a esos de la penumbra, decíles que den la cara, como hacemos los demás.

¡Ah! Casi se me olvidaba decir que el pasado 20 de junio publicó El Diario Vasco una foto de la Galería de Convalecientes, que estaba ubicada en Jardines -donde está ahora el Instituto-, y decía el que envió dicha foto que era el Sanatorio Antituberculoso de Legarre. Llamé a El Diario Vasco para que rectificaran... y hasta hoy. Además, bien claro se ve que la foto es del año 1910 y en esa fecha no existía el Sanatorio.

Salvador Marzana

Las viudas: muertas en vida

Son las más parias de los parias: las viudas hindúes. Antiguamente, quemadas en la pira del marido. Hoy, recogidas en Vrindavan, al sur de Delhi, un gueto en el que se hacinan, sin apenas comida, durmiendo en el suelo, mendigando para poder sobrevivir, marcadas y, en muchos casos, con la cabeza rapada. Sin ingresos; y, encima, les cobran para poder estar en ese lugar tan lúgubre e insalubre.

Las viudas allá y aquí son denostadas y maltratadas, negadas de derechos propios, dependientes y obligadas a vivir con pensiones miserables e imposibilidad de llevar una vida digna. Por eso, en Navarra se crearon 'la pla-

taforma por la dignidad de las pensiones' y 'Vida digna', con el objetivo de remover conciencias y de conseguir cambios sociales que dignificasen a las viudas, accediendo como mínimo a una equiparación de las pagas de viudedad al SMI. Y lo consiguieron, haciendo temblar a todo un Parlamento navarro, escudriñando en las conciencias y corazones de políticos y políticas, mirándoles a los ojos, haciéndoles comparar sus vidas, sueldos y situación con la de las 20.000 viudas navarras, argumentando aquello tan simple de: "Si Navarra es rica y tiene cotas altas de bienestar, ¿por qué no lo repartimos y accedemos a él todas las personas que vivimos en nuestra Comunidad?".

Con este sencillo argumento, el Parlamento tuvo que dar el visto bueno a la petición. Pero a UPN no le dejó muy satisfecho haberse quedado solo en la votación en contra y lo recurrió, por medio del PP, ante el Tribunal Constitucional. Ahora, el Tribunal ha admitido el recurso, pretendiendo inmiscuirse en las decisiones soberanas del pueblo navarro. Ante tamaña injerencia, lo suyo sería que UPN saque a relucir ese "navarrismo" del que hace gala, con lo de "siempre para adelante" y mande, junto al resto de grupos políticos, a hacer gárgaras las decisiones del PP, haciéndose insubmisos, cumpliendo de una vez por todas lo aprobado por el Parlamento Navarro sobre las pensiones y no las migajas que está repartiendo estos días. Ha hecho demagogia y debe de rectificar. La sociedad navarra estamos esperando. Las viudas lo están deseando. CDN debería hacer de este tema una bandera real ante UPN y, de no cumplir lo prometido, que les retiren su apoyo para gobernar y les hagan una moción de censura.

¿Sanz quiere en Navarra una ciudad de las viudas como Vrindavan? No se lo vamos a consentir. Otras queremos una ciudad justa, digna e igualitaria; y, por eso, no podemos ni debemos aceptar que a una persona, después de haber trabajado toda una vida junto a su pareja, se le deje en la miseria cuando se muere éste. Esto es una flagrante discriminación de la mujer, un no reconocimiento del trabajo realizado gratuitamente por miles de mujeres, ante la que hay que levantar todas las espadas. Que el tema vuelva a la calle y al Parlamento. Todas tenemos derecho a vivir y a no ser enterradas en vida.

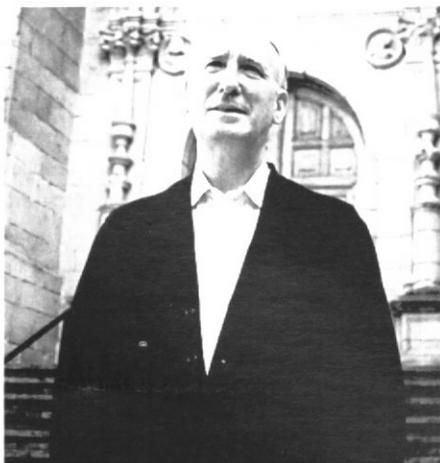
Tere Sáez (coordinadora del Centro asesor de la Mujer 'Andrea' de Iruñea)

Cuando el arte se empalma con el amor a la vida

La eibarresa Maruxa Llorente no olvidará fácilmente el éxito y el aplauso del auditorio de Santander, cuando, junto con la joven alemana Olivia Jeremias, terminó su concierto "Suite italiana de Igor Stravinski".

La aparición, en el escenario, de Maruxa y Olivia produjo una impresión ambivalente en los asistentes. Contemplaron a Olivia en su belleza física -guapa de 23 años-, que se disponía, con su violonchelo, a recrear a un auditorio que entendía de arte y belleza. Junto a Olivia, la eibarresa Maruxa, que, metida en su lucha con una cruel enfermedad, no podía cultivar, en su persona, los efectos de la quimioterapia, con sus rasgos normales consecuentes. El público contempló el contraste de una belleza, en salud, con su violonchelo, y la belleza indudable de una artista, en enfermedad, que, al igual que su admirado maestro Chopin, intentaría, con su emoción-arte-sensibilidad, plasmar, en el piano, toda la belleza del alma; que se vería obligada a suplir, con el puro arte, los zarpazos que la enfermedad había lanzado contra su salud física.

Maruxa se vió a sí misma en el contraste inevitable con su compañera. Pudo sufrir un cierto complejo de inferioridad inicial. Pronto se olvidó de ello. Según la crítica, la interpretación de la "Suite italiana para violonchelo y piano" alcanzó altas cimas, que entusiasmaron a los oyentes. La ovación fue



Sanmiguel ha querido destacar el pundonor de Maruxa Llorente.

atronadora. Los gestos, las miradas, "los bravos" miraban, de manera especial, a Maruxa, que se hallaba desinhibida, tras el esfuerzo terminado y el aplauso conseguido.

Al ser preguntada nuestra protagonista por sus músicos preferidos, contestaba, sin vacilación: Chopin, Ravel, Debussy. Lo que equivale a decir que se alinea en las filas del romanticismo e impresionismo.

Maxence Van der Meersch fue un gran novelista y escritor que vivió con intensidad los problemas sociales y religiosos. Entre sus muchos escritos, hay uno que lleva este título: "El coraje de vivir". Ese título va muy adecuado a Maruxa, y a otros y otras, que, con sus vidas y su ejemplo y coraje, empujan y estimulan a la gente a no dejarse vencer por las dificultades varias de la vida. Ahí está el ejemplo de la artista del baile Cristina Hoyos, quien, a la pregunta "¿Tuvo el valor de alternar la quimioterapia con el escenario?", contestó así:

Maruxa, y otros y otras,
con sus vidas y su ejemplo y coraje,
empujan y estimulan a la gente
a no dejarse vencer por
las dificultades varias de la vida

"Sí. Estaba bailando en Barcelona; el lunes me fui a Sevilla a darme la quimioterapia y el martes seguí con el espectáculo. Es muy duro, pero yo no me siento heroína por eso. Cuando te implicas en esto, te das cuenta de que no estás sola, que hay mucha gente sufriendo, mujeres más jóvenes que tú... y si, a través de mi imagen o mi voz, puedo darles ánimo, entonces me comprometo a ello".

¿Cómo no recordar, en este momento, el ejemplo heroico de nuestro inolvidable Joxe Mari Kruzeta, que, cuando se hablaba con él para poner un día para un encuentro, respondía con toda naturalidad: "Ese día no, porque tengo sesión en la clínica; pero al día siguiente, sí". Y al día siguiente, ahí estaba Joxe Mari, con



Maruxa Llorente recibió una atronadora ovación del auditorio de Santander.

su humor, su optimismo, su alegría de vivir, aguzando más y más la curiosidad por todo lo humano, con sus concomitancias sociales y religiosas. "No quiero compasión de nadie", decía después de una grave operación. También fue frase suya ésta: "Si aquel joven vive como vive, aunque lleve las consecuencias de una grave intervención, también otros podremos hacer lo mismo".

No podemos dejar de mencionar, en esta crónica especial, la figura de D. Pedro Celaya, fundador de la revista Eibar, quien, desde el Oncológico de sus últimos días, seguía con la ocupación-preocupación para que la revista saliese en su fecha.

Maruxa, con su piano, y Cristina, con su baile, van brindando espectáculo. Cada una con su estilo, y en su estilo, parecen coincidir. Decía la bailaora: "Que la técnica esté a disposición tuya para bailar con libertad; o sea, no tapar tus sentimientos ni tu arte. Que la técnica te dé libertad de expresión, nada más, y que la gente diga: 'Me he emocionado, ¡qué movimiento tan bonito hace!... Con los años, voy puliendo muchas cosas en mí, afortunadamente. Ahora doy menos importancia a las cosas. Según van pasando los años, no es que sea mejor persona, pero sí más comprensiva'".

Jesus Sanmiguel

Guazen Arratera Amari lagundutzera

El último día de la Novena de la Virgen de Arrate, cantábamos, una vez más, el “Guazen Arratera”. Este canto traía a nuestra mente viejos recuerdos del pasado remoto.

Era el 3 de noviembre del año 1929, cuando los eibarreses nos reuníamos en la Plaza de Unzaga para asistir a la Coronación Canónica de nuestra Patrona, la Virgen de Arrate. Actuaba en la ceremonia Don Mateo Múgica, Obispo de Vitoria, a cuya diócesis pertenecíamos. Finalizado el solemne acto, la imagen era trasladada procesionalmente a nuestra Parroquia. Y allí quedaba un mes... y otro mes... Un acontecimiento, di-

remos... “bildurgari”, motivó el rápido traslado de la Virgen... a su santuario.

Era una mañana cuando, terminadas las misas, una tía nuestra entraba en la Parroquia para ocuparse de la limpieza y arreglo de “su” altar, y toda asustada, se da cuenta de que en el sitial que ocupa la Virgen hay fuego. Presurosa, desolada, corre a comunicárselo al Párroco que, todo nervioso, llegaba al templo. Allí una hoguera que asciende amenazando con destruir la imagen. Informados del incendio los transeúntes, la gente viene a la iglesia con cargas de agua. Se viven unos minutos angustiosos, pero eficaces, y llega el epí-

logo final. Las llamas han sido apagadas, y vuelven a saborear la calma y el gozo de haber evitado una tragedia.

D. Eugenio, perdida la paz... enfermo del disgusto... repetía y repetía: ¡Qué tengo que hacer yo... qué tengo que hacer yo, si desaparece la Imagen! De pronto, aparecen allí, (pues estaban en la calle), el matrimonio que trabajaba en la Parroquia, culpables del suceso, pues terminadas las misas, dejaban encendidas todas las velas de la Virgen. D. Eugenio, presa aún de la excitación, los manda inmediatamente a la calle. Y el Franciso y la Agapita, temblorosos y cabizbajos, inician el camino de la

salida. Oíamos comentar a nuestra tía: Ené... bixak, burua makur-makur an juan ziran aterutz. Adán y Eva akordau erain ezten.

A los pocos días, D. Eugenio anunciaba a la feligresía el traslado de la Virgen... a su casa. Y así, una mañana, “en hombros” (única opción del momento), por el camino oficial, (“Azitaindik gora”), acompañada de muchos eibarreses, tenía lugar la ascensión. Y allí, en aquel caminar, se cantaba por vez primera el “Guazen Arratera, Amari lagundutzera, guazen biotz guztitik agur laztan bat emotera”. Compuesto para esta ocasión por el polifacético “Donpoli”.

D. EUGENIO URROZ ERRO, natural de Albistur, hombre de gran talla, física e intelectual. A su llegada a la Parroquia “San Andrés”, le interesó vivamente la imagen de la Virgen de Arrate, y buscando datos sobre ella, recorrió bibliotecas y archivos, mientras “Donpoli” visita los caseríos del entorno hurgando entre los saberes de los casheros que recordaban leyendas y tradiciones de nuestra Virgen. Escribió el Historial que conocemos, añadiéndole el texto de una Novena, que desde entonces nos reúne anualmente en la Parroquia. En sus comienzos, se celebraba a las ocho y media de la tarde, después de la cena que, en aquel Eibar tenía lugar a las siete “en punto”.

MERCEDES TELLERIA. Noventa años. Uno de estos días estrenaba un bonito impermeable blanco. Que lo rompa usted con salud, y... que nosotras lo veamos. ¡Aurrera, Mercedes!

M.A. Zulaica

El pasado mes de agosto, fallecía en Segovia, la conocida religiosa eibarresa, M^a LUISA ECHEVERRÍA YRAOLAGOITIA. Conservamos un pequeño artículo protagonizado por ella, y nos permitimos insertarlo de nuevo en nuestra Revista.

Y... SUCEDIO EN ALDATZE

Colegio de Aldatze... año de 1928 (?)... Las monjas, insertas plenamente en las directrices morales de la época, dedican sus afanes, tratando de conseguir con la indumentaria de las alumnas responsa íntegramente a las estrictas normas establecidas en el Colegio. Es un asunto decisivo... se debate la esencia del Evangelio... el ser o no ser...

Aquello era muy serio, pero recordamos una pincelada de humor, protagonizada por una discípula nuestra, una niña despierta e ingeniosa, con quien tuvimos la suerte de convivir.

Cierto día, al salir del Colegio, nos muestra una prenda recién estrenada, es una falda plisada, azul marino, cuñada del Padre Galdós. Aquella falda, de apariencia normal, ocultaba poderes mágicos... tenía la virtud de adaptarse al largo deseado... subía y bajaba a voluntad... una goma en la cintura hacía el milagro. Nosotras, niñas entonces, quedamos sorprendidas, admiradas ante tan novedosa idea.

En el Colegio de Aldatze, por aquellos años, cuando el curso escolar, alcanzaba su ecuador, allá por el mes de febrero, tenían lugar unas Olimpíadas del Saber, unas pruebas orales... Su escenario, el Aula magna, donde se congregaba todo el alumnado, y en lugar preferente... en un plano elevado... el tribunal... y allí una monja... y otra monja...

y un cura... y acaso otro cura... Aquel tribunal, tenía para nosotras, la categoría de “supremo”... podía existir una más alta instancia? Nuestra imaginación, no daba más de sí.

Y... qué miedo pasábamos a cuenta de aquellos exámenes, que eran algo insoslayables... Había niñas, afortunadas que, “justamente”, durante esos aciagos días caían enfermas, pero... ¡ay! a nosotras, ni un mal catarro venía a ayudarnos, y... había que ir al Colegio a enfrentarnos con los “gozos y las sombras” que las circunstancias nos deparaban.

Allí desfílábamos una por una, tratando de exhibir ante el tribunal, toda la ciencia acumulada durante la primera mitad del curso. Había alumnas aventajadas que protagonizaban un brillante examen, y la Madre San Luis, quedamente, se apresuraba a iniciar un aplauso que resonaba con fuerza, aplauso que, unido a la sonrisa del tribunal, constituía el premio inmediato... y había exámenes, (los más), pertenecientes a la zona templada... y los había tristísimos, cargados de silencios... dolientes... prolongados... que tenían la virtud de vestir de tragedia el “expresivo” rostro de la Madre San Luis.

En el decurso de los exámenes, la secretaria llamó un nombre... el nombre de la niña que portaba “una falda plisada azul marino”... María Luisa Echeverría... y nuestra compañera, toda decidida,

pim, pam, pim, pam, allá va, con su prenda mágica que, obviamente había sido accionada.

La Madre Loyola... ¡ay, la Madre Loyola! la miró complacida... no podía escapársele el detalle... “eso”, precisamente... “eso”, es lo que ella deseaba... ante todo, modestia cristiana... aquella niña era un ejemplo a seguir para todas las colegialas... y haciendo un paréntesis en el acto, se dirigió a las reunidas para decirles... Esta niña, se merece un aplauso, que nada tiene que ver con el examen, pues aún no ha tenido ocasión de actuar... y ¿por qué este aplauso? Nosotras, que tan concienciadas estábamos con el tema... canturreando... al unísono... respondimos... por-que lle-va la falda laaarga... y sonaron las palmas, cálidas, vibrantes, para premiar, si no la modestia, sí el ingenio y la gracia de aquella niña.

María Luisa Echeverría, conocida eibarresa, Religiosa de la Asunción, cuya vida, en gran parte, ha transcurrido en Sudamérica, ayudando, enseñando e iluminando con la luz de Dios a aquellos hermanos nuestros.

¡María Luisa! ez asarretu, eh? Son recuerdos de aquellos tiempos lejanos... de tiempos felices que... al igual que las oscuras golondrinas... ¡no volverán!

Te quiere mucho.

M.A. Zulaica

Mazadoiro es una voz gallega que da nombre a esa piedra larga que preside el frontal de las casas rurales como majestad de tradición y en la que se acomodan, sobre todo, los abuelos y algún que otro vecino para tomar el sol, el fresco de las noches o la sombra de media tarde. Pero, en especial, para rendir culto a sus penas, a la nostalgia por los difuntos y a la opinión del tiempo. Asimismo, compitiendo en exageraciones e, incluso, en mentiras, repasan lo que vale el pulpo, lo que ganan los hijos en Alemania, lo bueno que está el vino de la pipota, la buena pensión del abuelo, lo listo que es el nieto mayor o la rentabilidad de la matanza reciente.

Nada ni nadie les pasa desapercibido. Desde la crítica a los ausentes, a quein pasa por el camino, hasta el cuidarse mucho de guardar los secretos de puertas adentro y cualquier entorno familiar negativo. En suma, una manera de pasar horas tontas, sin costo, dejando en el olvido, los carballos, el patio, el arroyo y las llanuras del trigo. Sólo ver el mazadoiro ya se lo pide el cuerpo, sin pasar más allá. Y esta anécdota, más extraña que el joyero ladrón de joyerías, nace precisamente en uno de esos mazadoiros marcada por el misterio de la paradoja que, por saturar llega a colapsar a una familia humilde...

No tengo sitio fijo para hacer deporte. Todos los lugares tranquilos me valen con el requisito de que sus caminos sean llanos. En esta ocasión, la frescura de una borrachera de naturaleza frondosa, permite una gran caminata sin tráfico ni molestias ni peligro de ninguna clase.

Al paso, la aldea de Chaixiña invita a visitar su capilla con pórtico de resaltes en tallado barroco. Mientras verifico tanta belleza artística observo a un paisano que, sentado en su mazadoiro, no me quita ojo para levantarse en la idea de saludarme o, más bien, para satisfacer la curiosidad de quién es y de dónde viene el forastero, acentuando la línea de primitivismo que, de por sí, ya es pesadilla.

Nos sentamos en el mazadoiro. Ha conseguido con mi presencia romper su acumulada soledad sin hablar con nadie durante muchos días, quizás meses. De pronto aparece la señora Dorinda, esposa del nuevo amigo, Nemesio, con jarra de vino y unos trozos de jamón como cortados a hoz. Después de hablar del tiempo y de aquellos segadores que se ven en la lejanía, le pregunto a Nemesio por la salud pues su semblante delata tristeza. A partir de este punto salen a flote las confesiones de mazadoiro a un desconocido; buena fórmula para ser escuchado o recibir frases de calma. Intuyo, como así fué, grandes disgustos, extraídos de la roca de la esquizofrenia para su pasado reciente que les atenaza, distante del nivel cósmico que reside dentro de ellos.

-Sí me encuentro muy mal- dice Nemesio. -Hemos sufrido la pérdida de los cuatro hijos- añade. -No puedo levantar cabeza. Tengo artrosis y la mujer está mal del corazón. No podemos ni trabajar la huerta ni el cebo del cerdo. Nuestra vida es muy triste. Dios se esconde de nosotros- concluye.

A partir de tanta sinceridad voy a presentar una película curtida en los exacerbos del realismo que supera a lo ficticio, en el pedestal donde se sacrifican las lógicas. Fué relato patético, estremecedor, con dos personas cabales llorando sin consuelo ni norte para sus ansias sin retorno en aquel romance con la eternidad.

Es una de esas situaciones que petrifican a quien la sufre y dan a entender que, en este caso, sus ángeles por nonatos hacen diabluras. No sé, querido lector, cómo contárselo a usted. Puedo resumirlo en dos líneas: En sólo unos diez años perdieron a sus cuatro hijos, Mariano, Berta, Domingo y Mauro, lo que repliega a Nemesio y Dorinda en sí mismos con desgarrero absoluto marcando una historia imbuída en, casi, lo irreal de la misma forma que el fuego en el oxígeno:

Todos sus hijos se casaron en la década de los 90 trasladándose a vivir a las aldeas de sus consortes y, al poco de casarse el último, comienzan las tragedias simultáneas furiosas en descarnado ensamblaje para hacer patente el desequilibrio entre sufrimiento y el vivir ignorándolo.

El primero en morir, Mariano, se quita la vida de un disparo, sin motivo aparente, con una pistola adquirida en Portugal. Con este suicidio el río empieza a desbordarse e inunda el terreno cultivado a pulso por la familia a la vez que se despendolan sus espíritus.

Al poco tiempo, Mauro, fallece en accidente de coche cuando estaba parado en el Stop. Un camión lo embiste por desvío involuntario pero imperdonable. Nemesio se descompone. Es como si estuviera cumpliendo la penitencia de algún antepasado que éste le deja en el testamento.

Unos meses más tarde, Domingo, también muere en otro estúpido accidente. El coche que le sigue derrapa dándole alcan-

ce para lanzar al suyo por un barranco. Se han unido todas las potencias de la naturaleza con los deshechos del Universo, contra Nemesio, para fragmentarlo.

Lo que sucede se aproxima a rituales extremos de brujería en esta especie de locura que ni la propia creación ni las fuerzas incontenibles de religiones la justifican. Y esta locura continúa cual ráfaga de despropósitos: Una tarde se cae Berta cuando limpia los azulejos superiores de la cocina, rompiéndose su columna para quedar tetrapléjica sin valerse por sí misma ni para los cuidados mínimos. Lo que la convierte en otro cadáver más...

Toda esta historia se identifica con cualquier cuento de invierno en la Rusia profunda boscosa y otoñal. Pero responde a la verdad escrita en las arrugas de Nemesio a quien le rindo visitas de vez en cuando y que espera. Un simple detallito es, para él, como el mejor coche para quien es un sueño el peor. Hace años que dona su sangre y, ahora, se necesita sangre para el viejo donante.

Nemesio y Dorinda no pueden volver a empezar, son viejos. Les ha machacado el brazo corrupto de alguna galaxia desprendida rasante que nunca pensaron, en sus verbenas de mozos, que podía tropezar con su humildad, como así ha sido, para quedarse a solas, y solos, con su mazadoiro donde tantos mundos resucitan cada día que no llueve.

El único ángulo de sol en sus vidas está en el refugio de tanto desaliento compartido. Por eso, y por todo, cada vez que vuelvo al mazadoiro me olvido del yo porque ante tamaña tortura no soy capaz de encontrarme. Quizás sea la respuesta más acertada para ser un buen amigo, lo que Nemesio necesita. ¿Qué más le queda, sin hijos, sin nietos y sin hermanos? Mi grani-to de arena se lo dedico inquebrantable.

Pepe Txikiena

Eibar es más pobre que los eibarreses

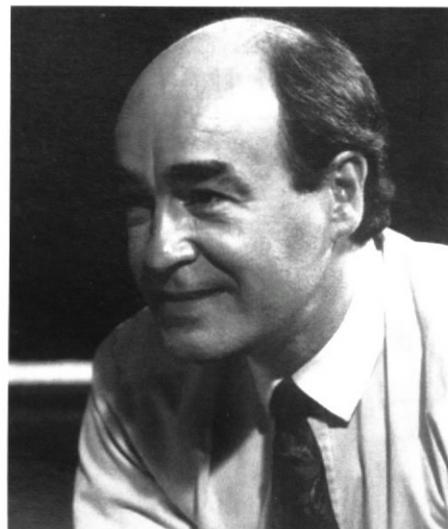
La renta per cápita de los eibarreses está 8 puntos por encima de la media europea, pero la producción de riqueza que generamos los eibarreses dentro del propio Eibar es 15 puntos inferior. Es decir, cerca del 21% de la renta de la que dispone el conjunto de los eibarreses está generado fuera de Eibar. O, dicho de otra forma, la ciudad de Eibar genera por propios medios un 27% menos de la riqueza real de sus ciudadanos. En pocas palabras: Eibar es más pobre que los eibarreses.

Esta diferencia la revelan los distintos índices estadísticos y, concretamente, se deriva de comparar el Producto Interior Bruto per cápita con la Renta per cápita. Según el Instituto Vasco de Estadística (EUSTAT), el PIB per cápita se obtiene computando toda la riqueza generada dentro de los límites geográficos del municipio y dividiéndola por el número de habitantes residentes en el propio beneficio. Es decir, si en un municipio están localizadas muchas industrias o servicios, como es el caso de Mallabia o Mendaro, y ese mismo municipio tiene pocos habitantes porque muchos de los que trabajan en él residen fuera, el PIB per cápita resulta alto. Si es al revés, si los habitantes deben salir fuera de su municipio para trabajar, como es el caso de Ermua o Mutriku, el PIB per cápita es bajo.

Por el contrario, la Renta per cápita mide el conjunto de los ingresos salariales más las rentas inmobiliarias, mobiliarias y de la actividad de la población residente en el municipio, dividido entre la población residente en dicho municipio. Este indicador mide la renta de la que dispone la población residente, independientemente de en qué municipio se haya generado esa renta.

LAS DIFERENCIAS SE PRODUCEN EN LOS AMBITOS INFERIORES

A nivel de unión (Europa), estado (España), comunidad autónoma (Euskadi) e, incluso, de territorio histórico (Gipuzkoa), el PIB per cápita y la Renta per cápita suelen coincidir, por cuanto que lo normal es que los ciudadanos residan y trabajen dentro del mismo ámbito territorial. Así, el índice de PIB per cápita y Renta per cápita de Gipuzkoa o de la Comunidad Autónoma Vasca coincide, dado que no resulta estadísticamente relevante el número de personas que residen dentro del territorio o de la comunidad autónoma y que trabajen fuera de ella, o al revés. La diferencia empieza a advertirse en el ámbito comarcal. Con respecto a la mancomunidad de Debabarrena, los datos apuntan a que se genera en nuestra comarca un PIB per cápita (108) algo superior a la renta media de sus habitantes (105).



Este PIB superior a la renta se hace muy evidente en municipios como Mallabia, Elgoibar y Mendaro, donde el número de industrias o servicios es muy superior a cuanto proporcionalmente correspondería a su número de habitantes. Por el contrario, en otras poblaciones los datos parecen indicar que su PIB interno es superior a la renta real de sus ciudadanos. Tal es el caso de municipios "exportadores" de mano de obra como Eibar, Ermua y Mutriku. El equilibrio entre PIB y Renta se da en Soraluze en donde, al parecer, su oferta laboral e ingresos por rentas se corresponden con el número de sus ciudadanos.

Luis A. Aranberri "Amatiño"

COMPARATIVO ENTRE PIB PER CAPITA Y RENTA PER CAPITA

Año 2002

TERRITORIO	PER CAPITA		DIFERENCIA	
	PIB*	Renta**	PIB s/ Renta	Renta s/ PIB
Deba	140	101	+39%	-28%
Eibar	85	108	-21%	+27%
Elgoibar	161	105	+53%	-35%
Mendaro	270	102	+165%	-62%
Mutriku	63	88	-28%	+40%
Soraluze	99	99	---	---
Debabarrena***	108	105	+3%	-3%
Gipuzkoa	108	108	---	---
C.A. Euskadi	105	105	---	---
España	86	86	---	---
Europa	100	100	---	---
Ermua	70	86	-19%	+23%
Mallabia	402	99	+303%	-75%

* PIB: Riqueza del territorio, dividida por sus habitantes.

** Renta: Suma de la riqueza de sus habitantes, al margen de dónde lo consigan.

*** Corresponde a los seis municipios guipuzcoanos. No incluye a los dos vizcaínos, porque, estadísticamente, Debabarrena es una comarca guipuzcoana.

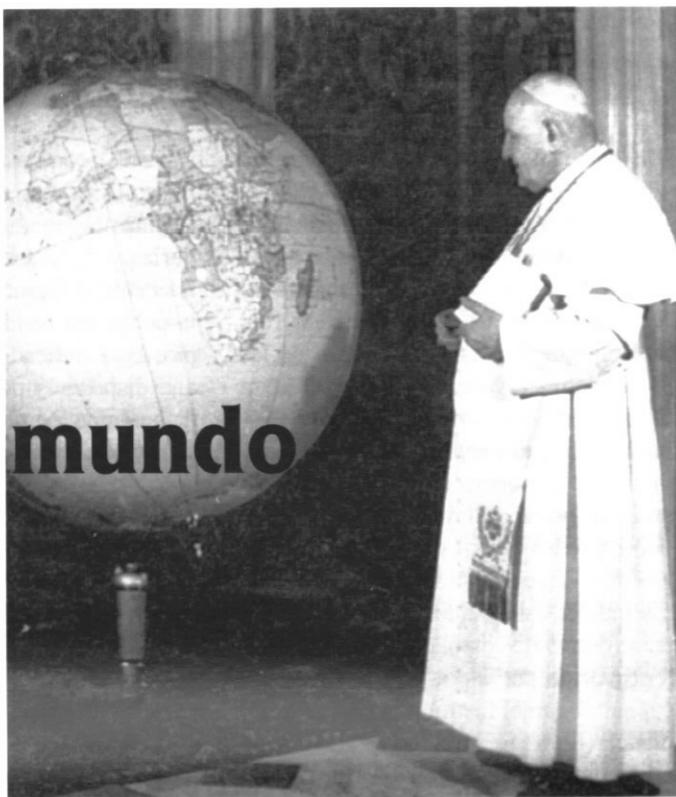
40 AÑOS DE LA ENCICLICA "PACEM IN TERRIS"

Cuando Juan XXIII quiso cambiar el mundo

El pasado mes de abril se cumplió el 40 aniversario de la publicación de *Pacem in terris*, la encíclica en la que el papa Juan XXIII (28-X-1958, 3-VI-1963) exaltó la paz, condenó el recurso a la fuerza y evocó la fraternidad de los hombres. El Papa publicó la carta cuatro años y medio después de su coronación y 53 días antes de morir. Por ello, *Pacem in terris*, una de sus tres aportaciones fundamentales a la Iglesia -junto a la encíclica *Mater et magistra* y el concilio Vaticano II- está considerada como su 'testamento espiritual'.

La encíclica apareció el 11 de abril de 1963 y por vez primera en la historia de las encíclicas pontificias, el texto no fue dirigido exclusivamente a los obispos y fieles cristianos, sino "a todos los hombres de buena voluntad", de cualquier credo e ideolo-

gía, invitándoles al compromiso de la construcción de la paz en el mundo, sobre las bases de la "verdad, la justicia, el amor/solidaridad y la libertad". Para Juan XXIII, era necesario construir la paz entre los pueblos a partir de las relaciones básicas de convivencia entre las personas; por ello, *Pacem in terris* estableció la siguiente escala en la búsqueda de ese fin: primero, cómo deben regular los hombres sus relaciones en la convivencia; segundo, cómo deben ordenarse las relaciones de los ciudadanos con sus autoridades públicas; tercero, cómo deben relacionarse entre sí los Estados; y cuarto, cómo debe organizarse la comunidad internacional. La paz no consistiría sólo en la ausencia de guerra, sino que suponía emprender una compleja tarea de transformación del mundo.



La misiva apareció en una etapa de enorme tensión internacional, marcada por la construcción del muro de Berlín, la crisis de los misiles de Cuba y la carrera armamentística de la Guerra Fría, por un lado, y la consolidación de la democracia como sistema político, la evolución de la clase obrera, la emancipación de los pueblos y el ascenso de la mujer en la vida pública, por otros. En 1945, se había fundado la ONU y, en 1948, se había aprobado la Declaración Universal de los Derechos Humanos. Todos estos acontecimientos tuvieron una presencia más o menos expresa en la carta papal.

El éxito de *Pacem in terris* fue extraordinario. Su aparición fue comentada por decenas de jefes de Estado y debatida en la UNESCO, el Consejo Mundial de la Paz y el Consejo de Europa. Hoy, la doctrina de esta encíclica sigue vigente para el Vaticano. A lo largo de todo su pontificado, Juan Pablo II ha hecho numerosas referencias al texto que elaboró Juan XXIII, al que beatificó el 3 de septiembre de 2000, como en el mensaje que escribió para la celebración de la Jornada Mundial de la Paz, el 1 de enero pasado.

Oscár Medel

PALABRA DE PAPA

"Puede suceder que las comunidades políticas se hallen en pugna por razón de los provechos y ventajas que pretenden lograr. Pero las diferencias así nacidas no se han de dirimir por la fuerza de las armas, ni por el fraude o el engaño, sino, como es propio de hombres, por la comprensión recíproca". (Cap. En la justicia)

"¿Quién no anhela con toda su alma que se eviten los peligros de la guerra y la paz se conserve? La paz es fecundísima en bienes puesto que sus beneficios alcanzan a todos. Aún vibra en nuestros oídos la advertencia de Pío XII: Nada se ha perdido con la paz. Todo puede perderse con la guerra". (Cap. Desarme)

"Ninguna nación tiene derecho alguno para oprimir injustamente a las otras o para interponerse indebidamente en sus asuntos internos. Por el contrario, todas deben ayudar a las demás para que éstas adquieran una conciencia cada vez mayor de sus deberes". (Cap. En la libertad)

Euskara Biziberritzeko Plan Nagusia (EBPN)

Eibarko Udalak Euskara Biziberritzeko Plan Nagusia onartu egin du eta garatzera doa. Eusko Jaurlaritza eta Gipuzkoako Foru Aldundiarekin eta herriko kolektibo eta sektoreekin elkarlanean jardun du plan hori prestatzen. Eta Eibarko Euskararen Aholku Batzordea osatu du euskararen normalizazioan esanguratsuak diren herritarrekin, horrela, gizarreak plan horren gainean dituen iritzi eta ekarpenak jaso ahal izateko.

Datozen hiru urteetan Eibarren euskara normalizatzeko Plan Nagusia, irekia eta etengabe egokitu dena da EBPN.

EUSKARAK ABERASTU EGITEN GAITU.

Hori da Eibarko Udalak herriko euskaltegi biek (AEK eta Udal Euskaltegia) batera egindako euskara ikasteko sustapen kanpainaren lelo nagusia. Kanpaina hau Eibarko Udalak aurten onartutako Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiaren barruan kokatu behar da. Lelo horren bidez jendea euskara ikastera animatu nahi da. Kanpaina hau eibartar guztiei zuzenduta dago, baina bereziki gazteei, etorkinei, gurasoei eta enpresa mundukoei. Talde horiei lelo espezifikoa zuzendu zaizkie: gazteei, **euskara martxan**; etorkinei, **abre camino**; gurasoei, **transmititzea gure ardura da**; enpresa mundukoei, **euskara gaurko eta biharko beharra**. Argazkian dauden gazte, etorkin, guraso, enpresamunduko ordezkari, kirolari, udaleko ordezkari eta abar Txaltxa Zelaian bildu ziren kanpainari hasiera emango zion kartelerako argazkia egiteko.

Junkal

Gizarteko arlo guztietan herritarrek euskaraz bizitzeko aukera izan dezaten, hizkuntza politikako neurriak hartzea eta euskararen berreskurapen osoa lortzeko bi-

dean pauso sendoak ematea dira EBPNren helburu nagusiak.

Euskara belaunez belaur eta etenik gabe transmititzea, euskararen erabilera zabal-

teza eta indartzea eta euskararen kalitatea hobetzea lortuko ditugu EBPNren bitartez. Transmisioan, erabileran eta euskararen kalitatea areagotzean eragingo du.

AURTEN, URTEROKO JARDUNEZ GAIN, HONAKO ARLOETAN DIHARDU UDALAK BIDEA EGITEN:

-TRANSMISIOAN-

Ikastetxeekin batzordeak sortu dira eta elkarlana bideratzeko modua egin da. Aurten, 2003an, euskara prestigiatu eta ikasleei pertsona erreferentzialen euskara erabilera erakusteko, ikastetxez ikastetxe pertsonaien zirkuitua eratuko da.

Familiari begira, Musika Eskolaren laguntzaz, umekantuen CDa editatu egingo da, jai berrien etxetara eta ume txikiak dituztenei bidaltzeko. Eta, Durangoko azoka aurretik, euskarazko produktuen katalogoa banatuko zaie 6 eta 16 urte bitarteko ikasleei.

Euskaltegiekin elkarlanean, euskara prestigiatu eta matrikulazioa indartzeko kanpaina zabala egin da eta Berbetan programa, euskaldun zahar eta berriak elkarrekin berbetan jardun eta mintza praktika egiteko, indartu dadin diruz lagunduko da.

Iazko moduan, ikastetxeek hala eskatzen baitute, ikasle atzeritarrei aparteko euskara-eskolak emango zaizkie.

Amaitzeko, esan behar da arlo honetan, transmisio eskolaz kanpo, beste eremu batzuetara zabaltzeko, Portaleako umeen liburutegian begirale euskalduna kontratatu dela eta ume eta gaztetxoekin diharduten kirol taldeei entrenatzaile euskaldunak jarri ditzaten dirulaguntzak emango zaizkiela.

-EUSKARA PRESTIGIATZEN-

Alde batetik, Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiaren komunikazio-plana eta aurkezpenak egin dira eta Aholku Batzordea osatu da eta, horko kideei ere, herriko sektore esanguratsuenetako 20 laguni, Plana aurkeztu zaie.

Beste alde batetik, Udalaren eta bere entitate autonomoen aktibitate soziokulturalen arloko irudi korporatiboa berriro egingo da eta euskara sustatzeko eslogana jarri.

-TEKNOLOGIA BERRIETAN-

Irabazi asmorik gabeko talde eta elkarten web orrietan euskararen erabilera eta presentzia sustatzeko pausua.

Fernando Muniozguren



Kanpainarako argazkian herriko hainbat arlotako ordezkari batu ziren.

"En el Estado toma cuerpo ante nosotros el primer poder ideológico sobre los hombres. La sociedad se crea un órgano para la defensa de sus intereses comunes frente a los ataques de dentro y de fuera. Este órgano es el poder del Estado. Pero, apenas creado, este órgano se independiza de la sociedad, tanto más cuanto más se va convirtiendo en órgano de una determinada clase y más directamente impone el dominio de esta clase". LUDWIG FEUERBACH y el fin de la filosofía clásica alemana.

FEDERICO ENGELS

Democracia y ética

Durante el año 2003, los obispos y sacerdotes de Euskal Herria han alertado sobre el peligro real que existe de que la cada vez más débil independencia existente entre los tres poderes clásicos del Estado (ejecutivo, legislativo y judicial) se vaya diluyendo, poniendo en cuestión la misma existencia de un Estado de Derecho. Los sacerdotes se referían a la politización del Tribunal Constitucional y a las actuaciones arbitrarias de un juez-estrella de la Audiencia Nacional.

Hagamos primero una reflexión sobre la democracia en general (el Estado Liberal-Constitucional Capitalista); y después haremos referencia al Estado Español.

Es frecuente oír comentarios en los que se recalca la diferencia sustancial que existía entre la idea del socialismo y del comunismo que tenían Karl Marx y F. Engels y la plasmación de esa idea luego en el Estado Soviético.

Lo que no se comenta con tanta frecuencia es la diferencia abismal entre la concepción de democracia y los valores cívicos que predicaron los teóricos de la democracia, como Rousseau o Montesquieu, y aquello en que se han convertido las "democracias".

Vemos a diario cómo políticos que se llenan la boca con la palabra democracia son la encarnación del nepotismo y la corrupción. ¿Les suena la "dedocracia"? ¿Recuerdan aquello que decía un pensador socialista? El pueblo elige a la asamblea, la asamblea elige al comité, el comité al secretario general y, al final, uno decide por todos.

Para muchos ciudadanos, la democracia se limita al ejercicio del sufragio universal (en el Estado español, la democracia no llega ni a eso), vaciando así de contenido a lo que debería ser un sistema real de participación.

Siempre nos han repetido que un sistema de democracia formal directa era inviable. Que existe una imposibilidad física de reunir y sentar a todos los habitantes para debatir y decidir sobre la "res pública".

Pero en estos años se han desarrollado, en diferentes puntos del planeta, experiencias de democracia directa, asamblearia y de autogestión que desmienten a los "teóricos" oligárquicos de la democracia.

Las experiencias del movimiento de los sin tierra (MST) en Brasil y las comunidades zapatistas en Chiapas (México) son ejemplos de una organización de comunidades humanas (a nivel local) en donde las decisiones se toman a mano alzada y directamente, tras una discusión abierta y con la participación de jóvenes, mayores, ancianos, trabajadores, asociaciones de vecinos, etcétera.

Según el sociólogo de la Universidad de México Heinz Dieterich Steffan, las grandes aportaciones teóricas a la democracia formal burguesa se hicieron en los siglos XVII y XVIII, por hombres como Locke, Rousseau, Montesquieu o Jefferson. En los dos siglos siguientes, no ha habido progresos comparables en la Teoría del Estado ni se ha avanzado hacia la democracia participativa, debido al funcionamiento del Sistema Capitalista Oligárquico.

Este investigador mexicano señala las tres magnitudes de la democracia:

- 1- La social, entendido como la calidad de vida material.
- 2- La formal, definido como el conjunto de determinadas reglas generales de poderes, derechos y obligaciones de las diversas entidades que componen el sistema.
- 3- La participativa, entendida como la decisión real de los asuntos públicos trascendentales por parte de las mayorías de la sociedad, con la debida protección de las minorías.

Se trataría de pasar de la democracia-espectáculo, en la que el único poder de decisión para el ciudadano normal está en el sufragio periódico, a un sistema en el que el ciudadano tome parte en las decisiones de cada día y en todas las esferas de lo social, desde las fábricas y cuarteles hasta las universidades y medios de comunicación.

Hace unas décadas, no teníamos todavía los instrumentos tecnológicos para hacer frente a este reto de construir una democracia participativa, pero, ahora, el desarrollo de las nuevas tecnologías puede servirnos para construir algo nuevo.

Hace unos meses, el movimiento antiimperialista se movió en todo el mundo, coordinándose a través de internet en gran medida. Hoy en día, podemos dar y recibir información directa sin que los grandes medios de comunicación sean los únicos oráculos.

Según Gonzalo Puente Ojea, la labor consiste en "reformular teóricamente la organización capaz de realizar los ideales del humanismo moderno en el marco de las novísimas capacidades tecnológicas. El ciudadano será siempre la charnela sobre la que tiene que girar el doble plano de la ética individual y la ética colectiva, ambas indisolublemente ligadas. Un estado sin normas éticas es, utilizando la expresión de San Agustín, un magnum latrocinium".

En el caso del Estado español, todos los déficits democráticos alcanzan su máxima perversión.

- El Estado español niega el derecho de autodeterminación de los pueblos, proclamado en el artículo 1 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos de 1966. Al negar este derecho, niega la paz a Euskal Herria.
- El Estado español es hoy un estado represivo de naturaleza semi-colonial al servicio de los intereses geopolíticos y militares de los EEUU.
- En el Estado español, la práctica de la tortura y otros tratos inhumanos y degradantes es un hecho comprobado por Amnistía Internacional y otros organismos de derechos humanos.
- El Estado español es, por último, uno de los estados de la Unión Europea con menor índice de lectura entre sus habitantes, lo cual da una idea del nivel y la calidad de su "democracia".

Asier Ecenarro

Eibar eta Norteko Trenbidea. 1858

Ingalaterran lehen trena 1830ean martxan jarri zen; Bartzelona-Mataroko trenbidea 1848rako eraikia zegoen. Handik hamar urtera, Tolosa-Donostia trenbideko obrak hasi ziren eta Gipuzkoa osoa, berriz, trenak, Erregea zeramala, 1864-VIII-15ean, lehen aldiz zeharkatu zuten. Garraibide hura gurera berandu iritsi bazen ere, eta hemengo geografia menditsua izan arren, denboraldi laburrean errz hedatu zen Gipuzkoan.

Urolako trenbidea GFAk egin zuenean, 1926an, Gipuzkoako trenbideen sarea osaturik geratu zen. Hirurogei urte inguruan, 386 km. egin ziren. Ondorioz, estatuko trenbide sarerik oparoena izatera iritsi zen. Oztopo geografikoak gaindituz, Ingalaterra eta Belgikarekin erka zitekeen argindarra, berriz, 1929an sartu zitzaion trenbideari.

1853-1864 urteetan trenbidearekiko ibilbide ezberdinak planteatu ziren. Dena den, eztabaidaren funtsak euskal herrialdeetako eremuak erruz gainditzen zituen, zera eztabaidatzen baitzen: Paris-Madril elkartuko zuen trenbideak, Baionatik igaroz, Pirineoak nondik zeharkatzea komeni zen, Irundik ala Baigorritik, Aldudetik alegia. Irungo aukera garaile atera zen.

Gipuzkoa barruan ere hiru trenbide proiektu planteatu ziren: lehena, Hondarribia - Donostia - Lasarte - Tolosa - Ataun - Lizarrusti - Etxarri-Aranaz; bigarrena, Gasteiz - Oñati - Zumarraga - Tolosa - Lasarte - Donostia - Irun; eta



hirugarrena, Zumarragakoa alegia, denok ezagutzen duguna.

Azken ibilbide haren alde garaiz hasi ziren Urola eta Debarroko udalak mugitzen, Norteko Trenbidea zela-eta. Paper garrantzitsua jokatu zuen eginkizun hartan Bergarako alkate eta GFAko diputatu izan zen Telesforo Monzonek. Aipatu gaiaren gainean lehen bilera 1856-IV-14an egin zuten, Bergaran, eta ondorenko urteetan jarraitu zuten biltzen.

Gipuzkoa herrialde historikoaren osaketa geografikoan eta, batez ere, barne komunikabideetan, hiru urrats oinarriko eman ziren 1845-1865 urteetan: 1845ean, Oñatik Gipuzkoarekin bat egin zuten, errepide-sarea eraiki zen (besteak beste, Tolosa -Azkoitia - Elgoibar; Zu-

maia - Zumarraga edota Azpeitia - Salbatore) eta Norteko Trenbidea Zumarragatik pasatzea lortu zen. Horrela, gerora Zumarraga - Bergara eta Zumarraga - Zumaia trenbideak eraikiz, Herrialdeko trenbide sarearen erdigune bilakatu zen Zumarraga. Gipuzkoaren etorkizuna iragarritz, 1858an, Debako biztanleek, ordea, bete-betean bultzatu zuten Norteko Trenbidea. GFAk eraikuntza hartarako 35 milioi erreale biltzeko kanpaina proposatu zuen, sei hilabetean erruz gaindituz. Bi taulatan, Debarroko datuak emango ditut. Garai hartako diruaren balio erreferentzia kontuan izateko, honako datua adieraziko dut: Tolosako Plaza Berriko etxe berri batek 20.000 erreale balio zuen.

Pello Jose Aranburu Ugartemendia
ETNOHISTORIALARIA

DEBARROKO UDALEN DIRU-KOPURUAK

Herria	Suskribatzaileak	Errealak
Antzuola	10	36.000
Aretxabaleta	3	66.000
Arrasate	10	174.000
Bergara	77	917.000
Deba	13	200.000
Eibar	10	66.000
Elgoibar	3	28.000
Eskoriatza	2	20.000
Gatzaga	4	42.000
Oñati	56	758.000
Soraluze	20	136.000

EIBARKO XEHETASUNAK

	Data	Errealak
<i>Bakarkako suskribatzaileak:</i>		
Gisasola Oregi, Lorentzo	11/III/5	2.000
Gabiola, Juan Domingo	15/II/5	2.000
Gabiola, Manuel	15/II/5	2.000
Iraegi, Jose Bentura	15/II/5	2.000
Ezenarro, Pedro Saturnino	15/II/5	2.000
Lekunberri, Manuel Kasimiro	15/II/5	2.000
Irazabal, Bizente	8/V/5	6.000
Agirre, Pedro Maria	18/II/5	8.000
Asurmendi, Frantzisko	30/I/5	20.000
<i>Taldeko suskribatzaileak:</i>		
Udala	30/I/5	20.000

Entre el verano y Navidad, volvemos a la carga

En CIBERAULA UNTZAGA estrenamos este trimestre un taller de EDICION-FOTOGRAFIA

En la anterior ocasión que la Revista Eibar nos brindó la ocasión de presentar nuestro proyecto de Ciberaula en el Hogar del Jubilado de Untzaga, hablábamos de la importancia de que nuestros mayores recogieran el guante del reto que la Informática plantea a nuestra sociedad, para lo cual apostábamos por la formación ad-hoc y adaptada especialmente a este colectivo.

Tuvimos oportunidad de hablar de los cursos de Iniciación (pensados para quienes no saben nada de ordenadores, con el objetivo fundamental de que pierdan el miedo), de los de Ampliación-Internet (quienes han cursado Iniciación, amplían conocimientos y toman contac-

to con Internet) y de la formación de monitores-voluntarios, que serán, a la larga, quienes se responsabilizarán del aula y le darán vida cotidiana, haciendo menos necesaria la figura del profesor y la dependencia hacia éste.

Pues bien, en este trimestre estrenamos un nuevo curso, de 14 horas, el Taller de Edición-Fotografía, un curso más temático que los anteriores, donde tomaremos contacto con el escáner y la cámara de fotos digital. La idea es que consigamos ser capaces de digitalizar fotos que tenemos en papel y hacerles unos pequeños retoques; además de aprender a manejar, con soltura, documentos de imagen, junto con documentos de texto.

En el nuevo curso,
de 14 horas,
de Taller de
Edición-Fotografía
tomaremos contacto
con el escáner
y la cámara
de fotos digital

Ése es el objetivo; y en ello están 12 jubilados/as de los distintos Hogares de Eibar. Junto a los más de 60 compañeros que participan en otros cursos, están demostrando no sólo que el aprendizaje de la Informática no tiene edad, sino que además se la puede ver como algo práctico y entretenido.

En otros centros de Euskadi, como es el caso de Bergara, Donostia, Rentería, Irún, etc., llevan un poco más de tiempo con este proyecto de cursos, y allí los voluntarios ya realizan actividades de apoyo a sus compañeros y dinamizan el funcionamiento del ciberaula. Éstos se han constituido en asociación: IZARBI-DE. No hay duda de que, próximamente, tendremos noticias en este sentido, y además en Eibar. Lo veremos.

Joseba García

PROFESOR DE INFORMÁTICA DE FUNDACION
LA CAIXA - CIBERAULA DE UNTZAGA-EIBAR.



Estos cursos están demostrando que el aprendizaje de la Informática no tiene edad, a la vez que están resultando prácticos y entretenidos.

ARRIETA
NOVEDADES

Errebal, 22 Tfn. 943 20 20 24
Toribio Etxebarria, 14 Tfn. 943 20 69 29

EIBAR

LARRAMENDI
ELECTRODOMESTICOS

*Distribuidor Oficial
de las MEJORES
MARCAS del mercado*

Estación, 6 -EIBAR-
Tfn. y Fax: 943 20 37 22



Por iniciativa de la inquieta Mari Carmen Susaeta, del estanco de Solera -en la calle de la Estación-, durante dos noches del calurosísimo agosto que padecemos en todos los puntos de la piel de toro ibérica, junto a la fuente de Ibarkurutze se reunieron, en fraternal cena al aire libre, los vecinos de esa zona. Para tener conocimiento completo del porqué y el cómo se consiguió la complacencia total de los residentes del ámbito que nos ocupa, nada mejor que hablar con la promotora de tan amistosa y fraterna idea.

Así, entre venta y venta de toda clase de elaborados "nicotínicos", llamadas telefónicas e inscripciones para un Crucero por el Mediterráneo, fuimos hilvanando esta entrevista.

Y nos dijo: *"Hace años que, en la calle Estación, teníamos la costumbre de celebrar una cena en la misma calle, siempre que el tiempo acompañaba. Solíamos pedir permiso en la Estación del Tren, para poder colocar en el andén unas mesas y unas sillas y cenar con lo que cada uno llevaba de su propia casa. Eso reunía a un grupo de 40 o 45 personas, con mucha voluntad para colaborar en preparar las mesas y demás. Las cenas solían ser de tortilla de patatas con pimientos verdes y una ensalada, con las viandas que llevaban todas las mujeres. Y los postres eran también caseros, porque en esta calle hay muchas mujeres a las que se les da muy bien la repostería"*.

A la pregunta de por qué este año no se ha hecho en el mismo lugar, contestó: *"Este año ha sido completamente diferente. El avance de la técnica ha puesto muchas trabas para entrar a los andenes. Como es sabido, en las máquinas colocadas en la Estación, para poder pasar hay que introducir el billete, para que así te den paso. Y creímos que eso sería un gran inconveniente; además de que circulan muchos trenes, incluso por la noche. Afortunadamente, un grupo de txikiteros de esta zona y que hacen las rondas por los bares de ella -de estas cuadrillas que quedan pocas- siempre decían: 'Tenemos que hacer algo, tenemos que hacer algo'. Y un buen día aparecieron tres o cuatro con muchas ganas de trabajar, a los que se unió el resto. Y pusieron un anuncio en los establecimientos del entorno, bares, Casino Artista, etc., para que el vecindario se apuntase a la cena"*.

Por lo visto, la respuesta fue inmejorable: *"Sí; el precio no era caro. Lo pusimos a 8 euros. Y se dio una cena de calidad. Se tomaron la molestia de ir hasta Getaria, a comprar bonito. Se preparó la cena, desarrollándose ésta en perfecta armonía. Nadie hizo apertes, ni por diferencia de edades ni por ideología; todos estuvimos unidos, disfrutando de la compañía de -incluso- personas con las que habitualmente no tenemos*



Calidad de veraneo en el agosto eibarrés

o ocasión de relacionarnos mucho. Fue de lo más agradable y, a su final, fue amenizada por los cánticos de Vicente Ramírez, a los que nos unimos todos".

Y, en referencia a las noches tan estupendas, nos manifestó: *"El factor tiempo fue primordial. Comentábamos que es normal que los andaluces hagan tantos actos al aire libre; pues, como es sabido, allí el tiempo les acompaña. Estábamos tan bien que se dijo que había que hacer estas cenas todas las semanas"*.

Y se volvió a hacer: *"Claro que se hizo; y, además, se cambió de menú. En vez de bonito, se asaron chuletas. Pero fue tal la avalancha de personas que se apuntaron, que estuvimos a punto de cerrar las inscripciones. Si en la primera cena estuvimos 60 personas, en la segunda nos juntamos casi 90. Tanto el Casino como los bares de la zona estuvieron abiertos, ofreciendo cuanta colaboración necesitábamos de ellos; lo mismo sillas que otros enseres. Eso que el Ayuntamiento respondió a nuestra solicitud, dejándonos mesas y sillas. Pero no esperábamos tanta concurrencia"*.

Creo que, además de pasarlo bien, reivindicasteis alguna cosa: *"Pues sí. En la primera cena se engalanó la fuente, colocando un letrero que decía: 'Fuente de Cuatro Caños, ez, ez, ez. Ibarkurutze, bai, bai, bai'"*.

Y, ¿por qué esa aclaración? *"Creemos que la juventud de hoy en día desconoce este nombre, por lo que le llaman Fuente de Cuatro Caños. Y nunca ha sido así; por lo que no tenemos por qué cambiar el nombre que desde siempre ha tenido la fuente"*.

Así y todo, la segunda noche cambiasteis de adornos... *"Sí; hubo decididos que se subieron a la punta de la fuente, colocaron cuatro hermosos ramos de flores... e imagínate: la noche tan hermosa como estaba, los árboles tan bonitos que adornan la pla-*

zoleta, el sonido cantarín del agua y con todo iluminado... parecía que estábamos en un jardín. De todo ello tenemos unas fotos preciosas, que todo el mundo pudo pasar a verlas por el Bar Astelena".

Una organización de esta envergadura necesita de bastantes colaboradores: *"Contamos con unas 12 personas, que trabajaron infatigablemente. Quizás se me olvide el nombre de alguno, pero creo que han trabajado -y muy duro- Agustín, Maite, Luisa, Angel, Alberto, Julián... y se me está olvidando gente, que espero me lo perdonen. Pues, la verdad, han trabajado mucho, mucho, mucho, desinteresadamente y en perfecta armonía"*.

¿Cómo preparasteis toda esa cantidad de género? *"Nos dejaron una gran parrilla, trajeron leña y carbón vegetal y, frente a la misma fuente de Ibarkurutze, se hizo el fuego y se asó todo: el bonito y las chuletas. Después, nos unimos todos a las canciones de Vicentín, a quien, en la segunda noche, se le unió Arno; ambos, además de estar en la cena como uno más del barrio, actuaron desinteresadamente"*.

¿Por qué no hicisteis la tercera cena? *"Porque varios de los colaboradores que tanto trabajaron por hacer las dos anteriores tenían que rodar su trabajo en los talleres. Y, claro está, no tenían tiempo para encargarse de todo el montaje que había que llevar a cabo"*.

¿Estáis dispuestos a continuar con estas cenas el próximo agosto? *"Por descontado. Creemos que ha servido para unirnos de manera increíble. esto debe ser el inicio para mantener unas costumbres muy eibarresas y, sobre todo, de nuestra calle de la Estación y sus alrededores. Por lo que creo que, a la vista del estupendo resultado que se produjo en agosto, nos juntaremos más colaboradores"*.

M.G. Lopetegui

Una visita importante

Sucedió durante el siglo XVI. Casi acababan de organizarse definitivamente los gremios armeros de toda nuestra comarca, que establecieron los servicios de examen, almacenaje, probadero de cañones, depósito de pólvora y demás instalaciones en la orilla izquierda del río Deba, en Placencia, cuando se anunció la visita de un ilustre militar que, por encargo del monarca Felipe II, vendría a contratar la fabricación de un buen número de mosquetes para dotar a una gran flota o armada que se estaba preparando en el puerto de Santander. Con ello se pretendía, nada menos, que invadir las Islas Británicas. Eran, por lo tanto, los prolegómenos de la llamada "Armada Invencible", que años después fracasó por haber sido destruida, según se dice, por una horrorosa tormenta cerca de las costas inglesas.

Transcurría el año 1574. El Capitán General y Adelantado Pedro Menéndez de Avilés había regresado de América tras haber explorado la península de Florida, en la que fundó en 1565 los fuertes de San Agustín y de Santa Teresa. También desempeñó el empleo de gobernador de Cuba. Había luchado en Flandes y, además, participó en la batalla de Pavía donde, digámoslo de paso, un guipuzcoano, Juan de Urbietta, hizo prisionero a Francisco I, rey de Francia. Como puede observarse, se trataba de un prestigioso militar, que se personó en nuestra comarca para discutir con los fabricantes más destacados de aquella época los precios y plazos de entrega de 2.000 mosquetes, que precisaba en el término de cuatro meses. Hay que imaginarse la expectativa que despertaría su presencia y la de su séquito en nuestros pueblos y, quizás, también el asombro de aquella comitiva al relacionarse con unos rudos artesanos, con su curiosa indumentaria laboral, para discutir las condiciones del compromiso donde, sin duda, también habría dificultades idiomáticas. Estas noticias se las debemos al investigador navarro Angel de Huarte, que el año 1927 escribió un interesante comentario sobre los armeros vascos. Se sabe, por los manuscritos de esos tiempos, que los cañonistas solían forjar los cañones de los arcabuces con preferencia a los de los mosquetes, debido a que

estos eran de doble calibre y volumen. Hay que tener en cuenta que realizaban el trabajo en unas forjas situadas, generalmente, al pie de las regatas y mediante sus ingenios movidos por agua.

Los artesanos fabricantes más destacados de ese tiempo, según el comentarista, estaban situados en Placencia, Eibar, Ermua y Mondragón. También en Elgoibar. Entre ellos, cuando tuvo lugar la visita, los de cierto renombre eran Juan Ibáñez de Churruca, Martín de Unamuno, Juan de Sagarraga y algunos más de la comarca que, aprovechándose de su notoriedad, intentaron jugársela al ilustre militar, manifestándole la imposibilidad de servir su pedido en el tiempo señalado. En realidad lo que pretendían era aumentar el precio de los cincuenta reales de vellón por pieza que se les había ofrecido y, con esa idea, prometieron servirle solamente 500 armas. No satisfizo ese planteamiento al militar y, ante la obstinación de los maestros armeros guipuzcoanos y ya camino de regreso hacia Bilbao, se detuvo en Ermua, donde comentó su fracaso con el asentista de armas Andrés López de Bustinza, quien le aseguró que los arcabuceros vizcaínos podrían suministrar 700 mosquetes en igual periodo. No tardaron aquellos en enterarse de la oferta de los arcabuceros vizcaínos, por lo que les faltó tiempo para desplazarse hasta Bilbao en pos del ilustre militar donde, para no perder el pedido, confesaron sus aviesas intenciones y manifestaron que eran capaces de fabricar su totalidad en el plazo previsto al principio; que habían esquivado el compromiso con la esperanza de que, ante la urgencia, se les ofreciera un precio más elevado que el usual.

**EN PLACENCIA, EIBAR,
ERMUA, MONDRAGÓN,
ELORRIO Y OÑATE
SE PRODUJO UNA CANTIDAD
ASOMBROSA DE ARMAS DE
GUERRA EN POCOS MESES
POR ENCARGO DE FELIPE II**



R. Larrañaga narra la llegada de Pedro Menéndez de Avilés a nuestra comarca.

Como había verdadera necesidad de pertrechar aquella gran escuadra, no sólo confirmó su petición el militar, sino que consiguió una rebaja de seis reales por pieza, aprovechándose de la competencia que surgió entre los maestros armeros. Así que tuvieron que ponerse a trabajar con cierta urgencia y, además, les vino encima otro pedido de 4.000 mosquetes, con destino a las posesiones americanas y que fueron enviados por el puerto de Cartagena, una vez inspeccionados por Alonso de Cosgaya, capitán de Infantería del reino de Navarra, en virtud de una cédula expedida en 7 de diciembre de 1574. En dicho documento se informó también que en las villas de Placencia, Eibar, Ermua, Mondragón, Elorrio y Oñate se habían preparado: 3.123 mosquetes, 2.000 cajas, 2.000 llaves, 2.000 moldes, 2.000 rascadores, 2.000 frascos y frasquillos para pólvora, 2.000 picas de fresno (lanzas) y otros 2.000 hierros para las mismas, así como 2.159 arcabuces, de los que 1.500 se enviaban a Cartagena y los 629 restantes quedaban almacenados y probados en Placencia. Una producción asombrosa.

Son estos datos lo suficientemente demostrativos para apreciar, en su justa medida, la capacidad de trabajo que había en nuestra comarca, nada menos que hace cuatrocientos treinta años. Casi nada.

Ramiro Larrañaga

La visita de Jovellanos a Eibar en 1791

Gaspar Melchor de Jovellanos fue uno de los principales personajes de la Ilustración española y, como buen representante de dicha corriente, su formación e inquietud multidisciplinar le permitieron adentrarse en diversos campos de interés. Nacido en Gijón en 1744, murió en 1811, por lo que le tocó vivir una convulsa época de la vida política española, en la que él jugó un destacado papel. Destacó sobremanera por sus ideas renovadoras, que desarrolló fundamentalmente en temas como la humanización de la justicia, la lucha contra la Inquisición, la racionalización de la enseñanza o la preocupación por las obras públicas. Firme defensor de la desaparición de la sociedad estamental, defiende la libertad económica, que plasma en propuestas contra las restricciones gremiales; y en el año 1791 desarrolla en Asturias un informe sobre las minas de carbón, para lo que se desplaza a Eibar, con el objeto de conocer el modelo de la industria armera en la cuenca del Bajo Deba. Transcribimos a continuación el extracto de su informe sobre dicha comarca.

“Lo que llaman fábrica de armas no significa lo que se cree de ordinario. Varios artistas establecidos en Ermúa, Éibar, Plasencia, Elgóibar y Mondragón trabajan las varias piezas de que se compone el fusil. Esta arte se ha subdividido en tres principales, que se ejer-



El asturiano Gaspar Melchor de Jovellanos, uno de los principales personajes de la Ilustración española.

EN CADA PUEBLO, ESTAN REUNIDOS EN GREMIOS LOS ARTISTAS DE CADA RAMO, Y ELIGEN ANUALMENTE SUS PROHOMBRES, A LOS QUE LLAMAN DIPUTADOS, PARA EL GOBIERNO DE LOS NEGOCIOS COMUNES Y CONTRATAS DE QUE DIREMOS

cen separadamente: cañoneros, llaveros y cajeros; y aun hay otra, de arreeros, que son los que fabrican guardamontes, baquetas y abrazaderas. Varios hay que saben hacer y hacen de todo esto, aunque esté prohibido por la antigua ordenanza; mas por lo común cada artista trabaja en su ramo. Los cañoneros saben incrustar perfectamente las miras y puntos de plata y las piezas de adorno de oro en el hierro, y empavonarle con la mayor perfección; los llaveros labran y esculpen el hierro en las formas que quieren, y le pulen con gran limpieza, y lo mismo los arreeros, y otro tanto hacen los cajeros en la labor de las cajas. El más célebre de estos artistas es el dueño de esta casa, hijo de otro muy nombrado: su fama estriba en la excelencia de sus cañones, aunque hace todas las piezas. Trabaja para varios Grandes y Señores de la Corte, para América, para Inglaterra, Francia, Rusia y otras partes, de donde le vienen encargos frecuentemente.

En cada pueblo, están reunidos en gremios los artistas de cada ramo, y eligen anualmente sus prohombres, a los que llaman Diputados, para el gobierno de los negocios comunes y contratas de que diremos; por lo demás, cada uno trabaja para sí con sus oficiales; ninguno y nada, de cuenta del Rey, quien contrata con la Compañía de Filipinas, y ésta, por medio de su presupuesto (que es D.... Lardizábal), contrata con los diputados de cada pueblo y gremio el número de piezas correspondientes a su contento. El Rey tiene en Plasencia un Director (que es el coronel D....), quien preside la entrega. De este modo, la Compañía usurpa unas ganancias intermedias que pudieran recaer sobre los artistas, en fomento de esta arte importantísima. Así se evitaría la tiranía de la Compañía, que, hecha el mayor



Jesús Gutiérrez nos ofrece un extracto del informe efectuado por Jovellanos sobre Eibar.

y casi único dueño de obra, da la ley en los precios y deja al artista la menor, llevándose la mayor ganancia posible. No puedo seguir, de sueño.

A comer: no hubo forma de que se sentase el ama de casa, que andaba en sus haciendas. Comimos Peñalva, su hijo y yo, con Bustinduy, Andrés Mendizábal, Juan Andrés Gaviola, el más célebre llavero, Vicente Aldecoa, cañonero, y D. Juan Garagalza, mercader de la bajada de Santa Cruz y comerciante de estos géneros en Madrid, por cuyo medio se les hacen a estos artistas varios encargos.

Hubo buen humor y buena comida: asado, calamares, anguillas, truchas, magras, guisado y frutas, entre otras unas ciruelas de enorme tamaño, pues igualaban al más grande huevo de gallina: son doradas como las claudias, bien maduras, de gusto suave, pero ni tan finas, ni tan dulces, ni tan jugosas como ellas. Buen vino generoso, bizcochos bañados y confituras; por último, anisete. Reconocimiento de algunos cañones y llaves; de una escopeta de dos tiros bien empavonada y acabada, con buenos encustrados de oro, punto de lo mismo, las llaves a los lados perfectamente bruñidas”.

Jesús Gutiérrez
(Historiador)

CAMPION, EN UNA DE SUS OBRAS, DICE: EL PAIS VASCO, COMO LA MUJER HONRADA, NO TIENE HISTORIA. ESTO ES LO QUE PODEMOS DECIR POR JESUS ARIZAGA.

Cuando pedí para la Revista Eibar una breve semblanza de su vida, creí que sería más amplia; pero su familia, tan parca como él, sólo nos ha detallado los acontecimientos destacados, todo resumido en lo más importante: Mi vida ha sido el trabajo, la dedicación a mi familia.

Si a cada eibarres o eibarresa de su generación fuéramos preguntando 'Zelakua zan, edo da, zuretzat Jesus Euzki?' '¿Cómo era, o cómo es, para tí Jesus Euzki?', seguro que llenaríamos folios contando su fantástico modo de ser, de trabajar, de darse a los demás... todo eso que, al final, es lo más valioso en nuestras vidas.

Mila esker, Jesus, zaran modukua izatiarren. Bihotzez opa deutsugu zoriontsua izan zaitezela beste urte mordoan zure familiarekin, maite zaitun herrian.

Agur bero bat. MARGARITA OLAÑETA

Jesus Arizaga Orbe

Nací en Eibar el 5 de febrero de 1909. Voy a la escuela en Jardines, primero con don Gregorio y después con don Eulogio.

En 1922, a los doce años, entro en la Escuela de Armería, estando de Director don Julián Etxeberria, del que guardo un recuerdo inmejorable. Siempre digo que, para mí, esta Escuela fue la que me forjó en lo que más tarde sería mi andadura empresarial. Mi especialidad fue "Mecánica Industrial": tornos mecánicos, fresadoras, etc.

Recuerdo, no sin cierta sonrisa, que, durante esta época, mi gran afición era el juego de la pelota; y mi padre, muy determinante, me dijo: "Bueno, bueno..., tú, lo que es, de eso no vas a comer; así que empéñate en el trabajo, que te irá mejor". Y así fue.

Terminada la Escuela de Armería, entro en el taller Cruz Ochoa y Cía., trabajando de tornero. En este taller también se hacían sierras para cortar metales y reparaciones en general. Aquí conocí a Miguel Carrera, que era ajustador.

Después de tres años en dicha empresa, salimos Miguel y yo; y pusimos un



Jesus y su mujer Jesusa, con sus hijos y nietos, con motivo de la boda de un hijo.

taller, colaborando algunos familiares suyos. Mas tarde entró José Bastarrika.

Por falta de acuerdo entre los socios, Miguel decide formar su propia empresa; fue entonces (año 1943) cuando surgió ABC, siendo socios José Bastarrika, Alejandro Arizaga y yo mismo, empresa que ha crecido y se ha consolidado, gracias al esfuerzo y cariño aportados por todos y cada uno de los hombres y

mujeres que la han integrado a lo largo de todo este tiempo y a la idea de "gran familia", en cuanto a afecto, exigencia y comprensión, que siempre hemos querido que la presidiera.

Me casé con Jesusa, mi novia "de siempre", el 9-IX-1937 en Arrate; y subimos andando por Azitain, pues mi novia había hecho una promesa. En esa época, el "parque móvil" de Eibar era escaso; por ello, el coche de unos amigos, que subió a los padrinos, fue el que nos bajó de Arrate.

La celebración consistió en una comida en casa de mi mujer. De viaje, fuimos en tren a La Coruña, y regresamos, a los ocho días, a casa de mis padres.

Tuvimos seis hijos, de los que viven cuatro. Mi vida ha sido el trabajo, la dedicación a mi familia y la vocación indesmayable a nuestra Virgen de Arrate, fundamental para sosegar los momentos de alegría que da la vida y para recibir, con resignación, las enormes tristezas -sobre todo, las pérdidas de seres queridos- que una vida tan dilatada necesariamente contempla.

Valoro mucho la amistad y me siento eibarés hasta la médula.



Jesus Arizaga, con sus amigos. Fotografía de 1947. Ojanguren

Jesus Arizaga

La crónica histórica de Eibar en un libro: "EIBARKO EFEMERIDIAK"



La prolífica autora eibarresa ha presentado, además, estas dos últimas semanas el sitio web del euskera eibarrés y su tesis.

Este trabajo de investigación comenzó el curso 1994-1995, a raíz de unas prácticas, en colaboración entre la Universidad de Deusto -campus de Donostia (entonces EUTG)- y el Ayuntamiento de Eibar, por medio de la Comisión Ego Ibarra, principal promotora de la recuperación y difusión de la memoria histórica eibarresa. En aquel momento se planteaba extraer de las diferentes investigaciones históricas existentes las efemérides de Eibar.

Sin embargo, atendiendo a la definición de "efemérides" -"escrito en que se refieren los hechos de cada día", "hechos sucedidos en la misma fecha en que se está o de que se trata, en otros años"-, la tarea preliminar era elaborar la crónica histórica local, en un primer intento de ordenar los datos. Actualmente, los programas informáticos han avanzado mucho y se podría plantear la labor desde otra perspectiva, pero en cada época hay que avanzar con lo propio, y dejamos esa tarea en manos de quien tome el testigo. Por lo tanto, estamos literalmente hablando ante la primera "crónica" de Eibar, en el sentido de "historia en que se van exponiendo los acontecimientos por el orden en que han ido ocurriendo". Es de resaltar que hemos querido establecer y guardar ese orden lo más estrictamente posible, en donde los sucesos siguen el orden cronológico sucesivo "real", aunque a menudo nos ha sido necesario romper ese orden lineal, condensando datos generales en ciertas fechas concretas. Somos conscientes de que este método no es el más usado actualmente en Historia, pero no nos queda menos que reconocer el interés que despierta el constatar cómo ha ido cambiando, siglo a siglo, año a año, día a día, la vida de un pueblo y su entorno más próximo. Ese ha sido un motivo más para no haber elabo-

rado una crónica clasificada en temas concretos; en resumidas cuentas, la división temática es más bien una elección metodológica, puesto que en la vida real todos los aspectos están interrelacionados, como hemos podido comprobar al escribir este libro. En más de una ocasión han ido a pleitos, juicios y demás demandas grandes "personajes" eibarreses por temas escabrosos de amoríos, de mentiras y mil historias inimaginables... Estas noticias "rosas" son la chispa amena entre solemnidades de grandes cargos, inventos y adelantos tecnológicos y sociales, etc. Es verdad que en ocasiones la realidad (según nos la cuentan al menos) supera a la ficción...

Ya hemos señalado que el desarrollo del trabajo se ha ido alargando en el tiempo más de lo propuesto en un principio, si bien el proyecto inicial no ha sufrido cambios significativos en cuanto al enfoque y la metodología en general. Por otra parte, también somos conscientes de que no hemos agotado todo lo publicado y archivado en los fondos de bibliotecas, archivos, etc. sobre el tema, y queda en manos de quien tenga interés el ir completando y subsanando errores que hayamos cometido.

En general, al hacer este libro hemos querido contribuir en el fortalecimiento de la memoria histórica en dos vertientes: por una parte, recogiendo la historia -en muchos casos intrahistoria- local; y por otra parte, haciendo uso para ello de uno de nuestros mayores tesoros, el euskera eibarrés. El lector de las efemérides - crónica de Eibar podrá encontrar referencias a sus antepasados, quizás a sí mismo, a su ocupación-trabajo, a su lugar de nacimiento y/o residencia, a las fiestas que le gustan, etc., en el euskera heredado de esos mismos antepasados, euskera que la

autora ha aprendido en casa y analizado en la Universidad, en una tesis recientemente terminada. Al principio se planteó la posibilidad de organizar una serie de datos que fuesen abriendo el camino para una diacronía del euskera de Eibar, pero hemos comprobado que esa tarea necesita un proyecto y un medio más apropiado para ello. De todos modos, hemos recogido evidencias que pueden ayudar a iniciar ese estudio diacrónico, pero sólo superficialmente.

Retomando la cuestión de los campos que se han recogido, preferentemente hemos plasmado lo referente a la historia, a la cultura, al arte, a la sociedad y a los personajes que ha dado Eibar en el paso del tiempo. Hemos dejado fuera de este trabajo el mundo del deporte sistemáticamente. Pero que hayamos tenido en cuenta lo relativo a Eibar no significa que no hayamos pasado más allá, extramuros, y encontraremos eibarreses en Sevilla, América, Milán, China o en los lugares más remotos. Una vez conocido lo que ha sido, se deduce claramente que Eibar ha sido una población cosmopolita ya casi desde las primeras noticias que tenemos de "la villa San Andrés de Eibar", nombre que le dió la carta puebla de 1346.

De todos modos, hay que señalar otro límite metodológico más allá del tema: el temporal. La fecha inicial la marca el estado de los estudios sobre historia eibarresa: se dan unos datos de la época prehistórica, pero muy generales, intuitivos y poco desarrollados. La fecha final la marca la Guerra Civil española de 1936, guerra que marcó muchas historias, generales e individuales. La evolución posterior del municipio ha ido cambiando sustancialmente; y además hay mucha más información documental a tener en cuenta.

Nerea Areta Azpiri

"¡Adios! al colegio, ¡adios!"

Un adiós lleno de cariño, para las Hermanas Mercedarias de la Caridad, que dieron por terminado su servicio educativo en nuestra ciudad, con el curso 2001-2002, y que pronto se despedirán de Eibar con otros destinos. El recuerdo entrañable de las horas que compartimos nos obliga a dedicar estas líneas de reconocimiento a su labor con el grupo de alumnas que nos iniciamos en el Colegio Ntra. Sra. de las Mercedes en la primavera de 1954 y en donde transcurrió parte de nuestra niñez y adolescencia, etapas tan trascendentales en la formación de nuestras vidas. A pesar de los casi cincuenta años que nos separan de aquella fecha, con todos los cambios que se han sucedido en la sociedad y en la mentalidad colectiva, nuestra relación con el Colegio se ha mantenido, superando los paréntesis naturales que condicionan nuestro transcurrir vital

Idatziaren izenburua kantu baten lelo moduan kantatzen gendun ikaslarixak giñan-ian eta, berari lotuta, danon artian nahi dogu gogoratzea, batzbeste eta zuekin, gure monjak, harek gure denborak. 1954ko martxoaren lehenian, Jardñeta auzoan etxe beheko atiak zabaldu zenduenian. Zuen presentzia gure herrixan, Mesedeetako ahiztak, 1904tik dator, antxiñako Hospitalian lenengo, Udaletzeko eskoletan eta baita haurtzaindegi moduan moldatutako Osatzeko pabilloian. 1950eko hamarkadan danok dakigu Eibarko industriak ezagutu zeban gorakadia, baita ondorixuak, hau da, biztanleguen bikoiztia.

Orduantxe, ama batzuen eskabidia hartu zenduen, Udaletzeko umiak eskolatuta jarraitzeko asmo eta gogua. Asmua Ama Mesedeetako Ikastetxean bete zan.

En la prensa del año de la inauguración del Colegio se recoge la problemática de la enseñanza, desacorde con el aumento de la

población eibarresa y la constancia de que las HH. Mercedarias "no persiguen otro fin que trabajar, con ahínco, en las niñas a ellas confiadas, para que, en el día de mañana, sean unas mujeres virtuosas y cultas". (El Diario Vasco, febrero de 1954).

Honetek izan dira zuen ideia nagusixak: erakustia eta kristau aukeratzea; guk halaxe bizi izan gendun behintzat. Ikaslegoa gehitzen zoiari neurrixan, ikasgela eguzkitsuak haundituen, ikasteko aukera gehixago emoten. Orduan denpora asko sartzen gendun kolejixuan, gure ustetan gehiegi, bai guretako eta bai zuendako, baina sasoi sasoi-koa eta aukera asko eskaini deskuzuen ikasteko: lenengo mailan eta bigarrenian, baita batxilergo, merkataritzako ikasketak, bulegoetarako prestaketak eta abar.

La coyuntura por la que atravesaba Eibar durante este período hacía que, entre las modalidades de enseñanza impartidas, el peritaje mercantil y la preparación de oficinas gozasen de más demanda entre el alumnado, ya que la finalización de estos estudios suponía que las jóvenes se colocasen directamente en las empresas eibarresas, para llevar su gestión administrativa. Ésta fue una de las aportaciones formativas más importantes a la ciudad, deseosa de capital humano.

También las clases optativas, como el dibujo y pintura, el arte dramático o la música, fueron de gran arraigo en el Colegio, con el aprendizaje de cantos tanto religiosos como profanos, además del estudio de instrumentos musicales, principalmente el piano. En este contexto podríamos situar el servicio de la biblioteca del Colegio, que fomentaba la práctica de la lectura, muy frecuentada por algunas alumnas, porque contábamos con muchos títulos a elegir, aunque algunos censurados.

En el himno del Colegio, que entonces cantábamos, repetíamos que "la virtud y el trabajo son la grandeza mayor". En este sentido, entendiendo el concepto virtud como los valores y actitudes cristianas que se utilizan en el lenguaje actual, pensamos que si en la formación religiosa se nos inculcó la experiencia de Dios, a través de la oración y de la celebración de los sacramentos, junto con la invitación insistente del "ideal

del Reino", el fomento del amor a la Virgen, como modelo del creyente, fue especialmente manifiesto.

¿Se acuerdan, Hermanas y compañeras de tantas novenas y rezos del Rosario, con velo de percal, y las celebraciones del 24 de septiembre, día de la Merced, con cohetes incluidos? ¿Y el 21 de noviembre, festividad de la Virgen Niña, día de procesiones y de velo de organdí?

Eta maiatzeko hilla, Mariari eskainitakoa, kantu eta lorez beteta. Euskeriak lekurik ez zeukan sasoiari, hainbeste kantu artian, guk euskeraz kantatzen gendun. Arrateko Amak be urtero eukitten zeban gure bisitaldixa: bera eta zelaixa lekuko dira, han igarotako egun eguzkitsuak eta sirimiriz bustitakuak.

Porque no todo era disciplina, orden y estudio; también disfrutamos de excursiones, jornadas de teatro y otras actividades, en las que nos relacionábamos de forma más cercana, uniéndonos a las costumbres y tradiciones del pueblo. Así, recordamos la década de los cincuenta, cuando en Eibar se comenzaron a celebrar, con gran expectación, las jornadas de la "Bicicleta Eibarresa" y cómo a la fiesta popular se unían las tardes de fiesta en el Colegio, para asistir al final de las etapas.

Aittatutako urtietan, demaseko ziklo ekonomikua ezagutu gendun eibartarrok, baina beste alderdixetan ez zoiaren gauzak hain errez. Eliza-Amaren itxura ortodoxoa eta gobernuaren tankeriak tratatzen zittuzten gure zabal asmuak. Tentsio hau guregan be igartzen zan, Vaticano II. Kontzilioaren barri izan arte. Udabarrixa ospatzen dan antzera, ospatu gendun ikastetxean bere joera zabal eta aurrerakoa.

Todas estas experiencias las pudimos revisar en el encuentro de antiguas alumnas, celebrado en la primavera de 1979, al cumplirse los 25 años de vida de nuestro Colegio. En un ambiente de confraternidad, religiosas y alumnas pudimos acercarnos, con más madurez y conocimiento, y el balance resultó positivo, con el reconocimiento de lo que supuso nuestra etapa colegial.

Suponemos que también otras compañeras suscribirán nuestro sentir; por eso, y en nombre de todas, que Dios os bendiga, Hermanas, donde quiera que os halléis, que también tenemos presentes a las que nos han precedido en el abrazo con la amatxo de la Merced o de Arrate, y que "resuena por los espacios este himno de gratitud".

Betirarte,

Ikaslarixak





Antiguas alumnas del Colegio de la Merced. Curso 1960-61. En la 1ª fila, de izda. a dcha: Lorea Sarasua, Mª Luz Rojo, Mª Ines Unzetabarrenetxea, Mª Jesus Eubieta, Begoña Azkarraga, Marivi Izagirre, Arantza Mendikute, Higinia Mugerza y Mireia Biteri. En la 2ª fila: Mª Dolores Etxebeste, Mª Carmen Murua, Mila Salgado, Mª Pilar Deleito, Marisa Barrenetxea, Ana Mari Zabala, Mª Elena Elejalde, Genoveva Astiazaran, Mª Isabel Lekunberri, Mª Paz Kaperotxipi, Isabel Babace, Amparo Sainz, Mª Jose Amiama, Esther Luzuriaga y Mª Asun Oregi. En la 3ª fila: Merche Egaña, Mª Paz Alzelai, Tere Jesus Azpiazu, Belen Igarza, Arrate Aranburu, Iziar Uriguen, Cristina Azpiri, Begoña Arana, June Arana, Mª Carmen Azpiri, Alicia Baskaran, Lourdes Aranguren y Marivi Etxeberria. Al fondo: Pili Gisasola, Adosinda Domarco, Ana Mari Sarasua y Arantza Lasa.



Colegio de Aldatze. Curso 1967-68. En la 1ª fila, de izda. a dcha: Amaia Astigarraga, Yolanda Errasti, X, Justina Yagüez, Isabel Cid, Mª Tere Alberdi y Elena Val. En la 2ª fila: Alicia Aristondo, Beatriz Gisasola, Emilia Santos, Mª Carmen Sierra, Amaia Ruiz, X, Maruxa Llorente, X, Ana Arostegi, Maite Apellaniz y Begoña Fernández (de pie). En la 3ª fila: Susana Telleria, X, Montserrat Nieto, Celes Prol, Sonsoles Chavarria, X, Susana López, Belen Iriondo, Itziar Gorriti, Nerea Gantxegi y X. En la fila de arriba: Amaia Aranegi, X, Ana Imaz, Izaskun Imaz, Mª Fran Machín, Maite Bilbatua, X, X y Susana Larrea.



Jose Ignacio Rekalde Yurrita

MEDICO OFTALMOLOGO

MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK
(Intervenciones en Bilbao)

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44

**“BERRIA, ARGIA,
ELHUYAR, HERRIA...
dira aldizkari guztiz euskaldunak”**

*Euskal irakurlea bazara,
egin zaitetz harpidedun!*

Mercado de Errebal: Impulso comercial y cirugía urbanística

La renovación del Mercado de Errebal es un proyecto que se suma a los muchos que viene desarrollando el equipo de gobierno para dotar a Eibar de equipamientos e infraestructuras propios de una ciudad moderna, con vocación industrial y de servicios. Al tiempo que responde a una necesidad expresada por los propios comerciantes de la Plaza y a una realidad urbanística obsoleta, que está en clara contradicción con el óptimo aprovechamiento de los recursos de suelo y con los hábitos de compra que imperan en la sociedad actual.

A las infraestructuras que se definen en el nuevo proyecto de mercado: parking público, aparcamientos para residentes en régimen de concesión, mercado tradicional de abastos, los puestos de l@s baserritarras, supermercado, equipamiento hostelero, galería comercial, y a la gran plaza que se genera frente al nuevo edificio, se suman el desarrollo del área residencial de Errebal- Muzategui y el Teatro Coliseo Rehabilitado.

Todo el conjunto define un entorno urbano de modernidad, que aportará calidad de vida a la ciudadanía y servirá de foco de atracción hacia una zona de Eibar eminentemente comercial.

Entiendo que la actual situación de la Plaza -en claro declive comercial- y la necesidad de aparcamientos para residentes de su área de influencia, y para la propia actividad del Mercado, unidas a

la voluntad municipal de crear nuevas áreas de esparcimiento, de mejorar y aprovechar los escasos recursos de suelo, son argumentos suficientes para acometer este importante proyecto.

Como decía en el primer párrafo, el estilo de vida actual ha modificado los hábitos de compra. El hecho de disponer de menos tiempo en la pareja nos obliga a buscar la comodidad a la hora de hacer la compra semanal, para lo cual es muy importante que el centro al que acudamos tenga la más amplia oferta de productos, cuente con aparcamientos y que, a poder ser, disponga de un servicio de ocio para nuestros hijos.

El actual mercado no responde a todas estas demandas. Sí ofrece productos de calidad y un trato cercano, pero, con la configuración actual, resulta incómodo y poco atractivo. También es cierto que el desarrollo que en su día se dio a este complejo (edificio y parking trasero) entra en contradicción con las necesidades que plantean actualmente los usuarios de centros comerciales y con la obligación que nos hemos impuesto de generar amplios espacios y dotaciones, que proporcionen a nuestros vecinos y vecinas una imagen amable y optimista de su ciudad.

Con todo ello, la aproximación al nuevo proyecto que manejamos para revitalizar el Mercado de Errebal y todo su entorno comercial profundiza en este concepto de hacer una ciudad moderna



Iñaki Arriola, alcalde de Eibar.

y con futuro que impulsa la actividad del Equipo de Gobierno Municipal.

En consecuencia, nuestros esfuerzos se dirigirán en esta legislatura a crear una nueva realidad urbanística y comercial en Errebal, una operación de cirugía urbana que, sin duda, mejorará las posibilidades del Mercado Tradicional y dotará a la ciudad de nuevos aparcamientos y de una gran plaza para el disfrute ciudadano. Y lo haremos pensando en Eibar.

Iñaki Arriola López



Maqueta del proyecto que defiende Iñaki Arriola para la reforma de la actual Plaza del Mercado de Errebal y alrededores.

El Corte Inglés, ¿en Barrenengua o en Errebal?

Vamos a partir de una premisa, en la que parece que la mayoría de los ciudadanos y entes sociales de Eibar están hoy de acuerdo: Es bueno que el Corte Inglés esté en Eibar. De hecho, desde que se ubicó en las actuales instalaciones, ha sido un importante dinamizador económico, que ha revitalizado la actividad comercial en su zona de influencia.

En Eibar, como en la mayoría de las ciudades, la zona comercial está en el centro. Este centro tuvo hace unos treinta años un apéndice que llegaba hasta la zona de Urkizu. En los tiempos de las "Torres de Orbea", la zona de Urkizu tenía su encanto y su poderío comercial, pero el peso específico importante ocurría desde Errebal hasta Untzaga.

La apertura de la tienda del Corte Inglés, con sus aproximadamente dos mil metros cuadrados, en Toribio Etxebarria, acabó por afianzar el centro y, prácticamente, dejó de existir comercialmente la zona baja de Eibar. El círculo alrededor del Corte Inglés abarca a Untzaga, Calbetón, parte alta de Bidebarrieta, Julián Etxebarria y, sobre todo, Toribio Etxebarria. Además, se salva en alguna medida, por la categoría de sus tiendas, la calle Errebal. Hasta aquí la situación actual.

El Gobierno Vasco ha dado licencia para la ampliación, en otros 4.000 m² al Hiper Eroski Ipurua. Quedará, si cumple con la ampliación de garajes y condicionantes urbanísticos que se le plantearán desde el Ayuntamiento, en un Hipermercado de 7.000 m².

Además, el PSOE, con mayoría en el Ayuntamiento, impulsa la apertura de un gran El Corte Inglés en el fondo del área de Alfa - San Andrés, en la zona de Barrenengua. Un El Corte Inglés de 20.000 m² en Barrenengua, unido al Hipermercado de Eroski, de otros 7.000 m², con sus respectivos equipamientos de garajes, harán de esa zona el gran Área Comercial de Eibar. Si sumamos a esto, los 1.650 m² de bajos comerciales, a crear en las viviendas de Alfa - San Andrés, nos dan un total de casi 30.000 m² de locales comerciales nuevos.

La consecuencia inmediata de la implantación de estos centros comerciales será la de trasladar a su entorno a los comercios que quieran seguir en la brecha. Esto hará que los buenos comercios de Eibar abran una nueva tienda, en el mejor de los casos, o trasladen la actual, más probable, a la zona de influencia de los Grandes Comercios.



La ubicación de El Corte Inglés en Errebal permitiría que el centro comercial de Eibar no se desplazará, según afirma el portavoz del PNV.

La balanza comercial de Eibar tendrá un gran platillo, en el que se instalarán los "grandes", a los que se sumarán los que puedan seguir luchando, y otro platillo más pequeño, en el que tendrá que subsistir, hasta que pueda, el resto.

Ante este desequilibrio, está claro que se desplazará claramente el actual centro, perdiendo valor comercial calles que actualmente todavía lo tienen. En estos tiempos, en los que está tan de moda el desarrollo sostenible, parece que estas medidas son claramente desproporcionadas.

Esta puede ser la situación de Eibar a medio plazo, si no somos capaces de hacer recapacitar al actual equipo de gobierno del Ayuntamiento, intocable en su mayoría absoluta.

Nuestra propuesta pasaría por variar algunas piezas en este puzzle.

Creemos que es bueno para Eibar que continúe aquí el Corte Inglés.

Al aumentar el volumen de Eroski hasta 7000 m² sumados a los casi dos mil metros comerciales que irán en los bajos de las viviendas de Alfa - San Andrés, proponemos, para el resto del volumen de Alfa Barrenengua, la construcción de una instalación hotelera, tan necesaria en Eibar, y un aprovechamiento de las plantas bajas para zonas de esparcimiento y equipamientos diversos, sobre todo para la gente joven.

La ubicación del Corte Inglés la planteamos en la zona del Mercado de Errebal, ocupando las actuales parcelas de la

Escuela de Música, Mercado y la parcela industrial actualmente ocupada por el Casco, tras la reubicación de esta empresa en zona industrial. Se plantearía un Corte Inglés de un volumen más acorde al entorno en el que vivimos, en el que difícilmente podremos ser centro de una comarca que sume más allá de los cien mil habitantes. Las soluciones de los accesos a los aparcamientos de este centro comercial vendrían directamente desde la variante, con sus dos salidas, por Matsaria - Ibargain y desde la calle Estación hasta Blas Etxebarria. Además, este aparcamiento podría tener una tercera vía de evacuación, a utilizar sobre todo para salida, a la zona de Errebal.

Creemos que este proyecto respeta más el equilibrio comercial de Eibar, compensando y potenciando más, si cabe, el centro histórico de la ciudad, sin impedir el desarrollo de la nueva zona urbana de Alfa - San Andrés.

La coalición PNV - EA de Eibar solicitó, en este Ayuntamiento, la ejecución de un estudio de viabilidad de este proyecto, para poder comparar las dos soluciones. La respuesta del equipo de gobierno (PSOE) ha sido negativa.

El miedo a que salga una solución más razonable y más aceptada por la ciudadanía eibarresa hace que el rodillo socialista imponga su mayoría y no quiera contrastar dos puntos de vista, dos maneras diferentes de entender el desarrollo de Eibar.

Julian Eraso

Galería de Eibarreses



Victoria Aranzabal eta Ziriaka Agirrebeña, euren lagunekin.



Jose Mari Artamendi ta Maite Bolunburu, Parisen, Belen Garate lehengusiñaren etxian, honen gizona eta Pakita eta Felix gurasuekin.



Mari Carmen Iraola, lagunekin. 1964-VIII-7. Varela



Antxon Urrosolo, Vicentin Ramirez, Benjamin Lariz eta Jesus M. Bastida, Iñaxio jatetxian.



Juanito Lazpita, Alejandro Gisasola eta Eusebio Orueta, "Trío Lazpita" moduan, toki askotan kantatu dabe.



Kontxi de Cos, Mari Jose Zubia ta Mari Tere Etxaburu. 1963-X-6.

Galería de Eibarreses

Jose Zuloaga ta
Antxon Yraolagoitia,
euren adrekin,
ezkondu zirala
50. urteurrena
betetzen darian.
Edarra da hainbeste
urte junto ospatzia.
Ez galdu maite
izatekodakazuen
okasiñua. Zorionak!



M^a Jesus Arrizabalaga, Arrate Otxandiano, Carmen Salaberria, Pilar Alkorta, Arrate Zamakola ta M^a Antonia Etxeberria mahai inguruan, Txomin jatetxian. 1956-XII-13.



Mireia, Ines Amuategi, Hector eta Manuel Gorosabel, Berrizen. 1966.



Brasilleko diasporan daguazuen eibartarrak. Agur berua emon nahi detsegu hamendik.



"Ikusi deizuen zein guapo eta kastizo nagan" esanaz bidali eban argazkixa Carmelok, Jerez de la Fronteratik. 1947-IV-25.

Galería de Eibarreses

Ikasturte
amaierako
irudixa,
Armerixa
Eskolan.
1944.
Ojanguren



Lagun taldia:
Iñaki Alberdi,
Gimeno ta Pepe
Bolunburu tartian.



Kintuen despedidia.
1958. Goixan:
F. Telleria, J. Entrena,
E. Garate, J. Etxeberria,
E. Jainaga ta C. Arriola.
Erdixan: M. Entrena,
A. Saez, Cano,
C. Sarasketa,
J. Berasaluze ta
F. Azkarate. Behian:
J. Kortaberria,
J.J. Etxaburu,
Barahona,
M. Hernandez,
A. Murgizu, J. Ciriano,
D. Frias eta Navarro.

Galería de Eibarreses



Milagros
Zubiaren
soltera
despedida.
1956ko
setienbria.

Andren taldea,
ospakizun batian.
Hor dira Mari Tere
Mandiola ta
Isabel Etxeberria.



Santa Luzia,
modistillen
egunaren
zelebrazioa.
Tartian, Marina
ta Jacinta Etxeberria.
1948-XII-13. Castrillo

Galería de Eibarreses



Melero-Izagirre ezkontza egunaren irudixak, Arraten. Eskerrik asko, Manu, argazkixak bidaltziagaittik.



Galería de Eibarreses



Aspaldiko irudixetan
be jendia dotore
egoten zan
argazkilarixari
begira.

100 urte dira eibartarrok
Arraguetako ogi goxua
dastatzen dogula. Zorionak!
Aspaldiko argazki hontan,
Juan Telleria negoziuaren
sortzaillia agertzen jaku,
"amandria" Dolores
Unanue bere andriarekin,
seme-alaba (Lorenza,
Juanita ta Jose, azken hau
bere jaunartze egunian) eta
famelixako beste batzuekin.



Eta beste 100 urte dira be
Arrate drogerixia zabaldu
zala. Hamen dagoz
dendaren fundadoriak:
Gregoria Kruzeta Arrate
ta Vicente Arrate Pildain,
Lucio, Gregorio
ta Vicente semiekin.

Galería de Eibarreses



Aspaldiko dantza taldiaren emankizuna.



'La Marcial' Eibarko antxiñako bandia.

Galería de Eibarreses



Udaleko Eskoletako ikasliak. Goiko lerruan: Rosarito Lejarriturri, Maite Azpitarte, Lucia Etxabe, Maria Jesus Altuna, Esther Bueno ta Mari Tere Otxandiano; 2 lerruan: Libe Arizmendi, Maribel Marfull, Teresita Jauregi, Maribel Suinaga, Laurita Guridi ta Ana Mari Azpitarte; 3. lerruan: Montse Bolunburu, Ana Mari Garcia, Maria Pilar Telleria, Mari Luz Gisasola, Kontxita Loiola ta Pili Azpiazu; beheko lerruan: Maria Jesus Portillo, Belen Osoro, Juncal Argarate, Pili Iturricastillo, Vitori Soto, Marilen Iso, Mari Carmen Alberdi, Mertxe Etxano ta Mari Carmen Oregi. 1950-X-22.



San Antonio
Kolejixoko
ikasliak,
lehenagoko
Orbea
kartutxerixan
zeguana.

Galería de Eibarreses



J.D. Arrate
foball
taldiaren
azken ekipua.



Donostiako
Guisold Perny
eskubaloi taldea,
Amaran.
1966-XI-9.



Manu Iriondo, sarixa jasotzen Pablo Barrenetxearen eskutik.



Ramon Aristi eskubaloilari haundixa. 1976-IX-15.

Galería de Eibarreses

Alberto Bueno,
Alberto Arrizabalaga,
Alfonso Zubizarreta,
Felix Arrizabalaga,
Iñaki Arregi,
Serafin Basauri eta
Jose Antonio Ereña.
1948.



Txaltxa-zelaixan, 1953an.
Goixan, ezkerretik eskumara:
C. Arriola, J.L. Santamaria,
J.J. Etxaburu, J. Ciriaco ta
M. Entrena. Behian, orden
berian: E. Jainaga
ta J. Lekunberri.

Urkoren ekipua.
Goixan: Etxaburu,
Larrea, Ciriaco,
Aristondo, Mujika,
Belandia ta
Santamaria.
Behian: Andres,
Laskurain,
Izquierdo, Bueno
ta Baglieto.
F. Yagüez



Garapenaren prezixua

Aurreko batian Boli Kostan 20 bat urtian bizi dan eibartar batekin berba gigitteko aukeria euki neban. Maria Teresa Arrieta Karmelitetako monjia han dago ospital batian biharrian, 'Buru-riko ultzerak' izeneko gaixotasunakin kutsatuta daguazena sendatzen, beste monja batzuekin batera. Hori gitxi balitz, tartian estadu kolpia egokitu jakue eta, oso urtebete gogorra pasau ostian, Eibarren aste batzuk emon ditte bere abiztiarenian.

Hango situaziñuaren barri jakittek asmuakin, entrebistia egin netsan; eta, kontu kontari, hamengo gauzak be aittatu genduaz. Maria Teresa, Afrikako egoeria oso larrixa dala jakinda eta, agian, bere bizitza be arriskuan egongo dala jakinda (rebeldiak ez dake inolako kontrolik, oiñ arte euren etxia respetau badabe be), hara bueltatzeko desiatzen eguan. "Hamen ez dot ezer egitten, nere bizitzia han dago. Gaiñera, hamenguak penia emoten destazue, danetik dakazue eta ez zarie zoriontsu. Han, ostera, edozein litxarkerixakin benetako poza sentitzen dabe".

Holako berbak lehenago be entzun dittudaz, hain zuzen be Maria Teresaren nabaren ahotik. Jose Mari Arrieta misionerua da, arrebria moduan, baiña haura Pe-

run dago. Oin dala urtebete, Eibarren egon zanian, hari be entrebistia egiñ et,a amaierian, arrebak azaldutako inpresioño bera emon zestan: "Hamengo umiak ez dira zoriontsu bizi, gauza asko eukit-ta be".

Bardin da misioneruekin berba egittia, seglarrekin, Gobernu Kanpoko Erakundietako jendiarekin ala, besterik barik, hamendik kanpo 'Mundu azpigaratu' izen gogaikarrixakin izendatzen dogun edozein tokittan egon dan batenbatekin. Danak bat datoz holako iritzixan. Topiko-tipikua da, baiña egixa biribilla: diruak ez dakar zorionik.

Gure gizartian diruakin itsututa gagoz, eta argi dago bide onetik ez goiazela. Gero eta biolentzia gehixago daka-gu kalietan eta aldamenian bizi diranen arazuak bost axola guri: bakotxak beriari begiratu eta, astuak moduan, aurrera.

Gure gizartia gaixorik dago eta kanpotik etorri bihar dira guri hori esatera. Badi-rudi egunerokotasunaren monotonari segitzen detsagunak ez garala horrekin kontu-

ratzen. Lehelengo sintomak, baiña, oso agerixan dagoz. Aurreko batian jakin dotenez, Espaiñiako hegoal-dian migraziño tipo barri bat hedatzen doia azkenengo urtiotan: herri 'garatuetan' bizi diran famelixa askok dana saldu eta terreno-txua erosten dabe herri txikixetan, etxia jaso eta han bizitzeko asmuakin. Euretako asko Britaiña Haundi-kuak dira, matrimonixoz gaztiak, ume txikixekin. Nekazal girora bueltatzia erabagi dabe, euren sorterrittik urrun, hango bizimoduak ez zittualako asetzen. Euren migraziñua ez da beste batzue-na bezain gogorra: ez datoz pateretan dokumentaziño barik, baiña gogorra izan bihar dau gero dana atzian laga eta bizimodu barrixari heltzia, zerotik hasitta.

Erabagixa zergaittik hartu eben galdetzen zetsenian, bikote batek oso argi zekan: eurenian oso bihar ona zeken, dirua, sukalde modernua... diruakin erosi leikezen gauza guztiak, azken batian. Baiña euren auzuan pare bat aldittan umiak bahitzen ahalegindu zi-



Silbia Hernandez.

ran, azkenengoz euren etxetik metro gitxira. Gertuegi, eurak esan eben moduan. Horregaittik, euren umiak holako gi-ruan haztiari uko egin zetsen. Etxia saldu eta beste batzuren pausueri jarraituta, bizimodu trunkillauren billa abiatu barri dira. Herri txikixa aukeratu dabe, eta famelixia erderaz ikasten hasi da, herrixan integrazteko asmuakin. Amak pozarren esaten eban: "Begira, umiak zelaixetan gora eta behera dabiz jolasian eta gu lasai gagoz. Eurak jaixoterrixakin akordau be ez dira egitten. Hona zoriontasunaren billa etorri gara, hangua ez zan bizimodua".

Holako pausua emotera ausartzeko balore haundixa euki bihar dala pentsatzen dot, baiña penia be emoten zesten: zenbat iraungo detse zoriontasunak? Zenbat denporan lortuko dabe herri txikixak inguruko eragiñaren aurrian eurenari eustia? Tristia da holako islatxuak sortu bihar izatia bizimodu naturala euki nahi dabenandako. Ez ete da garestiegixa gure 'mundu garatu marabillo-suak' eskintzen dizkigun erosotasunengaittik pagatzen dihardugun prezixua? Esker-rak, lantzian behin besterik ez bada be, bateren batek begixak zabaltzen dizkigun eta gauzak bere tokixan ipintzen dittuan. Baiña, zenbateri in-porta jakoz holako komentari-xuak?

Silbia Hdez. Arrazola



Maria Teresa Arrieta monjia, Boli Kostako gaixuekin.

**"PENIA EMOTEN
DESTAZUE, DANETIK
DAKAZUE ETA EZ
ZARIE ZORIONTSU"**

**TOPIKO-TIPIKUA DA,
BAIÑA EGIXA
BIRIBILLA: DIRUAK
EZ DAKAR ZORIONIK**

Tras ocho años dirigiendo esta Revista, a la que dio un nuevo estilo, eso sí, persiguiendo el ideal de su fundador, Don Pedro Zelaia, Jose Mari Kruzeta se nos fue hace un año a la Patria de la Paz. Nosotros no hemos querido que la fecha pasara desapercibida y, por ello, ofrecemos aquí al lector este pequeño artículo del año 1979, en el que consigue plasmar, a grandes rasgos, una de sus preocupaciones: la formación de la juventud. De entonces acá, las Asociaciones de Padres funcionan en todos los Centros, pero ¿no se nos escapa de las manos lo primordial, la educación de nuestros hijos?
Agur, Maitxia

MARGARITA OLAÑETA



Un deber irrenunciable

Hoy en día, en el que todos hablamos y defendemos aquellos Derechos que cada uno considera inherentes a la persona humana en todo Estado de Derecho Democrático, me atrevería a decir que, tal vez, con la transformación que está sufriendo la sociedad, al pasar de un sistema autoritario a uno Constitucional, olvidamos nuestros Deberes, si no todos, sí al menos algunos de ellos, a la vez que otros son discutidos y puestos en entredicho.

Entre estos deberes, se encuentra uno que, bajo mi punto de vista, atañe a los padres y que consiste en la responsabilidad que les incumbe respecto a la educación, formación y enseñanza de los hijos, y más en aquella edad en la que, por su falta de experiencia, pueden llegar a sufrir influencias y presiones que deformen su mente.

Siendo este tema muy delicado y sobre el que mucho se ha escrito, nada nuevo quiero sugerir, pero sí lanzar un SOS a los padres, para que se den cuenta de esta gran realidad y tomen conciencia absoluta de este Deber Irrenunciable que tenemos de su formación, tanto física como moral. Todo padre desea el mayor bien para sus hijos; pues bien, seamos consecuentes con lo dicho, para que su desarrollo se vaya completando de una manera armoniosa, hasta que alcancen la madurez precisa para decidir por sí mismos.

Es cierto que la Sociedad Moderna nos obliga a delegar este deber en los educadores, ante la imposibilidad física de hacerlo personalmente en materias que precisan de un grado de conocimiento y de tiempo que la mayoría de las veces no disponemos, pero recordemos que esta delegación de deberes "no implica el dejar de ser responsable de la misma".

Ante esta situación, estimo que sería interesante la creación de una Asociación de Padres de Alumnos al estilo de lo que en algunos Centros eibarreses existen (por ejemplo, en la Escuela de Armería), que se preocupara de promover, controlar y ayudar a los educadores, colaborando con ellos para lograr el desarrollo intelectual del niño.

Nosotros, los de la Ikastola, por ser una Cooperativa a la cual pertenecemos, participamos en su gestión en mayor o menor grado, pero no estaría de más que, independientemente de todo ello, existiera este tipo de Asociación que, por su parte, aportara a la Asamblea General el punto de vista de aquellos que no pueden renunciar al Deber de Educar a sus hijos según el criterio que considere más justo.

Jose Mari Kruzeta
(1 DE JUNIO DE 1979)

Mercedes Kareaga -1975-

San Andresko jaietatik zerbait aipatu behar ba litzake, zerbait hori San Andresko elizan izaten dan konzierto ta "Bola del Grabador" saria litzake.

Sari asko "ematen" da. Emakumerik ederrena, miss delakoa, aukeratzean, ez du berak saria irabazten (Nork du bere burua atsegingarria jaio arazteko ahalmena?). Baina badira ere irabazten diran sariak; hauetako bat Bola del Grabador deritzana da.

Bola del Grabador hau herriko soziedade edo elkarteak Eibarren alde lanik gehien egin duanari ematen dioten saria da.

Lehengo urtean, hau da, lehengo Bola del Grabador, David Arriolarentzat izan zan. Aurtengoa Mercedes Kareagarentzat. 1924an, orain 51 urte, besteen alde lan egiten hasi zanetik, gelditu gabe ari danarentzat. Ez du berak jubilaziorik izan. Erljio irakasle, neska gazteentzat hizlari, Goi-Argi edo sociedad femeninaren irakasle, itxulapikoen asmatzaile, "Kayetano Kareaga" atzeratuentzako lantegiaren zuzendari ta abar ta abar (abar luze bat).

Guzi hauetaz denok gera jakinean. Izenez eibartarrok ondo ezagutzen degu, hobeki esanda, ongi ezagutzen zaitugu Mercedes, baina izatez, nolakoa zera izatez? Zenbat lan, bizi guztia beste batzueri emanda, zergaitik?

- Bizi guztian kristauenganako maitasuna izan dedalako.

- Poz edo nahigabe gehiago, atzera begiratzean?

- Sekula ez det atzera begiratzen. Nahigabeak bihar-biharrekoak dira, apaltasunean neurri-neurritz bihotza eukitzeko, ta pozak ere bai, arnasa sakona hartuaz aurrera jarraitzeko.



Mercedes Kareaga, 'Bola del Grabador' jaso zeban egunean. Lan nekaeziña egin zeban berak gure herrixaren alde.



- Zenbat ordu ditu zure egunak "Kayetano Kareaga", "Centro de Rehabilitación", "Goi-Argi"...ra heltzeko?

- Zenbat? Ez dakit... zelan ordu extraordinariuak ez ditzudan kobratzen.

- Zure asmoak egitatu al ditu "Goi-Argi"-k?

- Neurria bete arte. Bertatik zabaldu degu gure bihotza herri guztiari.

- Zer da zuretzat "Bola del Grabador"?

- Nere aitaren oroimena ta nere herriaren maitasuna.

- Horrelako bizitza eraman ondoren, ba al dezu zerbait gazteeri esateko?

- Pena haundia daukatela gazteago ez naizelako. Ez nere urteak aurrera doiaizelako, eurak Jaunagana urreratzen nabe ta. Baina bai oingo gaztearen artean sartu ezin naizelako. Zer esan ba? Zintzotasuna, garbitasuna ta egi zale izateko. Oingo mutil ta neskek hortik jokatzen badute, gure herria benetan haundia izango dala. Baina ustelkerian, guzur artean ta diru zaletasun zikinean bihotza usteltzen badute, negarra ez dala falta izango gure etxietan, ta lagun urkoa maite-maite izan dezatela. Maitasunetik dator ongarrri zoragarria.

- Merezki al du horrelako bizitza eramatea?

- Ez dakit Jaungoikoan aurrian nolakua agertuko dan nik eruan dodan bizimodua. Berari zor detzat naizen guztia, baina berri jaioko banintzake, berri ere gorabehera guztiakin, nere bizitza berantzat izango litzake.

Ez dot munduan ugezaba hoberik topau: berak biharra aukeratu, egiteko habilidadia eman ta horren gañera oso ondo ordaindu. Ez dezu pentsatzen, Odile, ikaragarrikoa dala realidade hau?

Merezki du, bai, horrelako bizitza eramatea... Zer gehiago esan dezaket, irakurle?

Odile Kruzeta

Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA
Tfno. (943) 943 17 17 00
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

KAREAGA

BITXITEGIA
ORDULARI eta
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL
ELECTRICO y
REPARACIONES
-COMPONENTES
ELECTRONICOS



AGVIRRE

Errebal, 14
943 20 19 10
Sostoa, 4
943 20 38 29

E i b a r

Tejiendo esperanza desde Sevilla

Como eibarresa "en la diáspora", he sido invitada a asomarme a estas páginas de la Revista Eibar, tan querida para mí, porque la ví nacer, crecer y madurar, y la sigo leyendo con verdadero interés. Acepto con gusto la invitación, para ofreceros -dada la inquietud social que caracteriza a la Revista- unas pinceladas de un Proyecto de Promoción Social que, desde hace unos cuantos años, la comunidad de Hermanitas de la Asunción -de la que formo parte- hemos impulsado y puesto en marcha, junto con Cáritas parroquial, en un barrio popular de Sevilla, en donde estamos insertas.

Es un Proyecto de Promoción y de Formación Integral para mujeres jóvenes en situación especial de precariedad, que se realiza a través de unos Talleres que, cuando nacieron hace ocho años, fueron bautizados con el nombre de "Nuevas Esperanzas". De ahí, se entiende mejor lo de "tejer esperanza" que encabeza el título de esta reseña.

Voy a comenzar describiendo un poco la situación global de estas jóvenes mujeres que participan en estos Talleres:

Nos situamos en el barrio llamado popularmente "Su Eminencia" (en recuerdo de un obispo que, en su tiempo, apoyó la construcción de este barrio), en donde hay un sector de población -cada vez más amplio- de mujeres muy jóvenes, con un nivel cultural muy deficiente, con escasa o nula preparación profesional y con fuertes cargas familiares -dos o tres hijos de corta edad-, lo que hace que recurran a pedir ayuda a las distintas entidades benéficas, ya que les resulta difícil abrirse camino por sí mismas.

La mayoría de estas mujeres procede de familias trabajadoras que se han ido deteriorando por la creciente desestructuración familiar, las condiciones cada vez más precarias de empleo, el fracaso escolar, la maternidad precoz, etc. La responsabilidad de los hijos -que estas mujeres la llevan ellas solas la

mayoría de las veces-, así como la falta de capacitación para el trabajo, aumenta la dificultad para poder incorporarse al mercado laboral y tener unos ingresos que les permita sacar adelante a la familia, pues un buen número de maridos o compañeros de estas mujeres están afectados por diversas adicciones, por lo que se encuentran incapacitados para trabajar y no aportan ningún recurso económico para la subsistencia familiar.

Para completar el perfil humano de estas mujeres, hay que añadir que muchas de ellas son objeto de malos tratos por parte de sus parejas. Comprobamos, con indignación, cómo la llamada "violencia de género" se ha convertido en una de las lacras más lacerantes de nuestra sociedad.

Por todo ello, se comprende que apenas se dé en ellas un reconocimiento y valoración personal; y que las motivaciones para luchar por superarse sean escasas cuando hay tan baja autoestima; por eso, se ha visto muy necesario dotarles de una pequeña gratificación económica, en forma de beca, que les estimule a la asistencia a los Talleres y evite el aislamiento social en que viven. La financiación de estas becas corre a cargo de Cáritas Parroquial.

Hay unas líneas claras de promoción que intentamos desarrollar, que son alternativas a la ayuda meramente benéfica o asistencial que, a nuestro juicio, no dignifica ni hace crecer a las personas. Estas líneas las expresamos por medio de unos objetivos:

- Potenciar la dimensión de desarrollo humano integral, haciendo que las mujeres sean las protagonistas de su propio crecimiento, desarrollando el sentido crítico constructivo.
- Potenciar su autovaloración como mujeres, ayudándoles a descubrir su propio potencial.

Adquirir la formación necesaria para que puedan irse abriendo a una salida laboral.

- Estimular a las mujeres a salir de sus casas

y entorno cerrado en el que viven, abriéndose a la relación entre ellas y con otros colectivos e instituciones del barrio y de la ciudad.

- Ayudar a las familias a mejorar su estructuración y su integración social. Por eso, se trabaja simultáneamente con I@s hij@s en los Talleres de Niñ@s "Nuevas esperanzas" y se orienta a los maridos o compañeros con problemas de adicciones hacia centros de rehabilitación.

Completamos el trabajo de formación en los Talleres con el seguimiento familiar, por medio de visitas periódicas en sus propias casas, algo que estas mujeres valoran extraordinariamente cuando comprueban que son visitas gratuitas, sin intención de controlar nada, sino de crear espacios de comunicación más amplios que el que permiten los Talleres, en donde puedan aflorar los verdaderos problemas, y juntos podamos diseñar las posibles soluciones, que pasarán, por ejemplo, por pedir cita a la Asistente Social, al abogado, al médico, al psicólogo, etc... Se trata de hacer un poco de puente. A veces hay recursos sociales que la gente ignora.

- Sin duda alguna, el trabajo de promoción de estas mujeres no sólo revierte positivamente en un crecimiento personal, grupal, familiar y comunitario, sino que produce, además, efectos multiplicadores. Es muy gratificante comprobar cómo van avanzando poco a poco, pues son procesos largos. Nos parecen importantes algunos de estos avances:

- Se logra, poco a poco, una actitud participativa y una asistencia continuada, así como un notable cambio en su manera de presentarse -más arregladas, más aseadas-, de relacionarse, de dar su opinión. En varias ocasiones, han sido capaces de afrontar los conflictos familiares y del propio grupo.
- Como medio para elevar su autoestima, han desarrollado la expresión corporal y artística, a través de la representación de pequeñas obras de teatro y de canto, la creación y recitación de poesías, la confección de una revista y de creaciones manuales.

- A partir del 2º curso (son tres cursos), toman conciencia de la necesidad de seguir formándose sin la dependencia de la beca económica, como lo demuestra el hecho de que algunas de ellas, cuando han acabado los Talleres, se han matriculado en otros centros para continuar su formación.

- Consideramos significativo que algunas de las mujeres que han pasado por los Talleres se han preparado para ser monitoras de los mismos y ahora colaboran como voluntarias.

Agur desde Sevilla,

Teresita Entrena Aguinaga, H.A.



Las destinatarias de este Proyecto son 15-20 mujeres. Los voluntarios y voluntarias que trabajamos somos 12 para el Taller de Mujeres y 6 para el Taller de sus hijos e hijas.

Gaztainerre eguna

Industriagintzak aurrera doazen neurrian, galduaz doaz nekazaritzako ohiturak; baina, hala ere, badira gauza batzuk industria hirietan ere irauten dutenak, eta horietako bat dugu Gaztainerre eguna. Egun hau Ermua, Eibar eta Plaentzian Arimen egunetik bigarren astelehenean ospatzen da.

Urtetxoak dira Gaztainerre egun jatorrari buruzko zalantzak eta eztabaidak ezagutu nituela. Batzuen ustez, "Domun Santu" egunetik bigarren astelehena behar zuen izan, eta beste batzuen ustez, Arimen egunetik hurrengo astelehena, eta baita ere baziren Arimen egunetik hirugarren astelehena zela uste zutenek ere. Jan-edan zaleentzat hain da egun ona, baziren astelehen bietan behar zela esaten zutenak ere, eta Guruzeta korresponsalarentzat, duda horiek kontuan harturik, azaroko astelehen guztietan ospatu behar zen. Iritziak iritzi, Arimen egunetik bigarren astelehenean ospatzen da.

Egun horretan, antzina familiak etxean ospatzen zuten, inoiz familia bat baino gehiago bilduaz; baina aspaldiko urteetan lagunarteko afari-meriendak izaten dira. Afari-merienda horiek herriko tabernetan edo inguruko auzoetako bentetan egiten dira. Afari hori goizago xamar hasten da eta lehenbiziko eta plato nagusizat marraskiloak saltsan eta txorizo erreka (batzuetan bakailaoa kazuelan edo potajea ere izaten da, baina oso gutxitan) izaten dira; baina, azkenez, gaztainerre. Eta hemen, datorkio izena. Afari-merienda alaia, afalondoko mahai inguru luzez, ipuiak, kantak, zirrikada... eta dantza. Urte batzuetan Astelena frontoian ere antolatu zen dantza, baina erori zen. Gehienetan lagun artean ospatzen den jaia da eta, orain tsura arte, gizonetako soilik



ospatzen zuten. Jai horri buruzko berri asko ematen ditu L.P. Peña Santiagok, "Fiestas tradicionales y romerías de Guipúzcoa" liburuan.

Gaztainerreak zergatik? Gaur gure basoetan gaztainerre berririk gutxi bada ere, aspaldi batean ugaria zen arbolak mota hori eta urtearen garai honetan jakirik ugaria eta merkeena zen gaztainerre. Uste dugu antzina batean orain bertan baino hedakunde handiagoa izango zuela afari-meriendak egiten den jai horrek eta garaiko frutu hau zen errazen aurkitu zezaketen hainbeste taldek edo hainbeste familiak egun berean beharrezko zuten janaritzat.

Gure Castanea vesca-ren laudorioak Munita zenaren liburuan aurkituko ditugu, gaztainerre eta bere frutua, antzinatik negu parteko postretariko bat izan dena. Orixek bere poemaren parte bat eskaintzen dio Gaztainerre aldiari eta bertan ederki esango digu: "Danboliñeko gaztainerre ez ba duzu jan, isil gaztainerre".

Hemen esan ohi denez, hileta ondoko "onrra-jana" bezalatsu da Gaztainerre. Horregatik egiten da Domunu Santu eta Arimen egunaren ondoren.

Euskal Herriko dolmenak Neolitos garaitik ekialdera begira dauden hilobiak dira, eta zuloa ere izaten zuten alde hortara begira, argia sar zedin. Eta hobiaren gain par-

tean janari hondarrak aurkitu izan dira. Nonbait, ordurako hasia zen hildakoei argia eta janaria eskaintzeko ohitura.

Oraindik orain ere, gure elizetan argiaren egiten da, baina janariaren galdua. Esate baterako, Arakilen (Nafarroa) norbait hiltzen zenean, bazkaitara joan nahi duenak opila eta argi bat eta lau zortziko (dirua) eraman behar zituen; Azkuek "Euskal Herriaren Yaktza" liburuan dionez. Bazkaitara horrela norbere burua komitatze hau zenbait tokitan oraindik egiten den "onrra-jana" bezalakoa da. Hildakoaren ohoretan egiten zen bazkari hori baino lehenagokoa dugu hilari berari janaria eramatea. Azkek, aipatutako lan horretan dakarrenez, Elorrioko elizako hobi gaineetan ezartzen omen ziren olatak (oblatas), han hortzirik zeuden hilak jan zezaten. Hasi Bizkaiko Kortezubitik eta Gipuzkoako Berastegira arte aurkitu izan ditu J.M. Barandiaranek holako olata eskaintza horiek, "Obras completas"-en lehen tomoko 190/192 orrialdeetan agertzen denez.

Hileta ondoreko bazkariak Orixe berak ere aipatzen ditu "Euskaldunak" poemaren azken partean, hilkizunari buruz ari delarik. Berri zehatzik ematen digute W.A. Douglass-ek "Muerte en Murélag" liburuen 58 eta 64

orrialdeetan. Bestalde, Domun Santu egunean bertan, hobi gainean ogia jartzeko ohitura ere bazen, Douglass-ek 85. orrialdean aipatzen duen bezala. Eta A. Arrindaren "Euskal Herria eta eriotza" delako liburuan ere holakorik bada, anitz maiztasunez gainera, hilerrri argia eta olatea jartzeaz. Eta heriotza ondorengo bazkariak ere liburu horren 138. orrialdea ikus daiteke. Oraintsuago, A. Agirreazaldegiren lehengusua elgetarrak landu du gai hori "Heriotza Euskal Herrian" deritzan liburuan.

Argia eta ogia ez ezik, garia, zakua eta idia ere eramaten ziren elizara, Antonio Maria Zabala azkoitiarrak 1781ean idatzirik utzi zigunari jaramon egiten badiogu.

Bere sustraietan udazkenez egiten ziren ospaketen hondarkinak izan daitezke, James George Frazer-ek 1890ean erlijio eta magiari buruz idatzi zuenarekin konparaketak egiten baldin baditugu.

Ermua, Eibar eta Plaentzia herrietako nekazarien artean, eta baita Durangaldekoen artean ere, oraindik bizi irauten du hileta ondorengo "onrra-janak". Zaharrak diotenagatik, ohitura hori kontuan harturik eta eman ditugun adibide horiek, eta orokorrez begiraturik, uste dut aski argi dagoela Gaztainerre egunaren jatorria. Hau da, hileta bakoitzean egiten den "onrra-janaren" arabera, Domunu Santu eta Arimen egunak aintzat harturik, urtean behingo anaitasunezko otordua egitea hildako guztien oroiz.

Baina nondikakoaren oroitza bera galdua bada ere, afaria nahiz afari-merienda egiteko ohitura indartsu gordetzen da, eta era guztietako eibartarrei, berdin ermuar edo plaentziarrei, lagun artean anaikiro harremanetarako besterik ez bada ere, on zaie Gaztainerre eguneko otordua.

Juan San Martin

Como ya anunciábamos en el número correspondiente a los pasados Sanjuanés, la Revista Eibar pretende visitar todas y cada una de las Sociedades Gastronómicas (aunque ya sabemos que casi todas llevan el sobrenombre de Culturales y Recreativas) y darles, en estas páginas, un espacio para que nos cuenten su creación y continuidad.

En ese mismo número, solicitábamos la colaboración de aquellas que no constan en el libro "Eibarko Elkarte Gastronomikoak" que en 1996 editó "...eta kitto!". Y habiendo hecho un recuento de las que en esa edición se insertan, iniciamos hoy nuestra colaboración con la más antigua existente.

LAS SOCIEDADES GASTRONOMICAS DE EIBAR

TXABOLA

Amablemente atendidos por Florencio Muniategi, nos habló de que se fundó en 1943, con 15 socios. Pero no se inscribió como tal hasta 1949, año en el que consta su primer Acta y cuyo libro se conserva. Cuenta con todos los equipamientos necesarios para guisar, degustar y saborear cualquier comida.

Todas sus paredes y el techo están cubiertos de madera, al estilo de lo que da nombre a la sociedad; como las "txabolas" que vemos en las películas del Oeste americano. Y el trabajo lo realizó "Luxia", el que fuera gran aizkolari. Que, por cierto, ahora que lo recordamos, falleció al ser arrollado por un camión dando marcha atrás, al que le estaba ayudando a hacer una maniobra en la Serrería de Txonta (si no estoy equivocado)

Como dato curioso, que avala su antigüedad, se conserva en la Bodega el hueco en el que se depositaban dos pellejos u odres de vino. Así, mientras se vaciaba uno, el otro reposaba; y, en cuanto

se terminaba el que estaban bebiendo, se traía otro lleno, al que se le dejaba descansar mientras se escanciaba el contenido del pellejo que ya había reposado antes.

Nos mencionó Florencio Muniategi que, entre las personas de renombre que han estado cenando en la S.C.R. Txabola, se le recuerda con agrado al cantante de flamenco Rafael Farina, que venía siempre que actuaba en los Teatros de nuestra ciudad. Asimismo, en una ocasión cenó el ex-presidente del Atlético de Madrid y

ex-alcalde de Marbella, Jesús Gil y Gil, que había venido por asuntos personales.

Otra de las particularidades de la S.C.R. Txabola es que en tiempos pasados, por la cercanía del río Ego, solía haber ratas y ratones. Para tratar de eliminar a esos bichos asquerosos, la Sociedad mantenía un gato. Y estaba escrito que tenía que ser macho; con ello, se evitaban que, de ser gata, tuviese crías. Pero no queda ahí el asunto. El caso es que, como estaba muy bien alimentado, con ancho lomo y piel lus-

trosa, cada cierto tiempo el animal desaparecía; lo que obligaba a traer uno nuevo. Sospechando que alguien, al verlo tan rechoncho, lo cazaba para comerlo, comenzaron a estudiar la causa de la desaparición. Y cazaron al cazador, que era un obrero de un taller cercano, quien no tenía reparos en guisar y comer una buena cazuela de gato con piperrada.

De los 19 socios que constan en el aludido libro, son tres los fallecidos, todos ellos personas muy conocidas en Eibar: Luis Bergara, Alberto Bidarte y Modesto Olalde. Estas bajas han sido cubiertas por otros tantos nuevos: Javier Bergara, Aitor Markaide y Andoni Muniategi. Por lo que continúan con 19.

Colaboran con la Euskal Jaia. Todos los jueves se reúnen para cenar ocho socios. Y, como ya es inveterada costumbre, ese día no acude nadie más, para que no haya problemas de cocina, utensilios, etc. Y para que hablen de "sus cosas" sin interferencias o escuchas indiscretas.



Detalle de la S.C.R. Txabola, sita en Ibarkurutze, 10 - bajo.

Mateo Guilabert

FICHA TÉCNICA.-

Nombre: Sociada Cultural y Recreativa Txabola
Dirección: Ibarkurutze 10, bajo. **Teléfono:** 943 207 705
Cuota: 216 euros al año. 18 euros al mes.
Número de socios: 19

Medidas del local: 27 m². **Situación:** Bajo, con ventana a la huerta de la parte trasera del edificio

Relación actual de socios: Andres Agirre, Federico Aspiazu (presidente), Javier Bergara, Juan José Cano, Millán El-duaien, José M^a Irazola, José Irusta, Miguel Angel Larrarte, Aitor Markaide, Pedro M^a Markaide, José Luis Meruelo, Eufrasio Moradillo, Andoni Muniategi, Florencio Muniategi (compras y demás servicios), José Ignacio Rekalde, Venancio Rekalde, Juan M^a Sologaistua, Carlos Txarola y Jesús Zulueta.

ESPECIALIDAD CULINARIA.-

PESCADO A LA PLANCHA, CON REFRITO DE AJOS Y GUINDILLA

ELABORACION: Calentar mucho la plancha. Poner el pescado sobre ella y dar la vuelta rápidamente. Con ello se consigue que se forme una "cáscara" en ambos lados y que no se escape el líquido del propio pescado. Bajar el calor de la chapa y continuar asando.

Poner una sartén en el fuego, con aceite, ajos muy finamente picados y unas anillas de guindilla.

Colocar el pescado sobre una bandeja o fuente alargada. Y, aunque no esté del todo hecho, al echarle por encima el aceite hirviendo, se termina de hacer.

Debegesa Sociedad para el desarrollo económico de Debabarrena

DEBEGESA (Sociedad para el Desarrollo Económico del Bajo Deba) fue fundada el 23 de octubre de 1985. Por aquel entonces, se convirtió en la primera Agencia de Desarrollo, no sólo de Euskadi, sino del resto del Estado, y en una de las primeras a nivel europeo.

Debegesa nació de la voluntad de los 8 ayuntamientos de la comarca (Mallabia, Ermua, Eibar, Elgoibar, Sorluze, Mendaro, Deba y Mutriku) que, como consecuencia de la crisis sufrida en dicha década, vieron necesaria la búsqueda de distintas fórmulas para la revitalización económica de la zona.

Básicamente, DEBEGESA supone el foro de conjunción de iniciativas que superan el ámbito municipal, resultando ser un elemento técnico de apoyo a los alcaldes en niveles institucionales superiores. Debegesa, a su vez, presta servicio a empresas y ciudadanos que requieren de su colaboración profesional.

Su objetivo general es el desarrollo económico y social de la Comarca y, con su actuación, se mejora la rentabilidad de los esfuerzos locales en materias como:

Formación y empleo, donde el objetivo es promover proyectos e iniciativas empresariales, tanto de nuevas empresas como de empresas

ya existentes, ofreciendo todo el asesoramiento personalizado necesario para llevarlos a cabo con éxito.

Nuestro fin es ayudar a mejorar la competitividad de las empresas de la comarca, mediante la mejora de sus procesos de gestión, formativos, de innovación, etc., teniendo siempre en cuenta los continuos cambios que se dan en el mercado.

En esta área se ofrecen los servicios de:

- Acompañamiento en la búsqueda de empleo
- Apoyo a las creación de nuevas empresas y desarrollo de nuevos proyectos empresariales
- Servicio de apoyo a la PY-ME

A su vez, el objetivo del departamento de turismo de Debegesa es lograr el desarrollo del sector turístico, para obtener una fuente de riqueza complementaria en Debabarrena, trabajando dentro del marco conceptual de desarrollo sostenible y sobre la base de cooperación de los agentes públicos y privados implicados.

El Plan de Dinamización Turística de Debabarrena, promovido y gestionado por Debegesa, se desarrolla en distintos frentes, entre los que destaca el fortalecimiento



El edificio de Debegesa se encuentra en el polígono de Azitain.

to y desarrollo del sector empresarial, la promoción del Destino turístico comarcal y la propuesta, diseño e impulso de proyectos de carácter turístico.

Los objetivos principales del área de urbanismo y rehabilitación son los siguientes:

- Fomentar e impulsar la rehabilitación del patrimonio urbanizado y edificado, tanto en los cascos históricos como en el resto de las áreas urbanas y rurales de la comarca de Debabarrena. Para ello, en mayo de 1998 nos constituimos como Sociedad Urbanística de Rehabilitación.
- Apoyar técnicamente a los ayuntamientos de la comarca, tanto en el ámbito del urbanismo como en el de la arquitectura.

Debegesa, junto con los Ayuntamientos de la comarca, está comprometida con la sostenibilidad, a través de un proceso de Agenda 21 Local, gestionado por el Departamento de Medio Ambiente y, además, está certificada en calidad con la UNE EN ISO 9001 desde 1998 en todas sus líneas de actividad.

Otro de los departamentos es el de Prevención de Riesgos Laborales, cuyo objetivo es promocionar la implantación de Planes de Prevención de Riesgos Laborales en empresas y ayuntamientos de la comarca.

Con estos objetivos y medios trabaja Debegesa para satisfacción de alcaldes, empresas, ciudadanos y la suya propia.

Bulego altzariak eta papertegia



Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO
INSTALAZIO
OSOAK**

Barrenetxe
GOZOTEGIA

Eibartarren denda
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

La Joven Orquesta de Euskadi

El pasado 21 de julio se nos concedió a los eibarreses el inmenso placer de escuchar, en directo, a la Joven Orquesta de Euskadi. Una oportunidad que apenas fue aprovechada por un centenar de personas, incluyendo a los familiares de algunos de los músicos. Es penoso comprobar que nos pasamos la vida lamentando las escasas actuaciones musicales que se ofrecen en nuestra ciudad; y cuando nos ponen esa ocasión en bandeja de plata, pasamos olímpicamente de acudir al acto.

Estos futuros profesionales del Arte de Euterpe estuvieron concentrados durante dos semanas en las instalaciones del Centro de Enseñanzas Integradas (antes, Universidad Laboral), en donde contaron con la presencia de grandes profesores en cada una de las familias de las que se compone una orquesta. Todo ello, amalgamados por la batuta, explícita y docente, del donostiarra Juanjo Ocón.

El citado día, en el Salón de Actos del mencionado Centro Educativo, como ensayo general del Concierto que, en los siguientes días, presentaron en Bilbao, Iruñea, Gasteiz y Donostia, ¡qué concierto nos ofrecieron!... ¡Y gratis!

Este fue el programa:

1º - Aires Gitanos, de Pablo Sarasate (solista de violín, Claudia Bak Adanek)

2º - West Side Story, de Leonard Bernstein

3º - El Salón México, de Aaron Copland

4º - Sinfonía nº 5 en do menor, Opus 67, de Ludwig van Beethoven

Pero, como el esacso auditorio daba muestras de estar muy a gusto escuchando tan estupendo concierto, nos regalaron los oídos y el espíritu con dos obras más de propina: Bajo Truenos y Relámpagos, Opus 324 (Polka), de Johann Strauss y un Divertimento para tres trombones y orquesta sinfónica, instrumentado por el catedrático del Conservatorio donostiarra Tomas Aragües. ¡Qué delicia!

Pero la sorpresa saltó ya en la primera obra. Ese Aires Gitanos, que compuso e interpretaba el navarro Pablo Sarasate (Iruñea, 10-III-1844 / Biarritz, 20-IX-1908) admirando a sus oyentes por las dificultades que entraña la obra, tenía en esta ocasión como solista a una jovencita de ¡17 años! ¿Qué tranquilidad, qué dominio en el fraseado, qué soltura en cada una de las múltiples difi-



La Joven Orquesta de Euskadi nos visitará también este año.

cultades que la obra encierra! Nacida en Oiartzun, es hija de un profesor de la Orquesta de Euskadi; así que, por lo escuchado, de raza le viene...

La interpretación del West Side Story me llenó los ojos de lágrimas, ante la perfección con que la interpretaron. Y no digamos de la obra de Copland o de la bellísima 5ª Sinfonía. Por cierto, ¿sabías, amigo suscriptor o lector de la Revista Eibar, que para que se llevase a cabo el desembarco de Normandía, en la Segunda Guerra Mundial, esas cuatro notas con las que se inicia la obra -Sol, Sol, Sol, Mi bemol- fueron la contraseña de los aliados para iniciar la batalla?

Después vinieron las dos propinas. Y si la Polka gustó por sus efectos sonoros, a quien esto escribe le llenó de nostalgia ese Divertimento a tres trombones. Pues, como recordareis, fue el instrumento que toqué en la Banda de Música. Por cierto, que tuve el placer de saludar al padre del Director, hoy catedrático de Trombón en el Conservatorio de Música de San Sebastián, antiguo discípulo de quien os lo cuenta, allá por los años 50/55, con nuestro común maestro Modesto Domínguez Alvarez (q.e.p.d.) en el misma aula en que hoy imparte sus enseñanzas Ocón padre. ¡Oh, qué tiempos!

Resumiendo: que hemos desaprovechado una gran oportunidad para recrear el espíritu no asistiendo a ese concierto que la Joven Orquesta de Euskadi, diri-

gida por el maestro Juanjo Ocón, quiso regalar a la ciudad de Eibar, como agradecimiento al trato recibido durante esas semanas que han estado estudiando y conjuntando a tan dispares edades y formas de aprender.

No quiero acabar sin resaltar la participación, como profesor invitado, del eibarrés Rodolfo Epelde, ayudante del Trompa solista de la Orquesta Nacional de España. Y que, según me dijo Juanjo Ocón, además de ser un gran instrumentista, es un incommensurable maestro, por la forma de enseñar que demostró a los jóvenes de su Orquesta.

Y quisiera felicitar a Juanjo Ocón y a sus ayudantes por la magnífica labor desarrollada en este nuevo curso; pues, a pesar de la gran musicalidad demostrada por todos y cada uno de los integrantes de la Orquesta, no es fácil tarea conseguir aunarlos y que obedezcan las indicaciones del Director, que tuvo que lidiar con un centenar de novatos y hacer con ellos una magnífica orquesta, dúctil y conjuntada. Un gran semillero de músicos, esta Joven Orquesta de Euskadi.

Y un ruego a los eibarreses: el próximo año, cuando vuelvan a las aulas del Centro de Enseñanzas Integradas (antes, Universidad Laboral), estén atentos a su actuación. Asistan a ella. Saldrán maravillados de lo que escucharán. Y... ¡gratis! ¿O es que hay que poner "pinchos" y bebida, también gratis?

Mateo G.L.

Un prestigioso jockey venezolano que triunfa en Estados Unidos lleva el nombre del municipio eibarrés, en el que “probablemente”, admite, nacieron sus abuelos

Eibar Coa, a todo galope



Eibar Coa, a lomos de un caballo, tras una de sus innumerables victorias.

Es un rey de la montura. Una estrella del hipódromo. Desde su Venezuela natal a Estados Unidos, donde reside, pasando por Alemania o Arabia Saudí, se ha ovacionado su estampa, cosida a lomos de un caballo victorioso en su galopar. Sus ingresos se cuentan por millones de dólares y tiene todo el prestigio que quiere y más fama, incluso, de la que necesita. Pero, a sus 32 años, sigue sin conocer el verdadero origen de su curioso nombre, Eibar, algo que desde niño le hizo parecer casi como un bicho raro a los ojos de los demás. Desde la perspectiva del euskara, su apellido, Coa, casi incide en la redundancia: Eibar Coa... ‘de Eibar’. No es nativo, pese a todo, de la ciudad armera, aunque él intu-



Eibar Coa es apodado ‘El látigo criollo’ por su trayectoria en el mundo ecuestre.

“Lo único que tengo es una foto que me trajo hace tres años de España un amigo mío; en ella se ve un letrero en el que indica ‘Eibar a la derecha’”

ye, y más a raíz de esta entrevista, que quizás alguno de sus abuelos sí lo fuera. Sólo de esa manera se explica la coincidencia de tan extraño apelativo en un país como Venezuela, donde ni siquiera está recogido en los libros de genealogía.

Eibar (Coa) ya sabía de la existencia de Eibar (localidad vasca). Fue un hallazgo de lo más inesperado. “Lo único que tengo es una foto que me trajo hace tres años de España un amigo mío; en ella se ve un letrero en el que indica ‘Eibar a la derecha’. Iba manejando por la autopista y vió el cartel. Fue desde entonces cuando supe que ahí había una población que se llamaba como yo. Fue una experiencia bastante bonita, porque nunca pensé que pudiera darse esa casualidad”.

TODA UNA ESTRELLA

Eibar Coa no es un tipo cualquiera, sino que se encuentra entre los depostistas de élite que más millones de bolívares han podido amasar, en base a su excelente trayectoria. A decir verdad, sus números se miden en dólares, porque desde hace siete años se encuentra afincado en Cooper City, una selecta

zona residencial al norte de Miami, rodeada de lagos y provista de la tranquilidad que falta en la urbe con mayor índice de criminalidad de suelo norteamericano.

Más de 2.500 triunfos, en las 10.000 carreras que ha disputado, le convierten en un seguro para los apostadores, haciéndole merecedor del apodo por el que se le co-

noce: ‘El látigo criollo’. No es de extrañar, por todo ello, que los propietarios de los mejores caballos recurran a su experiencia, aumentando su cotización.

Nunca ha viajado a España. “Me gustaría poder hacerlo algún día, cuando tenga un tiempito libre, y ojalá que pudiera conocer ese lugar, Eibar”. Tan atípico alias pervivirá, en la familia Coa, tras haber bautizado a su único hijo como ‘Keibar’. “La ‘k’ es en honor a la mamá, que se llama Katuska”, explica el jinete.

Javier Rodríguez
EL CORREO / 11-V-2003

Otros ‘Eibar’ en el béisbol, el tenis o el arte

Eibar exporta su nombre más allá de las fronteras vascas y, en la mayoría de los casos, al otro lado del Atlántico. Un minucioso recorrido por Internet permite comprobar cómo el caso de Coa no es único. Así, en Panamá vive un joven jugador de béisbol, un ‘pelotero’ llamado Eibar Quintero, que compite en la liga provincial de Chiriquí.

El resto de los ‘Eibar’ localizados en ‘la red’ ya no son tales, sino que cambian la grafía ‘b’ por la ‘v’. Así, es posible encontrar al panameño Eivar Villarreal (ciclista), la estadounidense Eivar Marrero (cross), el sueco Eivar Gustavsson (tenis), el también escandinavo Eivar Widlund (futbolista del AIK) o el húngaro Istvan Eivars, futbolista que disputó el Mundial de Italia de 1934.

En el plano de la cultura y el arte, se encuentran personajes como Eivar Moya, un pintor colombiano. Eivar Martínez es un bailarín venezolano que actúa con la compañía Tulsa Ballet, y también de Venezuela es el actor teatral Eivar Sair. En Suecia, por último, reside un literato llamado Karl-Eivar Bruse.

En lo referente a los datos obtenidos sobre la creación de la Sdad. de Tiro Pichón de Eibar, actualmente Sdad. Tiro al Vuelo de Eibar, quiero destacar, de manera sobresaliente, la gran aportación realizada por don Emiliano Arizmendiarieta (d.e.p.), Secretario de la gestión para la realización de las obras del Campo de Tiro en Arrate, labor que se refleja en la documentación histórica que se conserva en el libro de Actas de la Inmobiliaria Arrate, S.A.

Lamentablemente, yo le conocí cuando le faltaba muy poco para dejarnos para siempre, pero recuerdo haberle escuchado varias anécdotas muy interesantes y que muy pocos conocían, ya que era un hombre al que no le gustaba ponerse medallas, pero que lo dio todo por su Eibar industrial y, sobre todo, "armero".

No fue tirador, pero defendió, a capa y espada, todo lo relacionado con el sector armero, recorriendo en tren toda la geografía española con un muestrario de arma corta y damasquinado elaborado en Eibar.

También realizó varios estudios sobre los consumos de materias primas que se utilizaban para la fabricación de arma corta y de escopetas, así como sobre los empleados directos e indirectos, la creación de empleo, la construcción de Campos de Tiro, la organización de tiradas en los programas de fiestas de todos los pueblos, etc., estudios que resultaron ser muy interesantes y que, de alguna manera, se referían al Sector que más renombre mundial dio a la Ciudad Armera de Eibar.

En una ocasión, también le escuché, en "petit comité", que intervino como mediador para gestionar la compra del Campo de Ipurua; creo recordar que fue una permuta de terrenos, entre el Ayto. de Eibar y las Monjas. Parece ser que, en esos terrenos, se celebraban antiguamente las tiradas que los aficionados al tiro organizaban ocasionalmente; y era él quien solicitaba los permisos.

Aunque era un hombre más bien bajito, llegaba a todos los sitios; y le tocó, para mí, hacer el trabajo más ingrato, como es tener que tocar alabas para solicitar préstamos, créditos e, incluso, dinero a fondo perdido en muchas ocasiones, aprovechándose de las amistades de ciudadanos eibarreses, quienes, por su Eibar natal, la causa y su situación económica, hacían sus desembolsos de una manera desinteresada.

Según desprendo de las Actas de I. Arrate, S.A., el 17 de febrero de 1958 ya utilizaron el local social en Arrate; por lo que pienso que el Campo de Tiro de Arrate ya estaba en funcionamiento.

No sé por qué razón, en el libro de Actas de I. Arrate, S.A., del Acta 23 al 24 pasa la friolera de veinticuatro años sin levantar ningún acta más, hecho que me sorprende enormemente; y más, cuando sigue siendo el Secretario Emiliano Arizmendiarieta, hombre muy riguroso en estos asuntos. Quiero pensar que él se sentía más identificado en el aspecto deportivo que en la fiscalidad de una S.A.

En el Acta nº 26 de I. Arrate, S.A., de 19-IX-1985, se acordó, por unanimidad, que la Junta Directiva de la Sdad. de Tiro diera nombre y ac-



Sociedad de Tiro al Vuelo de Eibar, un semillero de campeones

tuara con absoluta independencia de la I. Arrate, S.A. Como consecuencia de este Acta, se crea y constituye la actual Sociedad de Tiro al Vuelo de Eibar, compuesta por la siguiente directiva:

Presidente: Javier Tudanca Marroquín; Vicepresidente: Andres Agirre Etxeberria; Secretario: Julian Larreategi Juaristi; Vocales: Miguel Tudanca Marroquín, Jorge Martínez Lander, Víctor Rubio Fierro, Javier Uzuriaga Ziarsolo.

Esta Junta Directiva revolucionaria, de manera importante, la actividad deportiva, triplicando en número las tiradas anuales, duplicando la afluencia de tiradores y creando nuevos socios deportivos.

Pasan tres años y se nos presenta la posibilidad de poder aumentar las instalaciones deportivas, ya que, con motivo de la Feria Armerixia 90, sus organizadores así nos lo aconsejan y, además, se ofrecen para intervenir y mediar con las instituciones, siendo su objetivo el poder realizar tiradas de rango internacional coincidiendo con las fechas de la celebración de la Feria, proposición que no la dejamos escapar y que, en el tiempo récord de tres meses y bajo supervisión -in situ- de Miguel Tudanca, hace que se realicen las obras de una segunda cancha o raqueta de tiro, la ampliación de la sala de máquinas y oficinas y la compra de nuevo equipamiento de maquinaria, pizarra, armero, etc., con un presupuesto inicial de 28 millones de las antiguas pesetas, que resultaron ser 46 millones al tener que construir dos muros que no estaban contemplados en el presupuesto.

Efectivamente, se celebró la Feria Armerixia 90 y, coincidiendo con la misma, celebramos el primer Mundialito de Tiro a Hélices (pichón artificial), con una participación extranjera muy importante y cubriendo, con creces, el expediente, ya que dotamos las tiradas con un premio en metálico de 6 millones, varias escopetas y trofeos para todas las categorías.

Posteriormente, hemos llegado a tirar una de las tres puntuables para el Cpto. de Europa de Hélices, otros ocho años en posesión de la Copa de España de Hélices y seis años la final del Cpto. de España de Hélices. Actualmente, llevamos celebrando, durante diez años, la Copa y el Cpto. de Francia de tiro al vuelo y, por logro deportivo del equipo de Arrate, seis años del Gran Premio de España de tiro al vuelo.

A nivel de clubes de España, la S.T.V. de Eibar cuenta con un palmarés inigualable,

con los mejores resultados internacionales de los dos últimos años.

Año 2002:

Subcampeón del Mundo Absoluto de tiro al vuelo: Jorge Martínez Lander; Campeón del Mundo de Veteranos de tiro al vuelo: Juan Etxeberria Balerdi; Campeón del Mundo de Veteranos de tiro a hélices: Juan Etxeberria Balerdi; Campeón de España Absoluto de tiro a hélices: Unai Oñaederra Iriondo; Campeón de España Junior de tiro a hélices: Alex Vallejo Tetuán; Campeona del Mundo Equipo Damas de tiro a hélices: Nati Manzísidor (Sra. de Tudanca). Se pueden citar otros méritos deportivos, como el G.P. de Africa, del Cpto. del Mundo, ganada por Txomin Astiazaran; la segunda puntuable de la Copa del Mundo, ganada por Joseba López; o el Subcampeonato del G.P. de España, logrado por Patxi Astigarraga, entre otros.

Año 2003:

Campeón del Mundo Absoluto de tiro a hélices: Aitor Zubillaga Uribarren; Ganador de la Copa de España Absoluto de tiro a hélices: Juan Etxeberria Balerdi; Ganador de la Copa de España Absoluto de tiro al vuelo: Luis Etxebarri Agirre; Subcampeón de España Absoluto de tiro a hélices: Unai Oñaederra Iriondo.

Además, contamos con varios campeonatos de Europa y de España, conseguidos otros años, tales como: Campeones de Europa Absolutos de tiro al vuelo: Juan Etxeberria Balerdi y José María Altube Kortaberria; Campeones de España Absolutos de tiro al vuelo: Iñaki Artabe Urkia, Javier Tudanca Marroquín y Juan Errasti (éste en Veteranos).

Está claro que, con estos resultados, la S.T.V. de Eibar se acredita como la asociación que más títulos deportivos nacionales e internacionales ha conseguido a nivel de Eibar, Gipuzkoa, Comunidad Autónoma y Estado español, durante el pasado año 2002 y en lo que va de 2003, refiriéndonos, por supuesto, a la modalidad de tiro.

Con este historial, en donde me dejaré algo más en el tintero, tenemos la seguridad de que todos los esfuerzos e inversiones que se han realizado en el Campo de Tiro de Arrate, todavía sin terminar, han merecido la pena y han dado su fruto con creces.

Jorge Martínez Lander

UMORE GIROAN..... Pedro Zelaiak batuak



humor eibarrés



PLAENTXIARRA SEULKO OLINPIADETAN

Plaentxiar bat juan ei zan olinpiadetan Seulera. Bere berezitazuna mailluka jaurtitzen zeguan. Eta bai bota be urriñ bere txanda eldu jakonian. Danak arrtxuta gelditxu ziran. Ain zuzen, urrezko medaillia irabazi zeban. Etorri da pozik benetan seleziño burua, eta zorion beruak emonaz, esatetsa:

- *Zelan bota dok baiña aiñ urriñ maillukia?*

Ta plaentxiatarrak erantzun:

- *Biarreko erremintxak, zenbat eta urriñago bota, obe!*

IRU ANAI MUTIL-ZAR

Iru anai mutil-zar alkarrekin bizi ziran Plaentxian. Euretako bat oso gaizki jarri zan. Orduan beste bixak, sukaldian, asi ziran gertatzen entierro kontuak...

- *"Primerisimakua" eiñ biarko jetsagu -ziñuan batak.*

- *Bai eta nork pagau biar jok! -esan zetsan bestiak-, "segunda" itxurazko bat be ez dok gitxi.*

- *Ara ba, -diño bestiak- eztagok diferentzia aundirik, eta orduan "tercera" bat naikua dok.*

Itxura danez, gaixuak entzun zebazen anaien asmuak, eta me-me deitxu zetsen esateko:

- *Zatozie ona! Badakizue zer pentsau doten? Ekarri eidaizue z apatak eta neu juango nok kanposantura.*

PROSTATA

Plaentxiatar batek esatetsa eibartarrari:

- *I, Maolo, badakik zer dan prostata?*

- *Ez.*

- *Ba txisa eiñ ezin da, kostata.*

TXARTEL ORDEZ FOTOGRAFIXIA

Garizuman, txartel denporan, Plaentxiako abade "kontroladore" batek esatetsa Urlixari:

- *I, Urlixa, aurten ez tok eiñ Pazkuakorik.*

- *Bai, jauna, eiñ dot.*

- *Ez dok ba agertzen ire txartelik.*

Urrengo urtian, Urlixak, konfusiñorik ez egoteko, txartela bota biarrian bere fotografia bota zeban.

LIZENTZIA EZ, PAZIENTZIA

Plaentxiatar batek zor zetsan eibartar bati. Ikusi dira. Eta artzeko-dunak, diñotsa:

- *I, baiña, noiz pagau biar destak?*

- *Ara ba, -diño bestiak papel bat boltsikotik atarata-, emen listia... onetxek danok jaukadaz... laugarren ago.*

- *Zer lista ta zer laugarren! Eztaok deretxorik!*

Orduan plaentxiatarrak:

- *I, txulo jartzen baiz, azkenera pasauko aut.*

PLAENTXIAKO BANDIA

Plaentxiako San Iñazio bandia -karlisten bandia- oso famatua zan. Itxurazko musikuak ziran. Ardaa bitarteko egon ez balitz...

Bein baten ba ziarduen pieza bat jotzen. Batzuk amaitu eben.

Bestiak, baiña, ondiok jarraitu eitzen zeben jotzen.

- *Zelan jarraitu dozue?, esan zetsen.*

- *Ene! Guri ondiok iru konpas falta jakuaz...*

Papelak aldrebes ipiñita...

Au jakiñik, konprenditzen da, Eibarrera Sanjuanetan etorri biar ziranian, Eibarko direktoriak esan zetsena:

- *Ze erreptorixo? Jo egizue nai dozuena. Gauza bat bakarrik eskatzen deusuet: joa-jo, beintzat batera akabau daizuela.*

Beste beñ, Errepublikan denboran, juan ziren Debara ta kalian ziar zoiazela, asi zira diarka:

- *Gora Don Carlos! Gora erregia!*

Urteratu jakue aguazilla ta dinotse: *Ixilik gero! Emen ezin leike diadar subersiborik esan!*

- *Ezin leikiala "gora erregia" esan? Ah, orduan: gora erregiñaren gizona!*

Juan ziran baitxa be musiko auek Aretxabaletara bi egunerako. Antxe, lo egiteko, izendatu zetsen etxiak.

Bi musiko, baiña, naiko "lafiauta", dudan zegozen zer etxetara juan biar zeben. Gitxi gora-bera, pegora batera eldu ziranian, pentsau zeben a ete zan eurak juan biar ziran etxia. Zabaldu zeben txingetakin atia, ta aren poza ikusi ebenian kolgadorian zintzilik txapel gorrixa! *"Emen dauaz guriak!"*, esan zeben ta sartu ziran aurreko gelan. Baiñan an ez zeuan musikorik. Mikeletia ta bere andria lotan...

Musiko auetako bat oso gaixorik jarri zan. Deitu zetsen abadiari eta bai onek esan be, mantso-mantso. Elizakoak artzeko. Gaixoen igurtzia etorri zanian, unziñua artzen zegoala esan ei zeban gure plaentxiarrak:

- *Emen bielak engrasatzen jiarduek eta anak igurtzitzen. Biaje luzia daok, itxura danez.*

PELOTA PARTIDUAK ZERUAN

Bi plaentxiatar lagun aiek oso pelotazaliak ziran. Baiñan il zan bat, eta orduan bestian arduria zan ia zeruan pelotalekurik izango ete zan. Zalantza onetan, egun baten agertu ei jakon bere algunaren espiritua. Eta ondiok Plaentxian bizi zanak beriala galdetzen detsa:

- *I, ta zeru eder orretan badaok pelota-lekurik?*

- *Bai orixe! Pelota-leku zoragarriak dauaz eta partidu ederrak be organizatzen jixuaguz. An gaitza dok tantua egitia. Aiñ biurtu gaitxuk ajillak!, aiñ gauaz danian! ezeze..., orregaitxik, gure partiduetan tantua eitxia dok gauza zaila.*

- *Ene! Ori dok poza emoten destana.*

Orduan zeruko lagunak:

- *I, aaztu baiño leen beste gauza bat be esan biar deuat: datorren domekan ik be partidua dakak an.*

Topalekuko azken erakusketak

*Hau da
KULTURA,
eguneroko
OHITURA
bihurtu
GURA*



Gazte nintzela naturak erakarri ninduen, eta astia nuenean naturarekin harremanetan jartzen nintzen.. Modu horretan sortu zen nigan fosilekiko zaletasuna eta orain dela denbora gutxi pintzelekikoa, pinturaren koloreekin paisaiaren edertasunak islatzeko zaletasuna.

JESUS MARI NARVAEZ

Lau urte pasatu ondoren, berriro areto honetara bueltatu naiz nire lan berriak aurkeztera. Nire koadroek mundua ikusten dudana moduan transmititzea nahiko nuke, hau da, kolorez eta kontrastez betea, argia eta itzala, baina batik bat jendez eta sentimenduz betea. Niretzat koadro bat istorio bat kontatzen duen liburu bat bezalakoa da, batzuetan alaia, tristea beste batzuetan edo erreibindikatzaila, baina sekula ez zaituena epel uzten.

*MARISA
VAZQUEZ
MORAN*



MARI JOSE GUIJARRO bere pinturaren zuhertasuna damaigu; paisai pintore peto-petoa, gaia segituan harrapatzen du, teknika menperatzen eta pinturaren bitartez gauzak adierazten dakizkiten horien erraztasun zail horrekin. Dena errez egiten duela ematen du, bere kasuan pintatzea arnasa hartzea da. Eta horixe da zailena: gauzak pintatzen adieraztea ez dago jende guztiaren esku.

*J.M. AGIRRE ZENITAGOYA pintorea,
erakusketen arduraduna*

M^a TERESA UNZUETA DE SABAN Eibarren eta Elgoibarren ezagutzen dutenek badakite betidanik nahi izan duela pintatzea; gaur egun, horretan ia hogeitau urte daramatzanean, pinturarako zaletasuna ez ezik, bizitzaren esperientzia eta gogo itzela ere bertan ipintzen ditu. Maite pintore



geldigaitza da, pinturagaia irrikaz bilatzen duena, argiaren eta kolorearen detaile hori kemenarekin bilatzen duena, duen emozioa islatzen eta beste-enganana helarazten ahalegintzen den emakumea. Hortik dator aukeratzten dituen gaien aniztasuna: paisaiak, marinak edo loreak, irudiak eta erretratuak. Oihalak, egurrak eta zetak balio izan diote bere helburua betetzeko.

J.M. AGIRRE ZENITAGOYA

La atxabaltarra **IDOIA ELEXPURU UGARTE** lleva 20 años pintando, de los que los diez últimos los ha pasado con el pintor bergarés Juanjo Altuna Akizu, sintiéndose plenamente identificada con la pintura de éste. Después de exponer en Aretxabaleta, Aramaio, Bergara y



en otras exposiciones colectivas, expuso en Eibar sus últimos trabajos en óleo: trabajos coloristas y de un trazo suelto.

*J.M.
AGIRRE*

Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a JULIO, AGOSTO y SEPTIEMBRE de 2003

Defunciones

- Sabino Arruabarrena Zabala. 73 urte. 2003-VII-1.
- Juana Urquijo Arbaiza. 52 urte. 2003-VII-2.
- Enrique Iturricastillo Araolaza. 85 urte. 2003-VII-3.
- Angela Garetzana Gerrikabeitia. 80 urte. 2003-VII-4.
- Maria Nazabal Eguren. 93 urte. 2003-VII-6.
- Ignacia Ansola Odria. 76 urte. 2003-VII-7.
- Mercedes Lejardi Eguren. 80 urte. 2003-VII-7.
- Gabriela Arrizabalaga Goxencia. 87 urte. 2003-VII-7.
- Francisco Fernandez Garcia. 52 urte. 2003-VII-9.
- Guillermo Argueda Morato. 84 urte. 2003-VII-10.
- Hermedino Gonzalez Rodriguez. 72 urte. 2003-VII-10.
- Aitor Abanzabalegi Aranguren. 27 urte. 2003-VII-11.
- Jesus Bergara Mondragon. 93 urte. 2003-VII-15.
- Maria Leturiondo Gabiria. 88 urte. 2003-VII-16.
- Baldomero Lorenzo Garcia. 77 urte. 2003-VII-17.
- Carmen Telleria Alberdi. 74 urte. 2003-VII-17.
- Leonardo Dominguez Rubio. 81 urte. 2003-VII-21.
- Antonia Saceda Teruel. 63 urte. 2003-VII-23.
- Lucia Egiguren Galdos. 87 urte. 2003-VII-24.
- Enrique Retana Kortabarria. 90 urte. 2003-VII-25.
- Alicia De Pedro Diego. 74 urte. 2003-VII-27.
- Timotea Aizpiri Arrieta. 89 urte. 2003-VII-27.
- Julian Arakistain Urkiola. 87 urte. 2003-VII-28.
- Francisca Zalduegi Uriarte. 72 urte. 2003-VII-30.
- Maria Luisa Okamika Elorza. 80 urte. 2003-VIII-1.
- Javier Torres Campos. 60 urte. 2003-VIII-2.
- Gerardo Quintana Ozamiz. 75 urte. 2003-VIII-4.
- Jose Lazkano Roteta. 75 urte. 2003-VIII-6.
- Alberto San Martin Basurto. 83 urte. 2003-VIII-7.
- Felix Bolinaga Eguren. 88 urte. 2003-VIII-8.
- Rosa Garma Zaballa. 89 urte. 2003-VIII-8.
- Carmelo Blasco Benito. 77 urte. 2003-VIII-9.
- Ines Gabilondo Larrañaga. 86 urte. 2003-VIII-9.
- Carmen Arrillaga Sarasketa. 93 urte. 2003-VIII-11.
- Sergio Lemos Vazquez. 92 urte. 2003-VIII-11.
- Natividad Morcillo Dieguez. 92 urte. 2003-VIII-12.
- Jose Arrieta Leniz. 80 urte. 2003-VIII-14.
- Primitiva Lopez Calvo. 85 urte. 2003-VIII-17.
- Ines Gonzalez Fernandez. 91 urte. 2003-VIII-18.
- Ramona Elizburu Lizarralde. 85 urte. 2003-VIII-19.
- Joao Lopes Fernandes. 95 urte. 2003-VIII-19.
- Esperanza Berrocal Coca. 91 urte. 2003-VIII-19.
- Filomena Lezamiz Perez. 79 urte. 2003-VIII-19.
- Angel Markiegi Garai. 78 urte. 2003-VIII-21.
- Amancio Lopez Santamaria. 80 urte. 2003-VIII-21.
- Josefina Alberdi Arana. 83 urte. 2003-VIII-23.
- Ignacia Maiztegi Aldai. 88 urte. 2003-VIII-23.
- Jesus Maria Gonzalez Arrieta. 53 urte. 2003-VIII-24.
- Maria Ugarteburu Azpiazu. 81 urte. 2003-VIII-25.
- Ignacio Uriguen Aranzabal. 61 urte. 2003-VIII-26.
- Maria Agirre Otalora. 92 urte. 2003-VIII-29.
- Alberto Elkoroiribe Uribarri. 48 urte. 2003-VIII-29.
- Gloria Ituarte Iturrino. 92 urte. 2003-VIII-30.
- Jesus Zulueta Elkorobarrutia. 80 urte. 2003-IX-1.
- Francisco Lopez Fernandez. 75 urte. 2003-IX-2.
- Paulina Jemein Onaindia. 73 urte. 2003-IX-3.
- Teresa Beristain Aldalur. 73 urte. 2003-IX-4.
- Maria Bidaguren Agirre. 91 urte. 2003-IX-5.
- Juana Bernardo Baro. 80 urte. 2003-IX-5.
- Cipriano Diez Maza. 76 urte. 2003-IX-11.
- Josefina Bereziartua Kortazar. 87 urte. 2003-IX-11.
- Basilio De Luis Moran. 51 urte. 2003-IX-12.
- Felipe Atxa Egiguren. 82 urte. 2003-IX-14.
- Maria Pilar Ormaetxea Zuazo. 72 urte. 2003-IX-17.
- Ana Martin Tobar. 86 urte. 2003-IX-20.
- M^a Jesus Aristegi Arostegi. 30 urte. 2003-IX-20.
- Ana Mari Bengoa Albizu. 68 urte. 2003-IX-22.
- Alberto Etxeberria Elizburu. 84 urte. 2003-IX-22.
- Jose Manuel Maza Gomez. 60 urte. 2003-IX-24.
- Apolonia Askasibar Lauzirika. 86 urte. 2003-IX-25.
- Ana Erkiaga Mujika. 89 urte. 2003-IX-27.
- Sergio Rubias Vares. 19 urte. 2003-IX-28.
- Enrique Gorrotxategi Askasibar. 70 urte. 2003-IX-28.
- Mariano Dominguez Cimas. 57 urte. 2003-IX-29.

Nacimientos

- Ainhoa Bilbatua Zulueta. 2003-VII-1.
- Unai Lomana Uribezubia. 2003-VII-2.
- Ander Notario Beitia. 2003-VII-2.
- Zuhaitz Castelos Prol. 2003-VII-3.
- Eneko Abajo Rodriguez. 2003-VII-7.
- Maialen Cuellar Rojas. 2003-VII-7.
- Ander Nistal Bisquert. 2003-VII-8.
- Markel Garitaonaindia Arakistain. VII-8.
- Amal Benslaiman. 2003-VII-9.
- Ane Egia Sendin. 2003-VII-10.
- Juan Ziordia Alberdi. 2003-VII-13.
- Mikel Carballo Gonzalez. 2003-VII-14.
- Iker Ibarzabal San Pedro. 2003-VII-15.
- Lorea Iriondo Azpiri. 2003-VII-15.
- Naroa Iriondo Azpiri. 2003-VII-15.
- Adrian Garcia Villarejo. 2003-VII-16.
- Josu Rojas Duque. 2003-VII-17.
- Maider Olasolo Bengoetxea. 2003-VII-18.
- Amaia Argoitia Arana. 2003-VII-19.
- Ane Alberdi Carracedo. 2003-VII-19.
- Unai Soraluze Oiarzun. 2003-VII-21.
- Naroa Martin Bravo. 2003-VII-21.
- Ane Araujo Diz. 2003-VII-30.
- Markel Rguez. Hernandez. 2003-VII-31.
- Eider Ruiz Rivademar. 2003-VIII-5.
- Adahi Iglesias Chaos. 2003-VIII-5.
- Asier Nuñez Zuazua. 2003-VIII-6.
- Iker Lahidalga Herrero. 2003-VIII-9.
- Noura Noureddive Benslaiman. VIII-12.
- Iñaki Larreategi Zuloaga. 2003-VIII-13.
- Ierai Ovelar Sanchez. 2003-VIII-16.
- Ander Luengo Perez. 2003-VIII-19.
- Naroa Moreno Abarrategi. 2003-VIII-21.
- Naroa Perez Aristondo. 2003-VIII-21.
- Miren Elorza Abascal. 2003-VIII-23.
- Ion Martinez Agirrebeña. 2003-VIII-28.
- Anas Ziani Benaissa. 2003-VIII-28.
- Yonathan Armendia Etxeberria. VIII-29.
- Enara Rua Baglietto. 2003-IX-1.
- Markel Gomez Vazquez. 2003-IX-3.
- Ibai Lorenzo Berasaluze. 2003-IX-8.
- Juan Belio Alzelai. 2003-IX-5.
- June Arevalo Ulazia. 2003-IX-10.
- Markel Asnal Arregi. 2003-IX-13.
- Lucia Lorizate Garcia. 2003-IX-18.
- Asier Sobron Coteron. 2003-IX-25.
- Unai Cartagena Elorza. 2003-IX-25.
- Kepa Simon Ormazabal. 2003-IX-26.
- Xabier Varela Caceres. 2003-IX-27.
- Aitor Osoro Gomez. 2003-IX-28.
- Malen Azurmendi Zalduegi. 2003-IX-29.

Mario Onaindia

La Revista Eibar no ha querido pasar por alto el fallecimiento de Mario Onaindia. La última semana de agosto toda la prensa se volcó en presentarnos al político, al hombre del proceso de Burgos, etc.: pero nosotros queríamos al joven, al que vivió entre nosotros, con toda esa carga de vida interior.

Después de tocar algunas puertas sin encontrar respuesta, he aquí que en el número 43 de nuestra Revista nos encontramos con un artículo sobre él, escrito por Jesús Sanmiguel, donde nos da la semblanza humana que andábamos buscando. Creo que el volver a leerlo nos hará comprender mejor toda su trayectoria.

MARIO ONAINDIA EN SUS MEMORIAS.- Entre lo religioso, lo revolucionario, lo romántico

Mario Onaindia presentó, recientemente, en Portalea, su último libro, titulado "El precio de la libertad - Memorias". El medio eibarrés que es Onaindia quiso estar presente en Eibar para, ante una nutrida concurrencia, abrir sus Memorias 1947-1977. El libro parece fiel trasunto de su autor. El que conoce a Mario puede suponer cómo será su producto y el que conoce el libro puede suponer el perfil psicológico del que lo hizo. Aparecen claros en Mario y su obra los rasgos que figuran en los tipos psicológicos como los suyos. Son observables, en su tipo y producto, la afirmación en la postura y el movimiento. La afición por la aventura física. Una gran dotación de energía. El deseo de conquistar constituye un impulso primario que le sale de dentro. El gusto por el riesgo. Los modales directos, osados. En el libro no se anda con medias palabras ni medias tintas. Lo que dice lo dice descarnadamente. Las cosas más delicadas, que otros temperamentos los cubrirían o los callarían, él los suelta sin disimulo y sin frenos especiales. Lleva un valor físico para el combate. Una clara agresividad combativa. También una clara carencia de remilgos y escrúpulos, sin titubeos especiales. Los demás no le guardan resentimiento, porque son evidentes su sinceridad y la uniformidad general de su conducta...

Lo religioso fue fuerte en Onaindia en su adolescencia. Soñaba con ser misionero. Le entusiasmaba la figura del jesuita P. Segundo Lorente, que marchó a Alaska para vivir allí con los esquimales...

Al adolescente Mario no le convenía el control sexual que podía pedirle

su vocación religiosa. El creía en Dios. Le agradaba la orden mercedaria. Pero, ¿y su corazón enamorado o enamoradizo, a quien agradaba una joven galleguina, con quien se carteaba? No le salieron las cuentas. Dice Mario que fue un ingenuo al plantear su problema tal como le planteó a un joven religioso. Este pensó que el adolescente no tenía garantías para una guarda de la castidad tal como él juzgaba para una vida religiosa; y nuestro futuro político, como él mismo cuenta, se vio con la maleta en la mano. El Seminario Mercedario le dijo que no.

Está ya en Eibar el adolescente Mario, fuera del seminario. El cambio no eliminará lo que lleva en lo profundo de su ser: el espíritu idealista, aventurero, revolucionario. Y éste es el alma que va a guiar sus nuevos pasos. El mismo lo dice: "Debía de hacer de nuevo la maleta para abandonar la casa. No para ir a un convento, aunque había muchas semejanzas con la primera vez que fui a Lekeitio a estudiar: el mismo espíritu misionero, idéntico aliento ascético y la misma entrega -no a los demás ni a quienes necesitaban mi ayuda, sino a unas ideas más o menos confusas-; en ambos casos, huía de la rutina y seguía con gran espíritu de aventura".

De aventura en aventura, participando en los diversos movimientos que, en aquellos momentos, se estaban gestando en la sociedad, llegaría a la pertenencia a ETA, mezclándose en las diversas actividades de ésta. Detenido y juzgado en el famoso proceso de Burgos, fue condenado a muerte y luego

indultado. Su espíritu, sus ideas, su fuego se mantuvo inalterable, como se pudo captar en su intervención ante el Tribunal que le juzgaba.

Lo religioso, lo revolucionario y lo romántico en Mario Onaindia. En el romanticismo, decía el profesor R. de Yurre, existe el sentido de la totalidad, de organismo vivo, del cual depende el hombre. El individuo se siente subordinado a un complejo de fuerzas ocultas superiores. El romántico tiene un sentido quijotesco de la vida, como obediencia y servicio a los fines de ese todo, del cual se siente partícula... "Realmente por lo que me sacrificaba, dice Mario Onaindia, era algo abstracto, el pueblo vasco, el Pueblo Trabajador Vasco, la revolución, la rebeldía..., algo indeterminado en todo caso, pero al ponerle rostro, curiosamente, la historia tomaba una dimensión más épica".

Hablando y terminando como cristiano: El hombre siempre ha llevado la tentación de crear nuevos dioses. Es muy antiguo aquello del Deuteronomio, que dice "No tendrás otros dioses. Soy el Dios único...". Dioses, los de hoy, ricos y baratos: el dinero, el prestigio, la fama. Otros dioses son más elevados: el Pueblo, la Patria, la Cultura...

Quiere uno pensar que éstos segundos, aunque hayan Relativizado lo Absoluto y Absolutizado lo Relativo, en la dedicación desinteresada a lo Relativo, puedan encontrarse, sin que se enteren, si juegan limpio en su conciencia, con el Gran Absoluto.

Jesús Sanmiguel

Paulino Larrañaga onik bueltatu da Oviedotik

EIBARKO ARTISTEN ELKARTEAK URRIAREN AZKEN ASTEBURUAN EGIN ZUEN IRTEERA ez zen oso zorionekoa izan. Barixaku iluntzean elkarteko 80 bat lagun Oviedora ailegatu ziren, eta Principe de Asturias sari banaketa zela eta hoteletan toki gutxi zegoenez, eibartarrak enpresa bereko hotel bitan banatu zituzten. Zapatu goizaldean, hoteletako batean sua piztu zen, Paulino Larrañaga margolaria- ren gelan hain zuzen ere. Ondorioz, jende guztia hoteletik atera behar izan zuten, baina 85 urteko artista eibartarrak kearen eraginez konortea galdu zuen pixka batean. Beste sei lagun, euretako bost eibartarren taldekoak,

ospitalera eraman zituzten Larrañagarekin batera, kea arnastu izanagatik. Hala ere, beste guztiak zapatu eguardian bertan ospitale- tik irten ziren. Larrañagak, berriz, han geratu behar izan zuen. Eguazten eguardian, baina, alta eman zioten eta Eibarrera itzuli zen.



Paulino Larrañaga.

Libros eibarreses a la Biblioteca de Alejandría

EL AYUNTAMIENTO EIBARRÉS HA ACORDADO DONAR A LA PRESTIGIOSA BIBLIOTECA DE ALEJANDRIA un ejemplar de todos los libros editados hasta el presente por el propio Ayuntamiento, así como los libros de las entidades locales declaradas de interés municipal sin ánimo de lucro que hayan recibido subvención municipal para su publicación.

Siguiendo las indicaciones del Agregado Cultural de la Embajada egipcia, dicha donación se tramitará mediante la remisión de todos los libros donados al Consejero Cultural, Dr. Mohamed Aboelatta, del Instituto Egipcio de Estudios Arabes e Islámicos sito en Madrid, para su aceptación y ulterior traslado a la Biblioteca de Alejandría, gestión que efectuará la propia Embajada.

'Inuzenteen Zirkua', última exposición de Iñaki Larrañaga

EL PINTOR IÑAKI LARRAÑAGA VUELVE A EXPONER 26 AÑOS DESPUÉS de su última muestra en solitario en Eibar. Su obra se presentó sobre las paredes blancas de Portalea.

"Cerrar los ojos para ver. Salir de los caminos. El centro del mundo es el ombligo de cada uno". Así presentó Iñaki Larrañaga su exposición. Uno de los comentarios que levanta la obra de Larrañaga es que es diferente. El mismo reconoce que, en su formación, no ha seguido el dictado de un maestro. *"El arte me ha gustado de siempre; el artista nace. Soy autodidacta; no he seguido a nadie. Ya se ve que no hay parecido a nada ni a nadie."*

Por ello, yo tengo muchos lenguajes muy distintos, pero todos son míos". La exposición estuvo abierta desde el 12 de septiembre al 12 de octubre.



Iñaxio con los cocineros del restaurante 'El Bulí' de Girona, en un curso de cocina en Iruñea.

Iñaxio y la cultura gastronómica

TRAS EL REGRESO DE LAS VACACIONES, EL RESTAURANTE IÑAXIO ha comenzado la nueva temporada con actividades sin descanso; así, en octubre se ha celebrado la VIII Jornada del Pimiento del Piquillo; todos los jueves, desde octubre hasta abril, estamos incursos en la Temporada de la Alubia con

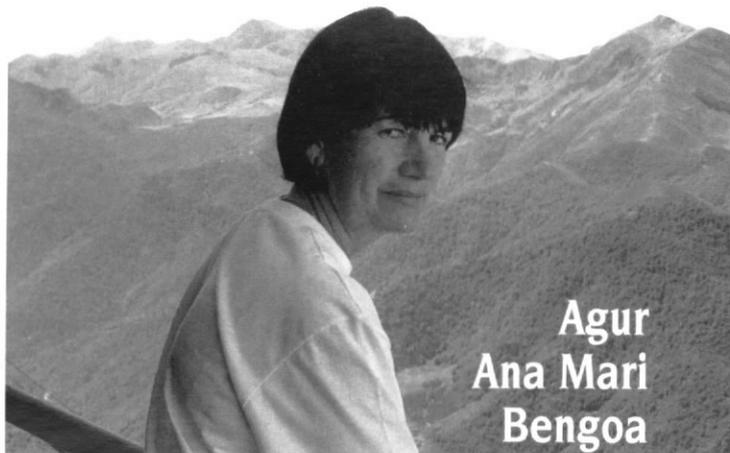
todos los Sacramentos; y en abril, aprovechando el mejor momento del producto, disfrutaremos de la V Jornada del Espárrago.

Aparte de las mencionadas jornadas, Iñaxio ofrece en su restaurante iruindarra, junto con el menú diario, un Menú Degustación y de Sibaritas.

Pedro Zelaiaren IV. Memorialaren denda zabalik Errebalen



URTERO MODUAN, HELDU DA ORDUA PEDRO ZELAIA GOGORATZEKOA. Errebal kalean zabalduko den lokalean, tonbola antzerakoa egongo da guztion eskura, San Andresak arte, gutxi gorabehera. Artikuluen artean, kopinak eta eskuz egindako mantak izango dira, batez ere. Jasotako dirua mundu osoan zehar dabilzan misiolarientzat izango da. Hemendik eibartarrei eskatuko genieke eskuzabalak izatea eta Errebalgo dendara gerturatzea, bertan gauza asko aurkituko baitituzte baliozkoak direnak oso.



Agur Ana Mari Bengoa

*Txoria eta zuhaitza bezala,
edo ximeleta eta lorea bezala ginen
-bata bestea gabe zer ginatekeen!-
bata bestearengan bizi ginen,
nik zuretik eta zuk niretik
xurgatuz bizitzaren ezti gazigozooa...*

*Bat ginen biok,
ginen eta gara,*

*Maitasunak behin batu gintuenok banatzeko
indarririk ez du ezerk, ezta heriotzak ere...*

J.A. ARZE

Lerro hauen bitartez, GURE ATSEKABEA agertu nahi diegu Serafin eta familiari.

Serafin Basaurik eta semeek BIHOTZEZ
ESKERTZEN detse Eibarko herriari
une latz hauetan eurekin egotearren.

Eibartarrak eta gerra sasoia Oskorriren ahotan



OSKORRIK GERRA SASOIKO EIBARKO KANTU BAT GEHITUKO DIO The Pub Ibiltaria ikuskizunaren edizio berriari. Pepe Bolunburu eibartarrak sortutako 'Gerrako gure ibillerak' domekan abestuko dute, Irunberrin, Nafarroa Oinez jaialdiaren barruan. Horrez gain, Bilboko

Santo Tomas azokan grabatuko du Oskorrik bere lan berria, eta grabatu beharreko kantuen artean abesti eibartarra dago.

Abestia berreskuratzearen ideiarekin jatorria 'Eibar Kantuz Kantu' liburuan bilatu behar dugu. Liburu horretan, go-goan izango duzuen moduan, gure herriarekin lotura zuzena duten 200 bat kantu jaso zituzten, eta Oskorrikoek liburu irakurri eta abestian ipini zituzten euren begiak. Abestia aukeratzeko arrazoien artean, letrak adierazten duen gizatasuna aipatu behar dugu: gerra sasoiaren Eibarko jendeak pasatu zuen beldurra islatzen du letrak. Musika taldeak Eibarko Udalarik letra eta melodia erabiltzeko baimena eskatu zion eta horretarako baimena ematea erabaki zuen Udalak orain dela pare bat aste.



'Zirikadak' eta 'Eztenkadak' liburuak berriro kalean

JUAN SAN MARTIN IDAZLEAREN ZIRIKADAK ETA EZTENKADAK LIBURUAK AURKEZTU zituzten Portalean urriaren 7an. Orain dela 40 urte kaleratu zituen lehen aldiz eta Eibarko Udalak berriro ateratu ditu. Juan San Martinek, Kike Amunarriz umoristak, Julen Zabaleta marrazkilarik eta Jesus Egia Abadiñok hartu zuten parte ekitaldian.

“Ego-Ibarra” udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkursoan parte hartu duten guztien artean.

Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behe.



En colaboración con la Comisión Municipal “Ego-Ibarra” que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación.

A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso. *Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.*

Identifikatutako azken argazkiak:

221- Randas kuadrilla famosua. 1. lerruan, behetik hasitta: Manuel Errazu, Lauzurika, X, Pedro Mari Baroja eta Jose M^a León. 2. lerruan: Felipe Solagaistua, Vicente Cancio, Felipe Telleria, Miguel Maiztegi eta Javier. 3. lerruan: Carmelo Blasco, Ernesto Lorizate, Isabel González, X eta X. 4 lerruan: Pachiquito, Katalana, Fran Fernández, Ondarru, X eta Maximo Agirre. 5. lerruan: X, Rodolfo Gorosabel, Miguel Garetxana eta Santamaria. 6. lerruan: Luis Zubia, Gorosabel, Kortaberria eta Jose M^a Fernández.

225- Danel Zenarruzabeitia eta Jaime Astaburuaga.

227- Gloria Lizundia Etxaluzeren refreskua.

228- Blanca Mendikute Aranzabalen ahiztiaren ezkontza.

Eskerrik asko kolaboratzaillieri



230



231



232



233



234



235



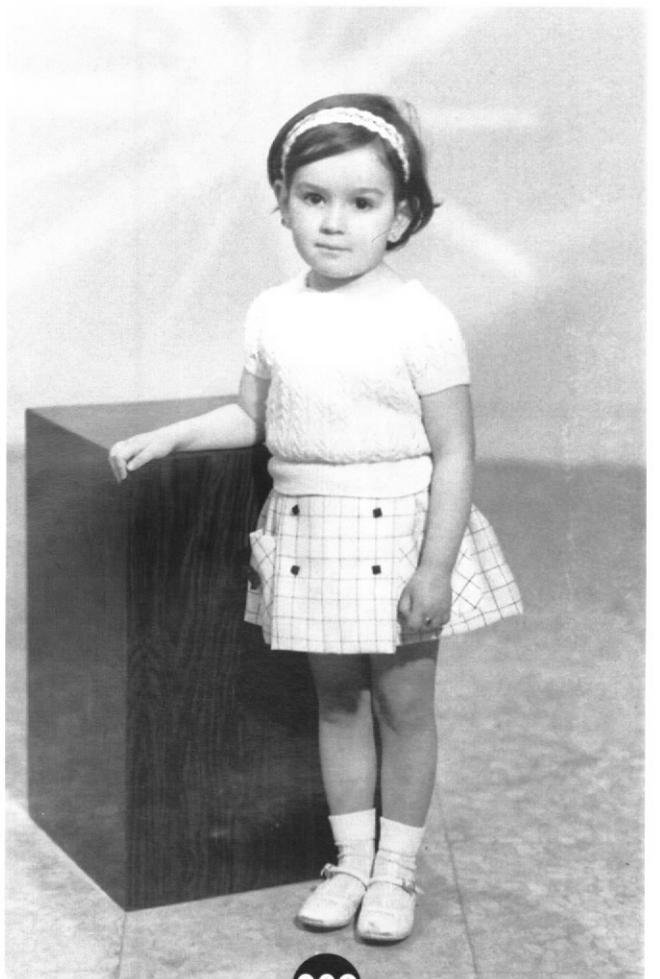
236



237



238



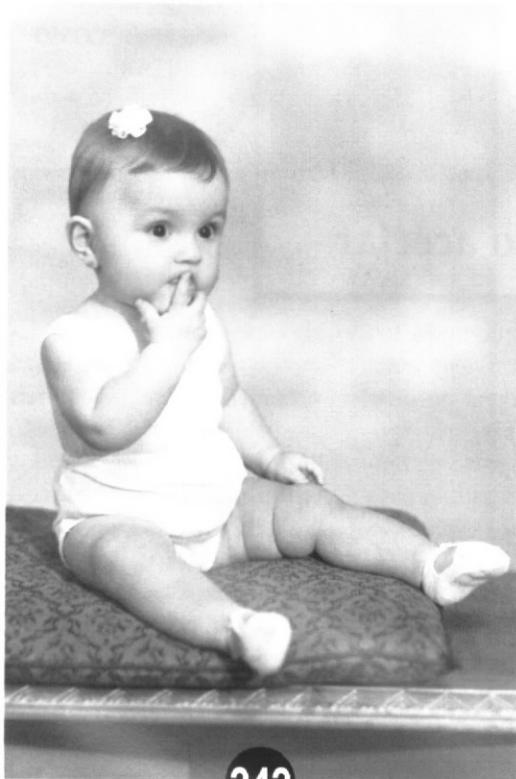
239



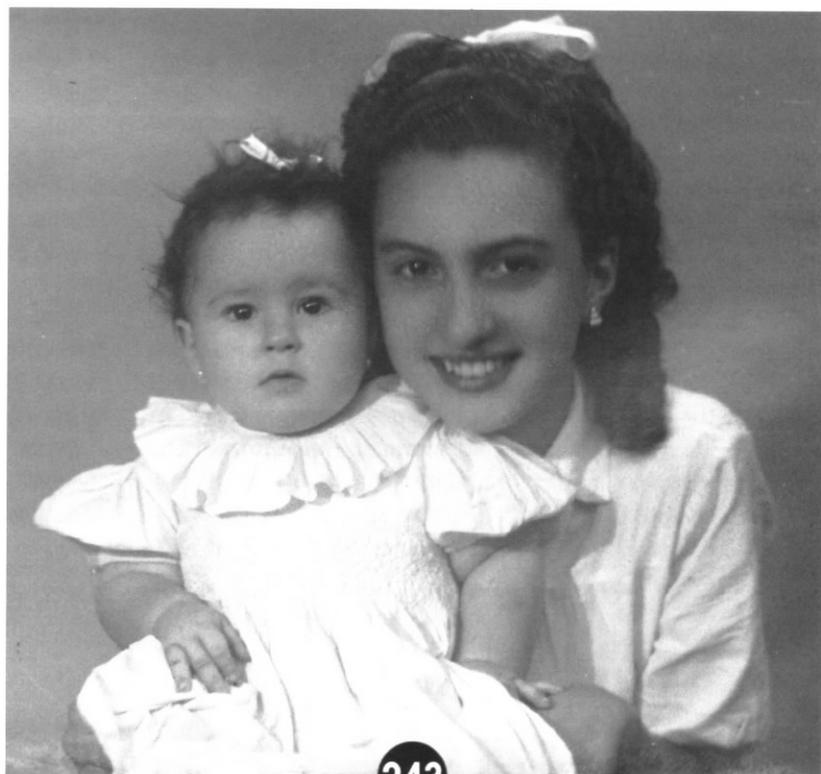
240



241



242



243

Tabú

La niña nõ está muerta (Mc 5, 21-43)

La palabra "mortal" ha servido desde siempre para designar al hombre. Esta es su condición. El ser humano es mortal: en cualquier momento puede morir y, ciertamente, cada instante lo aceca un poco más a su final. Lo decía de manera gráfica Heidegger: "Desde que nace, el hombre es lo bastante viejo para morir".

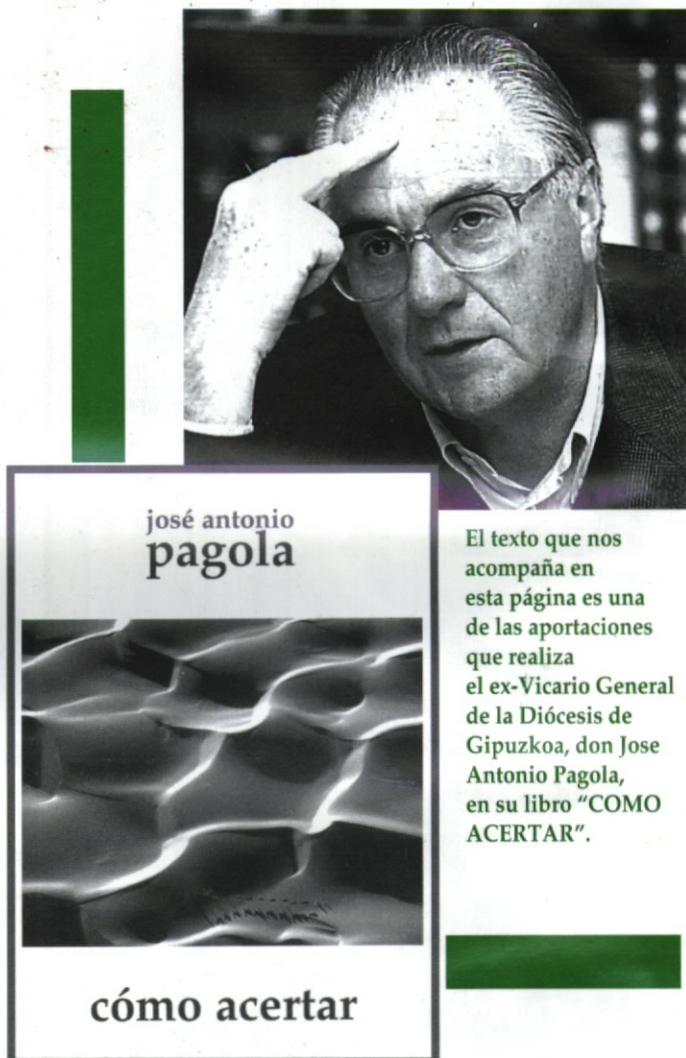
Pero no es sólo que "puede" morir, sino que "tiene" que morir. Nadie escapa a la muerte. Es inútil nuestro afán de vivir, nuestro deseo de no enfermar, no envejecer, sobrevivir. Durante muchos años se puede vivir sin sentir la amenaza de la muerte, pero llega un día en que la enfermedad, el mal funcionamiento de algún órgano o la jubilación comienzan a hacernos pensar que también nosotros estamos acercándonos a nuestro final.

Casi siempre los humanos han tratado de olvidar la muerte, a ver si desaparece. Lo decía ya B. Pascal: "Los hombres, para ser felices, no habiendo podido encontrar remedio a la muerte... han tomado la decisión de no pensar en ella". No son menos ingenuas las sociedades progresistas del tercer milenio que han convertido la muerte en el gran "tabú": no hay que hablar de ella, no hay que pronunciar el nombre de ciertas enfermedades, hay que vivir como si fuéramos inmortales.

Durante muchos años se puede vivir sin sentir la amenaza de la muerte, pero llega un día en que la enfermedad, el mal funcionamiento de algún órgano o la jubilación comienzan a hacernos pensar que también nosotros estamos acercándonos a nuestro final.

Sin embargo, cuando leemos el grito de M. de Unamuno, sabemos que está expresando lo que todos sentimos en el fondo de nuestro ser: "No quiero morir, no, no quiero ni quiero quererlo; quiero vivir siempre, siempre, siempre, y vivir yo, este pobre yo, que me soy y me siento ahora y aquí". Queremos vivir, no desaparecer, no caer en la nada.

El hombre de nuestros días sigue repitiendo los viejos caminos de siempre para eludir la certeza de su muerte. Algunos intentan vivir sin esperanza, sin caer en una desesperación angustiosa. Otros se lanzan a vivir a tope



El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don José Antonio Pagola, en su libro "COMO ACERTAR".

lo inmediato cerrando los ojos a todo futuro. Hay quienes viven sin tomar en serio ningún amor y ninguna esperanza, sin arriesgarse en ninguna lucha, sin ligarse a nada ni a nadie.

Cada uno sigue su camino pero nadie puede sustraerse a ciertas preguntas: ¿qué me espera en la muerte?, ¿qué va a ser de mí y de todos mis anhelos?, ¿me aguarda la nada?, ¿hay algo o alguien que

me espera para acoger mi deseo de vida y llevarme a una vida plena? El relato que nos presenta a Jesús devolviendo la vida a la niña que todos creen muerta, está escrito desde la fe en un Dios que, al resucitar a Jesús, nos ha revelado que sólo quiere la vida del ser humano, incluso por encima de la muerte.

J.A. Pagola

DEL LIBRO
"Cómo acertar"



kutxa

gizarte ekintza
obra social